

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΛΗ΄

Πέμπτη 2 Δεκεμβρίου 2021

ΘΕΜΑΤΑ

Α. ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Επικύρωση Πρακτικών, σελ. 3215, 3232
2. Επί διαδικαστικού θέματος, σελ. 3215, 3216, 3218, 3219, 3220, 3232

Β. ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Μόνη συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμων του Υπουργείου Εξωτερικών:, σελ.
 - i. «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία», σελ. 3073 - 3084
 - ii. «Κύρωση της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ», σελ. 3073 - 3082, 3099 - 3101
 - iii. «Κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας», σελ. 3073 - 3082, 3128 - 3130
 - iv. «Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο», σελ. 3073 - 3082, 3134 - 3136
2. Συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Για την κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και της περιεχόμενης σε ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, μονομερούς δήλωσης», σελ. 3215 - 3222

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Χ. , σελ. 3073 - 3232

ΟΜΙΛΗΤΕΣ

Α. Επί διαδικαστικού θέματος:

ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Α. , σελ. 3077
ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Χ. , σελ. 3073, 3074, 3075, 3076, 3077, 3078, 3079, 3080, 3081, 3082, 3099, 3128, 3134, 3215, 3216, 3218, 3219, 3220, 3232
ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ Μ. , σελ. 3074, 3078, 3220
ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ Γ. , σελ. 3074, 3082
ΠΑΦΙΛΗΣ Α. , σελ. 3075, 3079, 3080
ΤΖΑΚΡΗ Θ. , σελ. 3073, 3074, 3081, 3082

Β. Επί των σχεδίων νόμων του Υπουργείου Εξωτερικών:

ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ Α. , σελ. 3077
ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ Γ. , σελ. 3077
ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ Μ. , σελ. 3074, 3078, 3081
ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ Γ. , σελ. 3080, 3081
ΛΟΓΙΑΔΗΣ Γ. , σελ. 3076
ΠΑΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ Ν. , σελ. 3075
ΠΑΦΙΛΗΣ Α. , σελ. 3079, 3080, 3081
ΤΖΑΚΡΗ Θ. , σελ. 3073, 3081, 3082
ΧΗΤΑΣ Κ. , σελ. 3074

Γ. Επί του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Για την κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας ... μονομερούς δήλωσης»

ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ Μ. , σελ. 3219, 3220
ΔΕΡΜΕΝΤΖΟΠΟΥΛΟΣ Χ. , σελ. 3215
ΛΟΓΙΑΔΗΣ Γ. , σελ. 3217
ΠΑΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ Ν. , σελ. 3216
ΠΑΠΠΑΣ Ι. , σελ. 3218
ΣΚΑΝΔΑΛΙΔΗΣ Κ. , σελ. 3217
ΤΖΑΚΡΗ Θ. , σελ. 3216
ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ Β. , σελ. 3218
ΧΗΤΑΣ Κ. , σελ. 3216

ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΒΟΥΛΗΣ

ΙΗ' ΠΕΡΙΟΔΟΣ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΟΜΕΝΗΣ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΣΥΝΟΔΟΣ Γ'

ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΛΗ'

Πέμπτη 2 Δεκεμβρίου 2021

Αθήνα, σήμερα στις 2 Δεκεμβρίου 2021, ημέρα Πέμπτη και ώρα 10.08' συνήλθε στην Αίθουσα των συνεδριάσεων του Βουλευτηρίου η Βουλή σε ολομέλεια για να συνεδριάσει υπό την προεδρία του Β' Αντιπροέδρου αυτής κ. **ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ**.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αρχίζει η συνεδρίαση.

Εισερχόμαστε στην ημερήσια διάταξη της

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Συζήτηση και ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών:

1) «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία».

2) «Κύρωση της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ».

3) «Κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομιών και Ασυλίων των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διοικητικής Ιδιοκτησίας».

4) «Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο».

Τα νομοσχέδια ψηφίστηκαν στη Διαρκή Επιτροπή κατά πλειοψηφία. Εισάγονται προς συζήτηση στη Βουλή με τη διαδικασία του άρθρου 108 του Κανονισμού της Βουλής, δηλαδή μπορούν να λάβουν τον λόγο όσοι έχουν αντίρρηση επί της κύρωσης των συμβάσεων αυτών για πέντε λεπτά και οι Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι, εφόσον το επιθυμούν, για πέντε λεπτά με την προϋπόθεση, βεβαίως, ότι δεν θα έχουν μιλήσει οι Πρόεδροι των Κοινοβουλευτικών Ομάδων. Η ψηφοφορία και των τεσσάρων συμβάσεων θα γίνει μετά το τέλος της συζήτησής τους χωριστά με τη σειρά που συζητήθηκαν.

Συμφωνεί το Σώμα;

ΠΟΛΛΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Το Σώμα συνεφώνησε.

Να τα πάρουμε ένα, ένα. Για το πρώτο που αφορά την Ινδονησία επιφύλαξη έχει διατυπωθεί από πλευράς ΣΥΡΙΖΑ και Ελληνικής Λύσης. Από τον ΣΥΡΙΖΑ ποιος συνάδελφος θα ήθελε να πάρει τον λόγο;

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Εγώ, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Έχετε διατυπώσει επιφύλαξη για το πρώτο εσείς και η Ελληνική Λύση.

Τον λόγο έχει η κ. Τζάκρη.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Κύριε Πρόεδρε, σχετικά με την Κύρωση

της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία κατ' αρχάς θέλω να επισημάνω ότι η δική μας προσέγγιση προς τις συμφωνίες αυτές ως οριζόντια αρχή είναι υποστηρικτική. Θεωρούμε κύριε Υπουργέ ότι οι εμπορικές συμφωνίες που υπογράφονται με τρίτες χώρες θεωρητικά θα βοηθήσουν στην εξωστρέφεια της ελληνικής οικονομίας και θα διευκολύνουν τους Έλληνες εξαγωγείς, θα δημιουργήσουν ευκαιρίες και νέες επιχειρηματικές δραστηριότητες και θα ενθαρρύνουν νέες επενδύσεις. Το επιχειρηματικό περιβάλλον καθίσταται βάσει των συμφωνιών αυτό πιο προβλέψιμο και δημιουργείται ένα σύστημα κανόνων για τις συναλλαγές.

Όσον αφορά τώρα την παρούσα συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία, η δική μου ενημέρωση λέει ότι από το 2014 βρίσκεται σε ισχύ η συνολική Συμφωνία-Πλαίσιο Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ινδονησίας, η οποία ήταν πενταετούς διάρκειας με δυνατότητα ετήσιων παρατάσεων. Στην Ελλάδα η συμφωνία έχει κυρωθεί με τον ν.4226/2014. Θεωρώ -και διαψεύστε με εάν κάνω λάθος- ότι εξακολουθεί να βρίσκεται σε ισχύ η συμφωνία αυτή.

Από το 2016 έχουν ξεκινήσει οι διαπραγματεύσεις για την επίτευξη συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ινδονησίας και είναι σε ισχύ η Συμφωνία Πλαίσιο. Αν δεν κάνω λάθος έχει ολοκληρωθεί ο δέκατος γύρος των διαπραγματεύσεων. Γνωρίζω επίσης ότι στο άρθρο 48 του ν.4226 προβλέπεται ότι η Συμφωνία Πλαίσιο δεν απαγορεύει οποιαδήποτε δράση αναληφθεί από πλευράς κρατών μελών να αναλάβουν διμερείς δραστηριότητες συνεργασίας με την Ινδονησία ή να συνάψουν ενδεχομένως νέες συμφωνίες οικονομικής συνεργασίας με την Ινδονησία.

Προκύπτει όμως το ερώτημα για τη σκοπιμότητα και την αναγκαιότητα αυτής της συμφωνίας. Δεν είναι σαφές ποιο κενό έρχεται να καλύψει που δεν καλύπτεται από την σε ισχύ σήμερα ευρισκόμενη συνολική Συμφωνία Πλαίσιο Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ινδονησίας ή ποια θα είναι η χρησιμότητά της μετά την υπογραφή της Συμφωνίας Ελεύθερων Συναλλαγών Ευρωπαϊκής Ένωσης-Ινδονησίας.

Αυτό είναι το ερώτημά μου που δεν απαντήσατε κύριε Υπουργέ στην συζήτηση στην επιτροπή και για αυτό τον λόγο επιφυλάχθηκε.

Επίσης θα ήθελα να επαναλάβω ένα πάγιο αίτημά μου. Το Υπουργείο Εξωτερικών ή η αρμόδια υπηρεσία θα πρέπει να μας έχει ενημερώσει με ένα λεπτομερές σημείωμα για τη σκοπιμό-

τητα και την αναγκαιότητα της συγκεκριμένης συμφωνίας καθώς και με ένα σύντομο ιστορικό για τις σχέσεις των δύο χωρών.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Και εγώ σας ευχαριστώ.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Δεν κατάλαβα από την τοποθέτηση της κυρίας εισηγητού αν ψηφίζει ή καταψηφίζει την συγκεκριμένη συμφωνία.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Μα γι' αυτό ρωτήσαμε, κύριε Υπουργέ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Κύριε Υπουργέ... (Δεν ακούστηκε)

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Αν είχατε παρακολουθήσει, κύριε Κατρουγκάλε, όλη τη συνεδρίαση, όλα αυτά έχουν απαντηθεί.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Κύριε Πρόεδρε, τον λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Καλά, μπορούν να το πουν και κατά την ψηφοφορία. Ίσως να θέλει ο Υπουργός να απαντήσει και να είναι σαφής η τοποθέτησή σας για το εάν είστε υπέρ.

Τον λόγο έχει ο κ. Κατρουγκάλος.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Κύριε Πρόεδρε, πράγματι ο Υπουργός έχει δικίο. Δεν ήμουν προσωπικά παρών στη συγκεκριμένη επιτροπή και για αυτό θα σας παρακαλούσα να απαντήσετε για να ακούσουμε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ωραία, θα το πουν κατά την ψηφοφορία.

Τον λόγο έχει ο κ. Χήτας από την Ελληνική Λύση για την πρώτη κύρωση.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΗΤΑΣ: Κύριε Πρόεδρε, να μιλήσω για όλα;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Για αυτά που έχετε επιφύλαξη. Εάν έχετε ψηφίσει κάποιο, δεν προβλέπεται.

Ορίστε, έχετε τον λόγο.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΗΤΑΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Καλημέρα σε όλους.

Κύριε Υπουργέ, φέρνεται διάφορες συμφωνίες κατά περιόδους για να κυρώσουμε, όχι μόνο σαν Υπουργείο Εξωτερικών. Το ότι τείνει να γίνει μια πρακτική κυρώσεων συμφωνιών δεν το λέμε επειδή έχουμε κάποιο θέμα με τον αριθμό των συμφωνιών, αλλά επειδή πρέπει η χώρα μας πριν υπογράψει και κυρώσει κάποια συμφωνία να εξετάζει αν αυτή προάγει και εξυπηρετεί τα δικά μας συμφέροντα, να εξετάζει προσεκτικά τι πρέπει από κάθε συμφωνία να πάρουμε, τι κερδίζουμε, αν κερδίζουμε και τι θα αποκομίσουμε από αυτήν.

Ο εισηγητής σας στη συνεδρίαση της αρμόδιας επιτροπής ανέφερε μεταξύ άλλων κύριε Υπουργέ, ότι η χώρα μας τηρεί απαρέγκλιτα τις υποχρεώσεις της που πηγάζουν από διάφορες συμβάσεις και συμφωνίες. Αυτό είναι αλήθεια.

Το ζητούμενο είναι, όμως, όχι μόνο να κυρώνουμε συμφωνίες, όχι μόνο να κλικάρουμε να λέμε ότι ωραία διεκπεραιώθηκε και αυτή αλλά να απαιτούμε να αναλάβουν πραγματικά τις υποχρεώσεις τους και τα άλλα κράτη. Και αυτό το επισημαίνουμε ιδίως σε ό,τι έχει να κάνει με τις σχέσεις μας με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα άλλα μέλη-κράτη. Ξεκάθαρα η χώρα μας δεν μπορεί άλλο να σηκώνει μόνη της το φορτίο, για παράδειγμα με τους παράνομους μετανάστες. Δεν γίνεται άλλο να μπαίνει στο περιθώριο ο Έλληνας πολίτης και ο ελληνικός λαός να συνεχίζει να κάνει θυσίες.

Εδώ βλέπουμε ότι προχωρούν τα σχέδια για να γεμίσει η πατρίδα μας, τα νησιά μας με τεράστιες δομές, με χιλιάδες παράνομους. Αυτή η κατάσταση απέχει πολύ από τις αρχές της αεβιότητας, της συνεισφοράς και της αλληλεγγύης. Την ίδια στιγμή, το ξέρετε πάρα πολύ καλά, σήμερα που μιλάμε οι Έλληνες πολίτες στερούνται ακόμα και τα στοιχειώδη, στερούνται βασικά είδη διατροφής.

Πάμε τώρα στις συμφωνίες. Ειδικότερα, η Συμφωνία με την Ινδονησία Αποτελεί μία διμερή συμφωνία με ευρύ περιεχόμενο για συνεργασία σε διάφορους τομείς της παραγωγής. Ο στόχος είναι η ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας και των δύο χωρών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος και προβλέπεται και η σύσταση μικτής επιτροπής. Τελικά, όμως, το ερώτημα είναι αν θα έχουμε όφελος από αυτή τη συμφωνία. Η εξωστρέφεια αυτή,

όπως αναφέρετε και εσείς, θα έχει θετικό αντίκτυπο στην εθνική μας οικονομία, θα έχουμε αύξηση των εξαγωγών μας στη χώρα αυτή ή θα δούμε τελικά να κατακλύζουν ακόμα περισσότερα ξένα προϊόντα την ελληνική αγορά, υπονομεύοντας ακόμη περισσότερο την ελληνική παραγωγή και φυσικά την ελληνική παραγωγικότητα;

Η δεύτερη Συμφωνία του Διεθνούς Ιδρύματος Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής είναι κύρωση συμφωνίας που απορρέει από τις ευρωπαϊκές μας υποχρεώσεις, όπως πάλι αναφέρει. Με αυτήν ιδρύεται Διεθνές Ίδρυμα ως Διεθνής Οργανισμός Διακυβερνητικού Χαρακτήρα και τη φέρνεται για κύρωση τώρα, πέντε χρόνια μετά την υπογραφή. Θυμίζω ότι το ίδρυμα εδρεύει στο Αμβούργο της Γερμανίας και προβλέπονται παρόμοια προνόμια και ασυλίες του ιδρύματος στη Γερμανία. Παράλληλα, παρέχεται ευνοϊκή φορολογική μεταχείριση του ιδρύματος στις χώρες που συμμετέχουν, χωρίς την ίδια στιγμή να είναι ξεκάθαρες όλες οι πηγές χρηματοδότησης του προγράμματος. Μπορεί να συνάπτει στρατηγικές εταιρικές σχέσεις με δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς, ενώ στοχεύει στη συμβολή της κοινωνίας των πολιτών και των λοιπών κοινωνικών φορέων.

Ξέρετε, όλοι αυτοί οι διεθνείς οργανισμοί κάνουν λόγο και προωθούν, όπως λένε, την παγκόσμια συνεργασία, την ολοκλήρωση, την ενίσχυση των φτωχών χωρών, τη βιώσιμη ανάπτυξη. Όλα αυτά ακούγονται πολύ ωραία. Το ζήτημα, όμως, δεν είναι μόνο κατά πόσο αυτό είναι εφικτό, αλλά κυρίως ότι πρέπει να λαμβάνονται υπ' όψιν πάντα οι εθνικές ανάγκες και δυνατότητες που έχει κάθε χώρα.

Και αυτό το αναφέρουμε γιατί η χώρα μας βρίσκεται στα πρόθυρα γενικευμένης επισιτιστικής κρίσης και έχει πολλά σοβαρά προβλήματα να αντιμετωπίσει. Τελικά, όλοι αυτοί οι διεθνείς οργανισμοί, οι συνεργασίες αυτού του είδους, μήπως καταλήγουν να προωθούν τις οικονομικά ισχυρότερες χώρες και τα συμφέροντά τους σε μικρότερες και φτωχότερες χώρες;

Τρίτη είναι η Συμφωνία για την κύρωση του δέκατου πέμπτου Παραρτήματος της Σύμβασης Προνομίου των Ασυλίων των Ειδικευμένων Οργανισμών σε σχέση με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας. Το Παράρτημα αυτό εγκρίθηκε από τη συντονιστική επιτροπή του οργανισμού το 1977 και τώρα, σαράντα τέσσερα χρόνια μετά, έρχεται η κύρωση. Η χώρα μας με τον ν. 4471/76 κύρωσε νομοθετικά την κύρια σύμβαση και τα δεκατέσσερα τότε παραρτήματά της.

Ποιους εξυπηρετεί η κύρωση αυτής της συμφωνίας τώρα, σχεδόν μισό αιώνα μετά την υπογραφή της; Και μη μας πείτε τους πνευματικούς δημιουργούς και τα διανοήματά τους. Εδώ πρόκειται για πάγιες ρήτρες, για προνόμια και ασυλίες ειδικευμένων οργανισμών που θα εφαρμόζονται στον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας. Μιλάμε για θεσμοθέτηση μιας προνομιακής μεταχείρισης σε ανώτερα στελέχη του οργανισμού και στα μέλη των οικογενειών τους.

Και δεν πρόκειται μόνο για φοροελαφρύνσεις και εκπώσεις. Μιλάμε για ειδικά προνόμια, για ασυλίες από συλλήψεις, για ασυλίες από κατασχέσεις. Μιλάμε για παραβίαση των εγγράφων και αρχείων, για ετεροδικία, για έναν προνομιακό δεικτή, λοιπόν, προστασίας και ασυλίας. Παράλληλα επιβαρύνεται ο κρατικός προϋπολογισμός από την προνομιακή μεταχείριση στους αντιπροσώπους και στελέχη του οργανισμού.

Κλείνουμε με την Κροατία, με τη συμμετοχή της Κροατίας στον ευρωπαϊκό οικονομικό χώρο, ενώ τροποποιούνται και προσαρμόζονται σχετικές συμφωνίες. Ο ευρωπαϊκός οικονομικός χώρος στοχεύει στην ενίσχυση των εμπορικών σχέσεων σε επίπεδο αγοράς με την ελεύθερη κυκλοφορία προϊόντων προσωπικού και κεφαλαίου. Τώρα πώς να ωφεληθεί αυτό τη χώρα μας; Με τη συμφωνία υποστηρίζετε ότι προωθείται η εξάλειψη των εμποδίων στο διμερές εμπόριο και οι εμπορικές συναλλαγές. Τι πραγματικά κερδίζουμε εδώ, όμως; Θα έχουμε κι εδώ μήπως αύξηση των εξαγωγών, όπως αναφέραμε και πριν ή θα αυξηθούν οι εισαγωγές ξένων αγαθών και ειδικά τώρα με τις κατακόρυφες αυξήσεις, με το κύμα ακρίβειας και με τη συρρικνωμένη αγροτική παραγωγή;

Όλα αυτά είναι πολύ σοβαρά θέματα, αναδεικνύουν ακόμη περισσότερο πόσο πρέπει να προσμετρούνται και να προηγούνται

οι εθνικές ανάγκες. Και ενώ όλοι αυτοί οι διάφοροι χρηματοδοτικοί μηχανισμοί υποστηρίζουν ότι έχουν ως στόχο τη μείωση των οικονομικών και κοινωνικών ανισοτήτων, η αλήθεια είναι ότι οι πιο οικονομικά ευάλωτες χώρες βρίσκονται και περιέρχονται σε δεινή θέση.

Η χώρα μας έχει πικρή εμπειρία από τέτοιους μηχανισμούς. Η οικονομική κρίση ως αιτία ή ως αφορμή λειτούργησε ασφυκτικά στην πατρίδα μας και στους Έλληνες πολίτες και οδήγησε σε μνημόνια, σε επιταγές, σε εντολές κ.λπ., χρέη και μνημόνια που δεν έχουμε σταματήσει, όπως όλοι γνωρίζουμε, να πληρώνουμε και θα συνεχίσουν να πληρώνουν και οι επόμενες γενιές.

Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Ελληνικής Λύσης)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Και εγώ ευχαριστώ, κύριε Χίτη.

Τον λόγο έχει τώρα ο κ. Λογιάδης. Έχετε πει «παρών», κύριε Λογιάδη...

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Κύριε Πρόεδρε, γιατί δεν δίνετε τον λόγο σε εμάς που είμαστε κατά;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Συγγνώμη, έχετε δίκιο, κύριε Παφίλη. Εν τη ρύμη του λόγου πήγα από κάτω ακριβώς.

Εκ μέρους του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας, τον λόγο έχει ο κ. Παπαναστάσης. Το Κομμουνιστικό Κόμμα έχει ψηφίσει κατά σε όλα. Συνεπώς, κάνετε τοποθέτηση για όλα.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Συμφωνία Ελλάδας-Ινδονησίας. Είναι μια συμφωνία η οποία περιέχει ουσιαστικούς όρους που διαμορφώνουν αυτή τη σχέση. Είναι μια συμφωνία για οικονομική συνεργασία που, κατά τη γνώμη μας, εκφράζει και τη γνωστή και διακαή επιδίωξη της ελληνικής τάξης για την αναβάθμιση και διεθνή επέκταση του πεδίου δράσης της. Αυτές είναι οι στοχεύσεις που η Κυβέρνηση της Νέας Δημοκρατίας υπηρετεί με απόλυτη συνέπεια, όπως και σε άλλους φυσικά τομείς.

Η συμφωνία αυτή υπηρετεί τα συμφέροντα των μεγάλων οικονομικών ομίλων και την επιδιωκόμενη από αυτούς με κάθε τρόπο αύξηση της κερδοφορίας τους και συνεπώς δεν έχει καμμία σχέση με τα λαϊκά συμφέροντα και τις ανάγκες. Αυτό ακριβώς το στοιχείο αποτελεί και το βασικό κριτήριο για την τοποθέτηση του Κομμουνιστικού Κόμματος απέναντι σε αυτή τη συμφωνία.

Παράλληλα, όμως, θέλουμε να επισημάνουμε δύο ζητήματα. Πρώτον, η συζητούμενη συμφωνία χρησιμοποιείται ως εργαλείο για τη δημιουργία του εδάφους, αλλά και ως μέσον επίτευξης των διαδικασιών προώθησης της λεγόμενης Συμφωνίας Ελεύθερων Συναλλαγών μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ινδονησίας, που βρίσκεται από το 2016 σε διαβουλεύσεις. Ο στόχος αυτός προωθεί τις ευρωενωσιακές επιδιώξεις στην περιοχή της Ασίας, όπου είναι γνωστόν ότι μαίνεται σκληρός ανταγωνισμός. Άλλωστε η Κομισιόν θεωρεί αυτές τις συμφωνίες των κρατών-μελών της ως εργαλεία μέσω των οποίων θα οδηγηθεί σε συνολική συμφωνία η Ευρωπαϊκή Ένωση με την Ασία στο άμεσο μέλλον.

Δεύτερο ζήτημα. Η Συμφωνία Ελλάδας - Ινδονησίας περιέχει κι άλλες γεωπολιτικές στοχεύσεις. Αυτές αφορούν τον ανταγωνισμό μεταξύ των αστικών τάξεων Ελλάδας και Τουρκίας.

Και αυτός είναι ένας ανταγωνισμός που για τη συγκεκριμένη περιοχή πηγάζει από τη σχεδιαζόμενη προώθηση των τουρκικών συμφερόντων στην Ινδονησία και την ευρύτερη περιοχή.

Σ' αυτή τη βάση και με βασικό κριτήριο ότι η Συμφωνία Ελλάδας - Ινδονησίας δεν υπηρετεί τα λαϊκά συμφέροντα, αλλά χρησιμοποιείται ως ένα ακόμα βήμα εμπλοκής στους ιμπεριαλιστικούς ανταγωνισμούς το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας την καταψηφίζει.

Για την κύρωση της Συμφωνίας για το Διεθνές Ίδρυμα Ευρωπαϊκής Ένωσης Λατινικής Αμερικής Καραϊβικής - ΛΑΚ, το συγκεκριμένο ίδρυμα συνιστά ένα εργαλείο προώθησης των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κοινότητας των κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής. Η σχέση αυτή εκφράζεται από την εταιρική σχέση Ευρωπαϊκής Ένωσης - ΛΑΚ, που αφορά τόσο τους τομείς της οικονομίας όσο και τις πολιτικές σχέσεις, καθώς και τους άλλους τομείς σχετικά με τη μετα-

νάστευση, τον πολιτισμό και άλλα.

Η εταιρική αυτή σχέση αποτελεί προσπάθεια των ευρωπαϊκών μονοπωλίων να προωθήσουν τις θέσεις τους σε μια περιοχή που είναι έντονη η κυριαρχία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ενώ το τελευταίο διάστημα παρατηρούνται και αντίστοιχες προσπάθειες διείσδυσης της Κίνας.

Οι σχέσεις, λοιπόν, Ευρωπαϊκής Ένωσης - ΛΑΚ προωθούν την κοινή αντιλαϊκή, αντεργατική πολιτική, που οξύνει την ανεργία και τις ελαστικές σχέσεις εργασίας, μετατρέποντας σε εμπόρευμα την υγεία, την παιδεία, τις δημόσιες υπηρεσίες, τον πολιτισμό, την κοινωνική ασφάλεια, την ενέργεια και το νερό. Εκείνο που επιδιώκει, κυρίως, η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι η διεύρυνση των αγορών για τους μεγάλους ομίλους, η διείσδυση των ευρωπαϊκών μονοπωλίων σε αγορές δημόσιων προμηθειών των οποίων επιδιώκει το άνοιγμα, τις εξαγωγές βιομηχανικών προϊόντων με μειωμένους δασμούς σε αντάλλαγμα για τη μείωση των δασμών σε γεωργικά προϊόντα των χωρών της ΛΑΚ.

Η Λατινική Αμερική μέσα σ' αυτές τις συνθήκες αναδεικνύεται σε ένα πεδίο όξυνσης των ενδοϊμπεριαλιστικών αντιθέσεων ανάμεσα στις ΗΠΑ, σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Ρωσία και την Κίνα. Βέβαια, μέσα σ' αυτό συμπεριλαμβάνεται και ο αναδυόμενος ρόλος της Βραζιλίας.

Οι λαοί δεν έχουν τίποτε θετικό να περιμένουν από αυτού του είδους τις σχέσεις, που βασίζονται στα συμφέροντα των μονοπωλίων και στις δύο πλευρές του Ατλαντικού, με αναγκαία προϋπόθεση την ένταση της εκμετάλλευσης της εργατικής τάξης, των βιοπαλαιστών, αγροτών και αυτοαπασχολούμενων.

Το ΚΚΕ καταψηφίζει και αυτή τη συμφωνία.

Τρίτη σύμβαση, η κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομιών και Ασυλίων. Με την κύρωση αυτής της σύμβασης, η Κυβέρνηση προχωρά στην παραχώρηση σειράς προνομίων από το ελληνικό κράτος προς εκπροσώπους του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας. Είναι μία κύρωση, η οποία πραγματικά περιέχει πολύ σημαντικούς όρους. Η εφαρμογή αυτών των προνομίων επεκτείνεται, μάλιστα, στους αναπληρωτές γενικούς διευθυντές και στους εμπειρογνώμονες που υπηρετούν σε επιτροπές αυτού του οργανισμού. Πρόκειται για διευκολύνσεις οικονομικές, για ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κατάσταση αποσκευών, ετεροδικία κ.ά..

Στη σχετική έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους γίνεται μονάχα μια απλή αναφορά στην οικονομική επιβάρυνση στον κρατικό προϋπολογισμό. Την ίδια στιγμή που συζητάτε για την παροχή αυτών των διευκολύνσεων στους εκπροσώπους του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας συνειδητά αφήνετε στην άκρη την ανάγκη χιλιάδων εργαζομένων και αυτοαπασχολούμενων για ουσιαστικά μέτρα στήριξης, πολλοί από τους οποίους αδυνατούν να τα βγάλουν πέρα κόντρα στα συνεχή αντιλαϊκά μέτρα με τα οποία ολοένα έρχονται αντιμέτωποι.

Ιδιαίτερα, μάλιστα, έχουν πληγεί και οι εργαζόμενοι στον πολιτισμό, που τους αφορά άμεσα το ζήτημα των πνευματικών δικαιωμάτων και για τους οποίους φυσικά προβλέπονται μόνο ψίχουλα, για όσους και αν τα πάρουν και αυτά.

Από κοντά βέβαια και οι χιλιάδες αυτοαπασχολούμενοι και μικροεπαγγελματίες, ιδιαίτερα στον κλάδο της εστίασης, που έμειναν παντελώς απροστάτευτοι μέσα στην πανδημία και τα συνεχόμενα και επιλεκτικά lockdown. Και σήμερα υποχρεούνται σε απόδοση ποσών για πνευματικά δικαιώματα σε συνθήκες έντονης πίεσης από τις διάφορες εταιρείες που εισπράττουν. Ακόμα πιο θολό, το τι και πώς αποδίδεται στους πραγματικούς δημιουργούς, με πάρα πολλά περιστατικά αγωγών, εξωδίκων, που πληθαίνουν το τελευταίο διάστημα.

Αντί, λοιπόν, και η παρούσα Κυβέρνηση, όπως και οι προηγούμενες, να μοιράζει προνόμια και ασυλία σε εκπροσώπους των συμφερόντων των μεγάλων μονοπωλιακών ομίλων και στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας, με τον λογαριασμό να τον πληρώνει για μια φορά ακόμα ο λαός μέσα από τον προϋπολογισμό, να πάρει άμεσα μέτρα προστασίας, όχι μόνο των εργαζομένων που η πνευματική τους ιδιοκτησία και δημιουργία αποτελεί χρυσό πεδίο κερδοφορίας γι' αυτούς τους ομίλους, αλλά και για τις χιλιάδες των αυτοαπασχολούμενων και μικροεπαγγελματιών που υφίστανται ένα πολλαπλό κυνήγι από τους

διάφορους οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης.

Το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας καταψηφίζει και αυτή τη σύμβαση.

Τέταρτη και τελευταία, η κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Με τη συμφωνία αυτή, η Κροατία γίνεται συμβαλλόμενο μέρος της Συμφωνίας του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Μετά την ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, είναι γνωστό ότι κάθε κράτος-μέλος υποχρεούται να υποβάλει ένταξη στον ΕΟΧ. Η συμφωνική, δηλαδή, διαδικασία είναι μια καθαρά τυπική διαδικασία.

Ο Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος αποτελεί συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας. Πρόκειται για μια συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών, με την οποία επιτρέπεται η ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίου, εμπορευμάτων, υπηρεσιών και εργαζομένων μεταξύ των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των τριών παραπάνω χωρών. Ταυτόχρονα, μια σειρά κανονισμών και ρυθμίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης εφαρμόζεται και στις χώρες αυτές έπειτα από συμφωνίες και ρυθμίσεις στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Τέθηκε σε ισχύ την 1^η Ιανουαρίου του '94 και το όργανο που είναι επιφορτισμένο με την εφαρμογή της είναι η Συμβουλευτική Επιτροπή του ΕΟΧ, που εξυπηρετεί τους αντίστοιχους επιχειρηματικούς ομίλους που επιδιώκουν να επωφεληθούν από τις λεγόμενες «ελευθερίες κίνησης» και «κοινές ρυθμίσεις», εξασφαλίζοντας έτσι την ελεύθερη κίνηση του κεφαλαίου και, ταυτόχρονα, όλες εκείνες τις αντιλαϊκές και αντεργατικές ρυθμίσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την προσαρμογή στις χώρες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου για τη στήριξη φυσικά των μονοπωλίων.

Η συμφωνία αυτή είναι σε βάρος των λαών των χωρών που συμμετέχουν. Η διευκόλυνση των επενδύσεων των ομίλων της κυκλοφορίας εμπορευμάτων και υπηρεσιών, αλλά και εργαζομένων, χωρίς δασμολογικούς και άλλους περιορισμούς, χωρίς γραφειοκρατικές διαδικασίες, οι κοινές ρυθμίσεις που εξυπηρετούν τα παραπάνω εξυπηρετούν μόνο το κεφάλαιο και την κερδοφορία του σε όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε βάρος των συμφερόντων των εργαζομένων. Επαναλαμβάνω, σε όλες τις χώρες, εντός και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, που συμμετέχουν στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

Εμείς, το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας, είμαστε αντίθετοι στη συγκεκριμένη συμφωνία, όπως και ενάντια στην ένταξη της Κροατίας, όπως και κάθε χώρας, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τη διακρατική αυτή ιμπεριαλιστική ένωση του κεφαλαίου.

Ήδη, ο λαός της Κροατίας όπως και οι λαοί των άλλων κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης βιώνουν τις οδυνηρές συνέπειες των αντιλαϊκών πολιτικών της και των αστικών κυβερνήσεων τους σε βάρος τους.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Θα πω κάτι τελευταίο και τελειώνω, κύριε Πρόεδρε.

Ιδιαίτερα στην περιοχή των Βαλκανίων, οι ιμπεριαλιστικοί ανταγωνισμοί και συγκρούσεις είναι αυτές που αιματοκύλησαν τους λαούς τους, επέβαλαν αλλαγές συνόρων, σχηματισμό προτεκτοράτων κ.τ.λ., με πρωταγωνιστές πάντα την Ευρωπαϊκή Ένωση, το ΝΑΤΟ και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

Η πολιτική τώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή των Δυτικών Βαλκανίων και η ενταξιακή διαδικασία που προωθεί στις χώρες της περιοχής, με στόχο να αντιμετωπίσει την επίδραση ανταγωνιστικών δυνάμεων, όπως είναι η Ρωσία και η Κίνα, εγκυμονεί νέους κινδύνους και πολέμικες περιπέτειες για τους λαούς αυτής της περιοχής. Μόνο η απελευθέρωση των λαών από τις ευρωενωσιακές αλυσίδες και τον ευρω-ατλαντισμό, με την εξουσία και την οικονομία στα δικά τους χέρια, μπορεί να εξυπηρετήσει τις αμοιβαία επωφελείς σχέσεις, τη φιλία και την ειρήνη ανάμεσα στους λαούς.

Κατά συνέπεια, καταψηφίζουμε και αυτή τη συμφωνία.

Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ευχαριστούμε.

Τον λόγο έχει ο κ. Λοιγιάδης. Θα μιλήσει και για τις τρεις, δηλαδή τη δεύτερη, την τρίτη και την τέταρτη.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΟΓΙΑΔΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κυρίες και κύριοι, πρώτα απ' όλα να αναφερθώ με συντομία σε γενικά θέματα για την περιοχή του Αρκαλοχωρίου. Πρώτα από όλα η πλατφόρμα αρωγής για Εύβοια, Στερεά Ελλάδα και Πελοπόννησο έχει ανοίξει, αλλά όχι για την Κρήτη. Οι άνθρωποι εκεί έχουν πληγεί. Ουσιαστικά ζητούν άμεση στήριξη και κυρίως της οικοσκευής τους σαν πρώτη βοήθεια. Να τονίσουμε, επίσης, ότι οι επιχειρήσεις δεν έχουν πάρει ούτε ένα ευρώ βοήθεια, παρά τις ψεύτικες εξαγγελίες που έχουν γίνει μέχρι σήμερα. Είναι αναγκασμένοι να πληρώνουν ΔΕΗ, ΕΝΦΙΑ, δάνεια και κ.ο.κ.. Να το τονίσουμε, γιατί τώρα είναι και η απογραφή που γίνεται παντού.

Το δεύτερο είναι αυτό που είχε πει ο Γιάννης Βαρουφάκης στη Βουλή στις 30 Σεπτεμβρίου για το διανοητικό πείραμα. Το αδιανόητο που έγινε πραγματικότητα. Να πρέπει οι άνω των εξήντα ετών να πληρώνουν εκατό ευρώ τον μήνα πρόστιμο. Προσωπικά η μητέρα μου είναι ενενήντα έξι ετών. Ο γιατρός της συνέστησε να μην εμβολιαστεί. Δεν εμβολιάστηκε. Τι θα γίνει με αυτή, να μου πείτε εσείς. Αυτό δημιουργεί χάσμα, διχασμό στην κοινωνία. Κάθε αυταρχική δράση φέρνει και αντίδραση. Διχάζει και επιτείνει το πρόβλημα, αντί να το λύνει. Ο Γιάννης Βαρουφάκης το είχε προβλέψει αυτό.

Το τρίτο και τελευταίο γενικό αφορά ουσιαστικά το ενωσιακό ψηφιακό πιστοποιητικό COVID. Διαβάζω από αυτό ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να αποφασίζει να αναγνωρίζει αυτόματα τα πιστοποιητικά που εκδίδονται από άλλες χώρες με την έκδοση αποφάσεων ισοδυναμίας. Προς το παρόν η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει εκδώσει απόφαση ισοδυναμίας με δεκαοκτώ χώρες, τα πιστοποιητικά COVID των οποίων αναγνωρίζονται υπό τους ίδιους όρους με αυτούς που ισχύουν για το ψηφιακό πιστοποιητικό COVID της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σε αυτά περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, η Αλβανία, η Βόρεια Μακεδονία, η Τουρκία και ούτω καθεξής. Δεν περιλαμβάνεται, παραδείγματος χάριν, η Σερβία. Τα Χριστούγεννα θα έχουμε πολλούς φοιτητές από τη Σερβία οι οποίοι θα επισκεφθούν την Ελλάδα. Άκουσον- άκουσον! Ενώ έχουν κάνει τα δυο εμβόλια στη Σερβία, τους ζητά η Ελλάδα να κάνουν από την αρχή τα εμβόλια. Αυτό είναι επικίνδυνο ουσιαστικά με τόσους εμβολιασμούς. Αυτό ήθελα να πω σε πρώτη φάση. Πάμε τώρα στα σημερινά άρθρα μας.

Για την «Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο». Η παρούσα σύμβαση αφορά στην προσχώρηση της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που δημιουργήθηκε, τον ΕΟΧ. Ο ΕΟΧ δημιουργήθηκε το 1994, για να επεκτείνει την ισχύ των διατάξεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εσωτερική αγορά της στις χώρες της ευρωπαϊκής ζώνης ελεύθερων συναλλαγών. Απαραίτητη προϋπόθεση για την προσχώρηση είναι η ενσωμάτωση στο δίκαιο της χώρας που θέλει να προσχωρήσει, της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την εσωτερική αγορά. Η εν λόγω συμφωνία εντάσσεται στο πλαίσιο ένταξης της Κροατίας στην Οικονομική και Νομισματική Ένωση, στο ευρώ δηλαδή. Ως ΜέΡΑ25 δεν μπορούμε να υπερψηφίσουμε την καταδίκη ενός λαού, την εκχώρηση δημοκρατικής κυριαρχίας στο ιερατείο των Βρυξελλών και της Φρανκφούρτης, όπως λειτουργεί σήμερα η Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση των λαών και των κυβερνήσεων. Είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση των λόμπι των Βρυξελλών, με τους λομπίστες οι οποίοι κάνουν κουμάντο πάνω απ' όλους και πάνω από κυβερνήσεις. Σ' αυτό, λοιπόν, το άρθρο θα ψηφίσουμε «παρών».

Όσον αφορά την «Κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας», το συγκεκριμένο παράρτημα παρέχει προνόμια και ασυλίες σε εργαζομένους του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας όπως ήδη αναγνωρίζονται σε άλλους εξειδικευμένους οργανισμούς του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, δυνάμει της προαναφερθείσας σύμβασης. Βέβαια, όπως έχουμε τονίσει ως ΜέΡΑ25 σε αντίστοιχο νομοθέτημα για τον Παγκόσμιο Οργανισμό Τουρισμού, η παροχή ασυλίας σε στελέχη διεθνών οργανισμών, έστω και αν υποτίθεται πως είναι τυπικές, δεν τιμούν τη χώρα μας. Εδώ θα τοποθετηθούμε με το «παρών».

Τρίτον. Ως προς την κύρωση συμφωνίας για την ίδρυση του

Διεθνούς Ιδρύματος Ευρωπαϊκής Ένωσης, Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής. Η συγκεκριμένη σύμβαση αφορά στη σύσταση Διεθνούς Ιδρύματος Ευρωπαϊκής Ένωσης, Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής με στόχο την ενίσχυση της περιφερειακής εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της και της κοινότητας των κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής. Προβληματικά σημεία εντοπίζονται στη χρηματοδότησή του καθώς σύμφωνα με το άρθρο 16 σε ειδικές περιπτώσεις μετά από προηγούμενη κοινοποίηση προς το διοικητικό συμβούλιο και διαβούλευση για σύμφωνη γνώμη του διοικητικού συμβουλίου, το ίδρυμα δύναται να αντλεί πρόσθετους πόρους μέσω εξωτερικής χρηματοδότησης από δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς. Εδώ θα τοποθετηθούμε «παρών».

Τέλος, για την κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία, έχουμε υπερψηφίσει.

Σας ευχαριστώ πολύ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εγώ σας ευχαριστώ. Μπαίνουμε στην τρίτη σύμβαση. Αυτή που αφορά στην κύρωση του παραρτήματος 15 για τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας. Έχει επιφύλαξη ο ΣΥΡΙΖΑ.

Ο κ. Αθανάσιος Αθανασίου έχει τον λόγο.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ: Κύριε Πρόεδρε, θα μιλήσω ελάχιστα αλλά αν μου επιτρέπεται θα ήθελα να θέσω, πριν από το δίλεπτο-τρίλεπτο που θα χρειαστώ, ένα διαδικαστικό ζήτημα. Αν δεν μου το επιτρέψετε, προχωρώ στην ομιλία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Παρακαλώ.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ: Διαπράττουμε ένα λάθος σήμερα εδώ, αλλά και άλλες φορές. Τσουβαλιάζουμε. Έχουμε τέσσερις συμφωνίες και τις τσουβαλιάζουμε. Τις βάζουμε όλες μαζί και ένας εκπρόσωπος κάθε κόμματος τοποθετείται για τις τέσσερις. Νομίζω ότι με αυτόν τον τρόπο υποβαθμίζουμε και την εργασία του διπλωματικού προσωπικού του Υπουργείου Εξωτερικών και αυτό δεν είναι σωστό. Περιφρονούμε προσπάθειες που έχουν γίνει για αυτές τις συμφωνίες. Εν πάση περιπτώσει, κατά τη γνώμη μου αποτελεί ένα είδος επαρχιωτισμού. Τα βάρη είναι μεγάλα. Δεν μπορούμε για τα Γκράβαβα να διαθέτουμε δεκαέξι ώρες συνομιλιών εδώ στο Κοινοβούλιο και για χώρες οι οποίες αριθμούν δεκάδες -για να μην πω ορισμένες φορές και εκατοντάδες- εκατομμύρια κατοίκων, να τις τσουβαλιάζουμε όλες. Σήμερα θα συζητήσουμε μιάμιση ώρα για τέσσερις συμφωνίες. Νομίζω ότι αυτό το πρόβλημα πρέπει να αντιμετωπιστεί, κύριε Πρόεδρε.

Αυτό το διαδικαστικό θέμα θέτω. Να έρχεται κάθε συμφωνία χωριστά. Διαφορετικά νομίζω ότι θα κριθούμε κάποτε, αν όχι από τους σημερινούς, ως τουλάχιστον επιπόλαιοι.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Να σας πω, κύριε Αθανασίου, πάνω σε αυτό που είπατε.

Το ότι μπαίνουν μαζί δεν σημαίνει ότι περιορίζεται ο χρόνος των ομιλητών για καθεμία. Είναι ανεξάρτητος και προβλεπόμενος από τον Κανονισμό. Συνεπώς για κάθε συμφωνία προβλέπεται ο χρόνος μεμονωμένα και για κάθε εισηγητή πάλι ο χρόνος είναι μεμονωμένος. Είδατε ένα παράδειγμα πριν. Μιλούσε ο εισηγητής του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας. Θα μπορούσε να μιλήσει είκοσι λεπτά. Τα πεντάλεπτά του δεν τα χάνει ούτε τον περιορίσαμε.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ: Έχετε δίκιο ως προς αυτό.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Άρα λοιπόν ο χρόνος δεν περιορίζεται. Πολύ περισσότερο όταν στην επιτροπή πολλά κόμματα έχουν πει υπέρ, άρα έχουμε ακόμα περισσότερο κέρδος στον χρόνο. Εν πάση περιπτώσει, είναι ένα ζήτημα αυτό. Είναι μια άποψη.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΥ: Προχωρώ σε αυτό το θέμα το οποίο έχει να κάνει με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας.

Είναι ένας ωραίος θεσμός αυτός. Αλλά δεν φτάνει να είναι ωραίος θεσμός. Ωραίος θεσμός είναι και το Εθνικό Συμβούλιο Ραδιοτηλεόρασης, αλλά αποτελεί μια ωραία κοιμωμένη κατά τα τελευταία χρόνια στην Ελλάδα αυτός ο θεσμός. Νομίζω ότι πρέπει να ξεκαθαρίσουμε τα πράγματα. Έχουμε αυτόν τον οργανισμό

από τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας. Υπερψηφίζουμε την κύρωση του, κύριε Υπουργέ. Αλλά ξέρουμε τι υπερψηφίζουμε. Υπερψηφίζουμε μια κύρωση η οποία καθυστέρησε σαράντα τέσσερα χρόνια. Επιτρέψτε μου να θυμίσω, ότι είπα και στην επιτροπή.

Το 1947 η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών εγκρίνει μια διεθνή σύμβαση. Το 1947. Φανταστείτε. Εμφύλιος πόλεμος στην Ελλάδα, ένα τραγικό έτος. Κυβέρνηση Σοφούλη στην Ελλάδα. Εξαγγέλλεται το δόγμα Τρούμαν. Πόσο παλιά πήγαμε. Και ο Μάρκος Βαφειάδης, όπως είπα, κάνει δηλώσεις στους «LONDON TIMES» με ειρηνευτικές προτάσεις.

Αυτή η σύμβαση του 1947 εγκρίθηκε από το ελληνικό Κοινοβούλιο το 1976 από την πρώτη μεταπολιτευτική κυβέρνηση. Δηλαδή καθυστέρησε να εγκριθεί είκοσι εννέα χρόνια. Έναν χρόνο μετά, ο Παγκόσμιος Οργανισμός Διανοητικής Ιδιοκτησίας, το 1977, αναγκάζεται να προσθέσει στα δεκατέσσερα πρωτόκολλα του άλλο ένα, το δέκατο πέμπτο. Γιατί; Και εδώ θα ήθελα την προσοχή και του Κομμουνιστικού Κόμματος γιατί πρέπει να το ξεκαθαρίσουμε αυτό. Υπάρχει μια επανάσταση σε ορισμένους τομείς της τέχνης. Παραδείγματος χάριν, στη γραφιστική τα πνευματικά δικαιώματα πρέπει να προστατευθούν και υπάρχει ένα όργιο κλοπής αυτών των δικαιωμάτων παγκοσμίως. Το 1977, λοιπόν, για να αντιμετωπίσουν αυτό το όργιο κλοπής, για να προστατεύσουν τα διανοητικά δικαιώματα, δημιουργούν το δέκατο πέμπτο πρωτόκολλο. Και εμείς εδώ στην Ελλάδα κλέβαμε τα πνευματικά δικαιώματα. Επιτρέψτε μου να πω κάτι, το οποίο δεν είναι γραφικό: Εκδόθηκε εκείνη την εποχή ένα περιοδικό, το «ΕΠΤΑ», πολύ σοβαρό περιοδικό, το οποίο είχε αντιγράψει τον τίτλο του «TIME». Τέσσερα γράμματα το «TIME», τέσσερα γράμματα και το «ΕΠΤΑ». Ήταν μια απόλυτη λογοκλοπή. Μία από τις χιλιάδες που συνέβησαν τότε. Λοιπόν, αυτά έπρεπε να αντιμετωπιστούν.

Εκδίδεται, λοιπόν, αυτό το πρωτόκολλο το 1977, το οποίο καλούμαστε εμείς να κυρώσουμε σήμερα. Από το 1977 μέχρι το 2021, πόσα χρόνια είναι; Σαράντα τέσσερα χρόνια. Ερχόμαστε, δηλαδή, να κυρώσουμε σήμερα εδώ αυτό που έπρεπε να κάνουμε πριν από σαράντα τέσσερα χρόνια. Και γι' αυτόν τον λόγο είπα ότι σε ορισμένους τομείς η Ελλάδα δεν έχει μπει ακόμη στον 21^ο αιώνα.

Τώρα άκουσα το εξής: Ότι εδώ εγκρίνουμε μόνο ασυλίες, την ίδρυση μιας οιονεί πρεσβείας, το δικαίωμα αυτού που θα είναι σε αυτή την οιονεί πρεσβεία να μην μπορείς να ψάξεις τα πράγματά του, να μην μπορείς να κατασχέσεις τα έγγραφά του, να μην μπορείς να ανοίξεις στη βαλίτσα του. Κοιτάξτε. Ναι, αλήθεια είναι αυτό. Και αυτό πρέπει να συμβαίνει σε κάθε πρεσβεία ή οιονεί πρεσβεία. Αλλά το να μην υπάρχει εδώ μια αντιπροσωπεία του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας βοηθάει την κλοπή των πνευματικών δικαιωμάτων. Δεν είναι το ίδιο να μπορείς να μπεις σε μια αντιπροσωπεία, η οποία θα εδρεύει σε έναν κεντρικό δρόμο της Αθήνας και να μπορείς να καταθέσεις ένα έγγραφο για μια παρόμοια περίπτωση. Αυτό είναι πάρα πολύ σημαντικό.

Δεν πρόκειται απλώς, λοιπόν, για την έγκριση κάποιων ασυλιών. Πρόκειται για την αντιπροσωπεία στην Ελλάδα ενός διεθνούς οργανισμού, ο οποίος προστατεύει τα διανοητικά δικαιώματα.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εγώ ευχαριστώ, κύριε Αθανασίου.

Πάμε τώρα στην τέταρτη σύμβαση που αφορά τη Δημοκρατία της Κροατίας και θα πάρει τον λόγο ο κ. Αμανατίδης από τον ΣΥΡΙΖΑ.

Ορίστε, κύριε Αμανατίδη, έχετε τον λόγο.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ: Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Θα μιλήσω από τη θέση μου, δεν χρειάζεται να ανέβω στο Βήμα.

Η εν λόγω κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον ευρωπαϊκό οικονομικό χώρο είναι μια διεθνής υποχρέωση της χώρας που απορρέει από την ιδιότητά της ως κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η συμφωνία αυτή εφαρμόζεται προσωρινά από τις 12 Απριλίου του

2014 και η χώρα μας ολοκληρώνει τη διαδικασία επικύρωσης σήμερα. Ουσιαστικά, δηλαδή, είναι ένα τυπικό, αυτή τη στιγμή, η επικύρωση της ένταξης της Κροατίας στον ευρωπαϊκό οικονομικό χώρο.

Θέσαμε και στην επιτροπή στον Υπουργό, τον κ. Βαρβιτσιώτη, το ζήτημα ότι πρέπει να δει πώς θα αντιμετωπιστεί ο πιθανόν περιορισμός πόρων που απορροφούμε εμείς σαν χώρα, ειδικά για το ζήτημα της μετανάστευσης, από το ταμείο του ευρωπαϊκού οικονομικού χώρου, καθώς με την επικύρωση η Κροατία θα είναι επιλέξιμη χώρα για τη χρηματοδότησή της.

Κύριε Πρόεδρε, υπερψηφίζουμε τη συμφωνία.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εγώ σας ευχαριστώ, κύριε Αμανατίδη.

Τώρα σειρά έχουν οι Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι.

Θέλει κάποιος από τους Κοινοβουλευτικούς Εκπρόσωπους τον λόγο; Όχι.

Κύριε Υπουργέ, έχετε τον λόγο.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, θα ήθελα να ξεκινήσω σχολιάζοντας την τοποθέτηση του κ. Αθανασίου.

Συμφωνώ απόλυτα με τον κύριο συνάδελφο. Θα έπρεπε η κάθε διεθνής συμφωνία να κυρώνεται αυτοτελώς από έναν νόμο, ώστε αυτή η συμφωνία, αυτός ο νόμος, να καταχωρείται στα πρακτικά του οργανισμού ή του αντισυμβαλλόμενου μέρους και να μη συνοδεύεται από άσχετες τροπολογίες γύρω από το κείμενο της συμφωνίας. Αυτή είναι μια πραγματικότητα και χαίρομαι που αντιλαμβάνεστε αυτή την πραγματικότητα, η οποία θα κάνει πιο λειτουργική τη σχέση μας με διεθνείς οργανισμούς.

Θα θυμίσω, όμως, ότι ζήσαμε σε προηγούμενη περίοδο μία απίστευτη καταστρατήγηση αυτής της πρακτικής. Τουλάχιστον οι διεθνείς συμφωνίες να μη συνοδεύονται από άσχετες τροπολογίες. Θυμάμαι ιδιαίτερα την πρώτη περίοδο της διακυβέρνησης της χώρας από τον ΣΥΡΙΖΑ όπου ολόκληρα νομοσχέδια περνούσαν δίπλα σε διεθνείς συμφωνίες, με αποτέλεσμα να φτάνει στον διεθνή οργανισμό ή στο αντισυμβαλλόμενο κράτος, όχι μόνο το κείμενο της διμερούς συμφωνίας, αλλά ρυθμίσεις για ασφαλιστικά, φορολογικά, φαρμακευτικά θέματα. Ήταν μια πολιτική την οποία προσπάθησαν –θυμάμαι– όλες οι «μνημονιακές» κυβερνήσεις να μην υιοθετήσουν. Επανερχόμαστε σε μία κανονικότητα.

Το Υπουργείο Εξωτερικών διαφωνεί, στην περίπτωση που υπάρχει κάποια ανάγκη έκτακτης νομοθέτησης από την πλευρά της Κυβέρνησης, να παρεισφρήσει σε οποιαδήποτε νομοθετική πρωτοβουλία κύρωσης διεθνούς συμβάσεως οποιαδήποτε άσχετη τροπολογία. Μη νομίζετε ότι εμείς δεν αντιστεκόμαστε στις πιέσεις της Κυβέρνησης. Αντιστεκόμαστε κι εμείς στις πιέσεις της Κυβέρνησης, αλλά θεωρούμε ότι για την τάξη, τη σοβαρότητα και την προς τα έξω καλή μαρτυρία της χώρας, θα πρέπει αυτοτελώς, με έναν νόμο, να κυρώνεται κάθε διεθνής σύμβαση.

Θα συμφωνήσω λοιπόν και θα δεχθώ την κριτική σας ως καλόπιστη. Θα φροντίσουμε στο μέλλον να μην είναι ένας νόμος, αλλά να είναι διαφορετικοί οι νόμοι με τους οποίους θα κυρώνονται αυτοτελώς αυτές οι συμβάσεις.

Τώρα έρχομαι στα θέματα που ετέθησαν σε σχέση με το περιεχόμενο των συμβάσεων. Να ξεκινήσω με το θέμα της Ινδονησίας: Πραγματικά δεν αντιλαμβάνομαι την κριτική, τουλάχιστον σε ότι αφορά τον ΣΥΡΙΖΑ. Είναι κακό το ότι η χώρα μας συμβάλλεται με μία άλλη χώρα –και μάλιστα τόσο ανερχόμενη οικονομικά– διμερώς, πέρα και έξω από τις συμφωνίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Είναι κακό ότι η χώρα μας δίνει ιδιαίτερη προσοχή σε μία χώρα που σήμερα αριθμεί διακόσια εβδομήντα εκατομμύρια κατοίκους, έχει περίπου 150.000.000.000 ευρώ εισαγωγές και προσδοκά μέσα από την καθιέρωση ενός μηχανισμού ανταλλαγής πληροφοριών, αλλά και επίλυσης διμερών θεμάτων, να μην καταφεύγει στις Βρυξέλλες για να τα λύσει, αλλά να έχει έναν διμερή μηχανισμό για να επιλύει τις οποιοσδήποτε εμπορικές διαφορές; Δεν νομίζω ότι υπάρχει κανένας που διαφωνεί σε αυτό το πράγμα. Πρέπει να είναι παράλογη η κριτική του. Και γι' αυτό απάντησα και στην επιτροπή και απαντώ και σήμερα εδώ, λέγον-

τας ότι αυτό με το οποίο συμφωνήσαμε με την Ινδονησία είναι ένα μοντέλο οικονομικής συνεργασίας που έχουμε συμφωνήσει με πάρα πολλές χώρες. Συστήνουμε μεικτή διπλωματική επιτροπή μέσα από την οποία προσπαθούμε να αναπτύξουμε τις διμερείς σχέσεις και να επιλύσουμε τα προβλήματα τα οποία υπάρχουν από τις δύο πλευρές στο ανώτατο κυβερνητικό επίπεδο.

Αν αυτό θεωρείται παράλογο, άστοχο, μη λειτουργικό και θα έπρεπε η χώρα μας να μην έχει αυτοτελείς οικονομικές σχέσεις με τρίτες χώρες και να καλύπτεται μόνο πίσω από το πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τότε δεν νομίζω ότι συμβαδίζει με το πλαίσιο και τη στόχευση της σημερινής Κυβέρνησης. Αν στο παρελθόν υπήρχε κάποια τέτοια αντίληψη από την πλευρά του ΣΥΡΙΖΑ δεν την έχω διαπιστώσει, γιατί ξέρω ότι στο επίπεδο των διμερών συμφωνιών και ο ΣΥΡΙΖΑ προσπάθησε να καλλιεργήσει ένα καλό διμερές πνεύμα συνεργασίας με τρίτες χώρες, πέρα και έξω από το πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρα θεωρώ ότι αυτό είναι το κενό το οποίο καλύπτει η σημερινή συμφωνία, να αποκτήσει η χώρα μας μία αυτοτελή, αυθύπαρκτη σχέση με την Ινδονησία και δεν καταλαβαίνω γιατί έχει επιφυλαχθεί και έχει δημιουργήσει τόσο μεγάλη συζήτηση ο ΣΥΡΙΖΑ γι' αυτό.

Πάμε τώρα στις θέσεις που αφορούν την κύρωση σε σχέση με την Ινδονησία. Σε σχέση με την κύρωση της συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος Ευρωπαϊκής Ένωσης, Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής, άκουσα διάφορα ερωτηματικά, αλλά δεν κατάλαβα ποιος διαφωνεί στην εμβάθυνση των πολιτιστικών σχέσεων ανάμεσα σε δύο περιοχές του κόσμου, οι οποίες έχουν και πολλούς πολιτιστικούς δεσμούς.

Είναι ένα ίδρυμα το οποίο θα εμβαθύνει την επαφή των λαών και των επαφών των πολιτισμών, ένα ίδρυμα το οποίο χρηματοδοτείται από τις χώρες – μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης – και η χώρα μας χρηματοδοτεί το ίδρυμα με ένα συμβολικό ποσό – και έχει στόχο την ανάπτυξη των πολιτιστικών ανταλλαγών, την επαφή ανάμεσα σε πολιτισμούς και λαούς. Όλα τα άλλα, τα οποία ειπώθηκαν είτε από αυτό το Βήμα είτε από αυτό της επιτροπής, νομίζω ότι είναι πέρα και έξω από το πνεύμα της συμφωνίας αυτής.

Σε ό,τι αφορά την κύρωση του παραρτήματος της σύμβασης προνομιών και ασυλιών των ειδικευμένων οργανισμών αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας, είναι αλήθεια ότι τα θέματα διανοητικής ιδιοκτησίας και πνευματικής ιδιοκτησίας είναι από τα κυρίαρχα δικαιώματα που σήμερα παραβιάζονται και καταστρατηγούνται και πολλοί δημιουργοί βλέπουν τα έργα τους να μην προστατεύονται, είτε αυτά αφορούν την καλλιτεχνική δημιουργία είτε τη βιομηχανική ιδιοκτησία.

Άρα η ενίσχυση του τρόπου λειτουργίας του Διεθνούς Οργανισμού που λειτουργεί κάτω από την αιγίδα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, μέσα από την παροχή διευκολύνσεων στα διευθυντικά τους στελέχη, για να κάνουν τη δουλειά τους, νομίζω ότι μόνο συμφωνούς θα μπορούσε να μας βρει. Το γεγονός ότι καθυστέρησε σαράντα χρόνια να έρθει, για να κυρωθεί αυτή η συμφωνία στην ελληνική Βουλή, θεωρώ ότι ουσιαστικά δεν τιμά κανέναν από όλους όσους είχαμε την ευθύνη μέχρι τώρα, για να προχωρήσουμε τη συνεργασία μας με τον συγκεκριμένο οργανισμό.

Και δεν καταλαβαίνω και ποιος βρίσκεται απέναντι σε μία συμφωνία, η οποία βρίσκεται και λειτουργεί υπό το πλαίσιο του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Γι' αυτό και δεν αντιλαμβάνομαι –όπως δεν αντιλαμβάνομαι γενικά, συνολικά τη θέση του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας που καταψηφίζει όλες τις συμφωνίες– την αντίδρασή του στη συγκεκριμένη περίπτωση. Ποια μονοπωλιακά συμφέροντα προωθεί; Τι λέει στους δημιουργούς; Ότι ένας παγκόσμιος οργανισμός που λειτουργεί υπό την αιγίδα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών είναι καταπιεστικός για τα συμφέροντα των δημιουργών; Πραγματικά, αυτή η θέση αυτή με ξεπερνά.

Κύριε Παφίλη, μη με κοιτάτε έτσι. Με ξεπερνά! Έχω αντιληφθεί ότι έλεστε την Ελλάδα περικλειστή, απομονωμένη από τον υπόλοιπο πλανήτη. Αυτό δείχνετε με την καταψήφιση όλων των συμφωνιών, είτε αφορούν την πολιτιστική συνεργασία είτε αφο-

ρούν την πνευματική ιδιοκτησία. Σε ό,τι αφορά τη διμερή οικονομική συνεργασία, το απαντήσατε, παρ' ό,τι σας εξηγούμε ότι οικονομικά είναι πολύ μεγάλης σημασίας το άνοιγμα της αγοράς της Ινδονησίας και βέβαια, σε ό,τι αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση είναι γνωστές οι θέσεις σας.

Τώρα, σε ό,τι αφορά την κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον ευρωπαϊκό οικονομικό χώρο, είναι αλήθεια ότι είναι ένα παρελκόμενο της συμμετοχής στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θεωρούμε ότι η εμβάθυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον χώρο των Βαλκανίων είναι μία εθνική στρατηγική, την οποία απαρέγκλιτα έχουν υπηρετήσει όλες οι κυβερνήσεις τα τελευταία είκοσι χρόνια και παραπάνω.

Άλλωστε, η πολιτική διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τα δυτικά Βαλκάνια και τον βαλκανικό χώρο είναι μία πολιτική, η οποία έχει υιοθετηθεί στο πλαίσιο της Ελληνικής Προεδρίας το 2003 και, ως αποτέλεσμα αυτής, ήταν και η είσοδος της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, αλλά και της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά και η συνέχιση των ενταξιακών διαπραγματεύσεων με τη Σερβία, το Μαυροβούνιο και το άνοιγμα των ενταξιακών διαπραγματεύσεων με την Αλβανία και τη Βόρεια Μακεδονία.

Θεωρούμε ότι η συμμετοχή των χωρών των δυτικών Βαλκανίων και όλης της βαλκανικής ηπείρου στην Ευρωπαϊκή Ένωση συμβάλλει στην εμπέδωση της σταθερότητας, της ειρήνης, της συνεργασίας στην περιοχή και την ανάπτυξη εξαιρετικών διμερών σχέσεων, πράγμα το οποίο θα παραμένει ακρογωνιαίος λίθος της εξωτερικής μας πολιτικής και γι' αυτό στηρίζουμε αυτή τη συμφωνία.

Κλείνοντας, κύριε Πρόεδρε, επειδή ετέθη ένα θέμα αναγνώρισης των εμβολίων, δεν είμαι σε απόλυτη επάρκεια να σας απαντήσω για όλες τις αναγνωρίσεις που έχουν γίνει σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό που μπορώ να σας πω είναι ότι η χώρα μας αναγνωρίζει τα πιστοποιητικά εμβολιασμού σχεδόν από όλες τις χώρες. Έχουμε προχωρήσει μονομερώς στην αναγνώριση πιστοποιητικών εμβολιασμού είτε αυτά προέρχονται από την Κίνα είτε προέρχονται από τη Ρωσία.

Θα σας πω δε, χαρακτηριστικά -επειδή τα ξημερώματα γύρισα από τη Μόσχα- ότι, ενώ τα ρωσικά πιστοποιητικά εμβολιασμού αναγνωρίζονται στην Ελλάδα και ο Ρώσος επισκέπτης μπορεί να πάει σε κάποιο εστιατόριο, σε κάποιο θέατρο, σε κάποιο κινηματογράφο επιδεικνύοντας το πιστοποιητικό εμβολιασμού του, το αντίστοιχο δεν ισχύει για τη Ρωσική Ομοσπονδία, η οποία δεν αναγνωρίζει τα πιστοποιητικά εμβολιασμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης και κατ' επέκταση, ούτε το ελληνικό πιστοποιητικό εμβολιασμού, με αποτέλεσμα να είμαστε αναγκασμένοι για οποιεσδήποτε επαφές κάναμε, να κάνουμε καθημερινά ένα PCR τεστ για να μπορέσουμε να κινηθούμε. Μάλιστα, τα PCR τεστ είχαν εικοσιτετράωρη ισχύ στη Ρωσική Ομοσπονδία και καταλαβαίνετε για τι ταλαιπωρία και κόστος συζητάμε.

Άρα είμαστε από τις χώρες που αναγνωρίζουν τα εμβόλια, τα οποία έχουν γίνει στη Σερβία και, πολλές φορές, σε αντίδραση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και χωρών - μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίοι δεν έχουν προχωρήσει σε τόσο γενναίες αναγνωρίσεις, ιδιαίτερα του εμβολίου του Σπούνικ. Στην περίπτωση της Ελλάδας, εμείς επιμένουμε σε αυτό το άνοιγμα, γιατί πιστεύουμε ότι βασικός στόχος πρέπει να είναι ο παγκόσμιος εμβολιασμός, η παγκόσμια συνεργασία στην αντιμετώπιση του ιού και βέβαια, η παγκόσμια αναγνώριση τουλάχιστον των πιστοποιητικών εμβολιασμού από χώρες στις οποίες αναγνωρίζουμε ότι έχουν τη διοικητική επάρκεια για την υποστήριξη τέτοιου είδους πιστοποιητικών και θα μπορούσαν μέσα από την έκδοσή τους να διευκολύνουν την κίνηση των πολιτών τους.

Σας ευχαριστώ πάρα πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εγώ σας ευχαριστώ, κύριε Υπουργέ.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα τον λόγο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Παρακαλώ, κύριε Παφίλη.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Μίλησε ο κύριος Υπουργός και έχου-

με το δικαίωμα ως Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι να τοποθετηθούμε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Παρακαλώ, κύριε Παφίλη, έχετε τον λόγο και, αν θέλει ο Υπουργός, θα κάνει δευτερολογία.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Κύριε Υπουργέ, αυτό που δεν καταλαβαίνετε ή κάνετε ότι δεν καταλαβαίνετε και δεν είναι θέμα προσωπικό για εσάς, είναι ότι μας λέτε ότι το Κομμουνιστικό Κόμμα θέλει την Ελλάδα απομονωμένη. Το αντίθετο. Το Κομμουνιστικό Κόμμα θέλει να έχουμε σχέσεις με όλους τους λαούς, ισότιμες σχέσεις που θα εξυπηρετούν τα λαϊκά συμφέροντα.

Η δική σας πολιτική και όλων των υπολοίπων είναι πολιτική σύνταξης με τη βαρβαρότητα που δημιουργεί σήμερα η κυριαρχία του ιμπεριαλισμού παγκόσμια, είναι σύνταξη με τον δολοφονικό οργανισμό που ευθύνεται όχι μόνο για το παρελθόν, αλλά και πρόσφατα, που λέγεται NATO, που έχει κατασφάξει λαούς ολόκληρους και η συνειδητή υποταγή στα σχέδια που εξυφαίνονται αυτήν τη στιγμή σε ολόκληρη την περιοχή και σε ολόκληρο τον κόσμο. Αυτή είναι διαφορά μας.

Εμείς έχουμε ένα κριτήριο για να τοποθετούμαστε γενικά σε αυτές τις διεθνείς συμφωνίες ή συμβάσεις. Το πρώτο είναι ότι δεν είμαστε ξεκομμένοι από τις διεθνείς εξελίξεις που υπάρχουν σε όλο τον κόσμο. Και το δεύτερο, ποια συμφέροντα εξυπηρετούν. Αυτά τα κριτήρια. Δεν μπορείτε να λέτε, λες και δεν ξέρετε τη θέση τη δική μας που λέμε με όλους τους λαούς, ισότιμες σχέσεις, αμοιβαία επωφελείς. Αλλά ποιος μπορεί να το κάνει αυτό; Ένας που υπηρετεί τα επιθετικά συμφέροντα και την καπιταλιστική βαρβαρότητα σε όλο τον κόσμο; Η κυρίαρχη τάξη που κυβερνάει όλες τις χώρες, που έχει την εξουσία στα χέρια της, που αυτό που την ενδιαφέρει είναι τα κέρδη και μάλιστα τα κέρδη που βγαίνουν και ματωμένα από πολέμους και επεμβάσεις; Εμείς λέμε όχι. Ούτε μέσα από οργανισμούς, που ακριβώς εξαθλιώνουν τους λαούς, όπως η Ευρωπαϊκή Ένωση ή μέσα από οργανισμούς όπως το NATO που δεν διστάζει να δολοφονεί ολόκληρους λαούς για να εξυπηρετηθούν τα συμφέροντα των επιχειρηματικών ομίλων. Τέτοιες κυβερνήσεις δεν μπορούν αντικειμενικά να έχουν ισότιμες σχέσεις, αμοιβαία επωφελείς με άλλους λαούς.

Να μιλήσω λοιπόν, συγκεκριμένα. Πρώτον, όλες οι συμφωνίες που γίνονται είναι φωτοτυπία από την Ευρωπαϊκή Ένωση είτε με τις χώρες της Λατινικής Αμερικής είτε με άλλες χώρες ξεχωριστά. Κυριολεκτικά φωτοτυπία είναι. Απλώς μπορεί να διαφέρουν ορισμένα πράγματα. Και τι εννοούμε; Έχει και όρους η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι όροι είναι παραδείγματος χάριν σφιχτή οικονομική πολιτική. Οι όροι είναι ιδιωτικοποιήσεις γενικευμένες σε όλες τις χώρες, για να δώσει υποτίθεται βοήθεια ή οποία βοήθεια αυτή είναι ψεύτικη. Κυριολεκτικά ψεύτικη. Είναι η ζάχαρη και από μέσα έρχεται το κινίνο.

Αυτές λοιπόν οι συμφωνίες δεν εξυπηρετούν τα συμφέροντα των λαών και είναι προφανές αυτό. Δεν μπορεί να το αρνηθεί αυτό κανένας σήμερα, εκτός αν είναι παράλογος, γιατί το δείχνει η ίδια πραγματικότητα από όλες αυτές τις συμφωνίες. Ποιος κερδίζει και ποιος χάνει. Λαοί εξαθλιώνονται από αυτήν τη σφιχτή οικονομική πολιτική που επιβάλλεται από τις κυβερνήσεις αυτών των χωρών αλλά είναι και οι όροι συμφωνιών με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αν θέλετε μια φορά να κάνουμε μια γενική συζήτηση. Να το πω απλά. Αν δεν πάρετε έγκριση από την Ευρωπαϊκή Ένωση, το NATO και τους Αμερικάνους τίποτα δεν κάνετε, σε όλους τους τομείς. Τέτοιες είναι και οι διεθνείς συμφωνίες που ανάλογα με το μέγεθος η Ελλάδα προσπαθεί να κάνει για να εξυπηρετήσει συμφέροντα επιχειρηματικών ομίλων. Και γι' αυτό είμαστε αντίθετοι. Δεν είμαστε αντίθετοι με τη συνεργασία των λαών. Είμαστε αντίθετοι με αυτήν την πολιτική και με αυτές τις συμφωνίες που γίνονται ενάντια στους λαούς και αυτό έχει αποδειχτεί παντού. Και έχουμε παγκόσμια και διεθνή πείρα για να ξέρετε πολύ καλά και από την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά και γενικότερα. Άλλωστε βοά η ίδια η πραγματικότητα, παραδείγματος χάριν εμβόλια. Η βαρβαρότητα του συστήματος και της ευρωπαϊκής και όλων όσων το υπηρετούν είναι ότι δεν απελευθερώνει τις πατέντες να παράγουν όλες οι χώρες εμβόλια για να ζήσει ο κόσμος. Αυτό είναι συνειδητή δολοφονία ή όχι; Γιατί γίνεται αυτό; Για να μην

μειωθούν τα κέρδη των πολυεθνικών, οι οποίες έχουν πάρει δισεκατομμύρια, να μην πω τρισεκατομμύρια, κρατική ενίσχυση δηλαδή από τη φορολογία όλων των λαών για να παράξουν τα εμβόλια. Να, ένα παράδειγμα κραυγαλέο και σημερινό.

(Στο σημείο αυτό κτυπάει το κουδούνι λήξεως του χρόνου ομιλίας του κυρίου Βουλευτή)

Αν πήγαιναν μια-μια οι συμβάσεις, θα είχαμε είκοσι λεπτά και οι εισηγητές και οι Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι. Δεν πρόκειται να καταχραστώ τον χρόνο, αλλά επειδή τέθηκαν ορισμένα ζητήματα.

Σε σχέση με αυτά που ανέφερε ο κ. Αθανασίου και που συμφώνησε και ο κύριος Υπουργός, κάνετε μία συνειδητή αφαίρεση και εσείς και όλοι. Για τον ΟΗΕ κάνετε μια αφαίρεση. Ο ΟΗΕ δεν είναι κάτι υπεράνω των πάντων. Ήταν άλλος ο συσχετισμός των δυνάμεων μέχρι το 1990-1991 και άλλος μετά το 1991. Και αυτό αποδεικνύεται τόσο κραυγαλέα, ότι πλέον ουσιαστικά είναι όργανο των ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών που πρέπει να είναι τυφλός κάποιος που να μην το παραδέχεται ή να σφυρίζει αδιάφορα.

Ο ΟΗΕ με βάση τον καταστατικό χάρτη που είχε διατυπωθεί τότε, έχει αλλάξει, κύριε Αθανασίου σε πολλά σημεία. Παραδείγματος χάριν λέει ότι καμμία χώρα δεν έχει δικαίωμα να επεμβαίνει στα εσωτερικά μιας χώρας. Εδώ έχει κατασφαγεί η ανθρωπότητα, διαλύθηκαν τα Βαλκάνια, ο ΟΗΕ έδωσε ευλογίες με κάποιες ενστάσεις, οι οποίες δεν είχαν καμμία σημασία. Σήμερα χρησιμοποιεί το ΝΑΤΟ που είναι στρατιωτικός επιθετικός οργανισμός για να επιβάλει υποτίθεται το δίκαιο. Είναι έτσι ή όχι;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ελάτε, κύριε Παφίλη, στις συμβάσεις.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Αφήστε με πέντε λεπτά.

Τα ίδια συμβαίνουν παντού. Ήταν αλλιώς, γι' αυτό και σε μεγάλο βαθμό δεν τον επικύρωναν ειδικές κυβερνήσεις. Γιατί δεν τον επικύρωναν σαράντα χρόνια; Πείτε μου. Και τώρα βιάζονται όλοι. Και μην έχουμε και καμιά αυταπάτη ότι αυτοί που είναι σήμερα σε αυτούς τους οργανισμούς είναι αθώες περισσότερες και θα υπερασπιστούν τα πνευματικά δικαιώματα. Και όλες αυτές οι ασυλίες που δίνονται, που σε άλλη περίπτωση θα μπορούσε κανείς να τις συζητήσει δεν δίνονται τυχαία. Γιατί εξυπηρετούνται συμφέροντα γιγαντιαίων πολυεθνικών επιχειρηματικών ομίλων στον τομέα αυτό. Και αυτοί δεν είναι άμοιροι.

Ακριβώς γι' αυτό λοιπόν, εμείς είμαστε αντίθετοι.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ελάτε, κύριε Παφίλη, στο νομοσχέδιο.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Με συγχωρείτε, να σας ρωτήσω κάτι; Είναι τέσσερις συμβάσεις. Δικαιούμαστε από πέντε λεπτά στην καθεμιά;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Σωστό.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Ωραία. Είμαι στα επτά λεπτά. Δώστε μου μισό λεπτό ακόμα, τίποτα άλλο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Εντάξει, κύριε Παφίλη.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Τελειώνω εδώ. Αυτό είναι το κριτήριο και όσοι σήμερα υπερασπίζονται τον ΟΗΕ όπως είναι, υπερασπίζονται την κυριαρχία της βαρβαρότητας του καπιταλισμού. Αυτά υπερασπίζονται. Δεν υπάρχει σήμερα, έχουν αλλάξει ριζικά οι συσχετισμοί. Κάποτε ήταν και οι λαοί διαφορετικά, ήταν αλλιώς τα πράγματα, θα επανέλθουν. Οριστικά κανένας δεν μπορεί να επικαλείται τον ΟΗΕ. Ήταν σωστή η απόφαση από τον ΟΗΕ για τον βομβαρδισμό της Γιουγκοσλαβίας; Θα μπορούσε να δοθεί αν ήταν άλλος ο συσχετισμός που ήταν και οι πρώην σοσιαλιστικές χώρες και οι ανεξάρτητες χώρες και άλλες προοδευτικές κυβερνήσεις οι οποίες αντιδρούσαν τότε και δεν μπορούσαν να περάσουν. Σήμερα είναι όργανο κυριολεκτικά των ιμπεριαλιστών.

Και τέλος, κύριε Υπουργέ, μια λέξη θα πω. Σε σχέση με την Ινδονησία και τη συμφωνία πέρα από αυτά που είπα πριν, μελετάμε το τι συμβαίνει και το τι έχει μετατοπιστεί στην Ασία σήμερα. Μελετάμε το τι σχέδια υπάρχουν για την περιοχή, η οποία παράγει παραπάνω από το 30% του παγκόσμιου ΑΕΠ, που καταναλώνει ενέργεια, που είναι θέατρο και που οι Αμερικανοί την έχουν αρχίσει σε πρώτη γραμμή. Γι' αυτό και έκαναν και τη συμφωνία Αυστραλίας Βρετανία κ.λπ.. Οξύνεται η κατάσταση παγκόσμια και οι

ανταγωνισμοί με Ρωσία, Κίνα, Αμερική και άλλες είναι πολύ σκληροί και μπορούν να καταλήξουν και σε πόλεμο. Το θέμα είναι τι θέση παίρνεις σε όλα αυτά. Γι' αυτό, ανεξάρτητα από το τι οικονομικά επιδιώκεται, δηλαδή οι επιχειρηματικοί όμιλοι, γιατί ο λαός δεν έχει να κερδίσει τίποτα, να μπουν και σε εκείνη την αγορά, φυσικά αυτό είναι δικαίωμά τους και τους το δίνετε. Υπάρχουν και οι γενικότεροι γεωστρατηγικοί παράγοντες που παίζουν ρόλο και γι' αυτό λέμε εμείς ότι αυτές οι συμφωνίες είναι λεόντειες.

Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εμείς ευχαριστούμε.

Κύριε Υπουργέ, καλύτερα να απαντήσετε συνολικά διότι μπορείτε να ειπωθούν και άλλες ερωτήσεις.

Ο κ. Κατρούγκαλος έχει τον λόγο τώρα.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Αγαπητέ κύριε Υπουργέ, μια από τις προϋποθέσεις ουσιαστικής επικοινωνίας μεταξύ των ανθρώπων είναι να καταλαβαίνουμε τι λέει ο συνομιλητής μας και να απαντάμε ανάλογα. Και αν αυτό αποτελεί απλώς υποχρέωση αβρότητας στις απλές συναναστροφές, είναι συνταγματικό καθήκον για έναν Υπουργό που έρχεται στη Βουλή να ενημερώσει, αλλά και να δώσει εξηγήσεις.

Η κ. Τζάκρη σας ρώτησε τι περισσότερο εισάγει η διμερής αυτή συμφωνία σε σχέση με το υφιστάμενο πλαίσιο μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ινδονησίας το οποίο έχει συναφθεί με τη συνθήκη-πλαίσιο και ιδίως εν όψει της τροποποίησής του στη νέα συμφωνία για τις ελεύθερες συναλλαγές.

Άρα, τι περιμέναμε από έναν Υπουργό που ξέρει τον φάκελό του; Να μας πει ότι σε θέματα ειδικού ελληνικού ενδιαφέροντος έχουμε αυτό κι εκείνο και ότι προωθήσαμε τη διμερή σχέση σ' αυτά τα πεδία. Αν δεν ξέρετε, καλύτερα να δίνετε μια άλλη απάντηση, παρά αυτή. Έχετε, όμως, ευθύνη και για τον τρόπο και για το ύψος με το οποίο απευθύνεστε στη Βουλή. Θα έπρεπε να ξέρετε για παράδειγμα ότι στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας, ακριβώς επειδή στα θέματα εξωτερικής πολιτικής πρέπει να επιδιώκονται συναινέσεις, αποφεύγουμε να εισάγουμε σημεία πολιτικής αντιπαράθεσης τα οποία είναι άσχετα με τα νομοσχέδια που συζητούνται.

Διαλέξατε, λοιπόν -στο πλαίσιο μιας συνήθους τακτικής που έχει η Κυβέρνηση-, να ασκήσετε αντιπολίτευση στην αντιπολίτευση, το οποίο τάχα το κάναμε εμείς τα μνημονιακά χρόνια. Δεν είναι να απορεί κανείς με αυτή την τακτική. Εδώ ακούσαμε από τον Πρωθυπουργό ότι ο ΣΥΡΙΖΑ τάχα μας έβαλε στα μνημόνια. Αυτή η προσπάθεια αναστροφής της πραγματικότητας δείχνει και ένοχη συνειδηση και είναι πλήρως αναντίστοιχη με την πραγματικότητα.

Σε μια περίοδο που είναι περίοδος κοινοβουλευτικής ομαλότητας, εσείς πριν από λίγες μέρες φέρατε εδώ ένα νομοσχέδιο του Υπουργείου Πολιτισμού κωδικοποιητικό το οποίο αντίθετα με τις πάγιες οδηγίες της Κεντρικής Επιτροπής Κωδικοποίησης περιλάμβανε διατάξεις διεθνών συμβάσεων.

Εσείς είστε, λοιπόν, που αδιαφορείτε σε μια περίοδο που δεν έχετε εξωτερικές πιέσεις για τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να γίνονται οι κοινοβουλευτικές διαδικασίες. Και χωρίς να απαντάτε στα σημεία που αφορούν στον φάκελό σας, προσπαθείτε να δημιουργήσετε άσχετους αντιπερισπασμούς. Καλύτερα να μας λέγατε ότι δεν ξέρετε αυτό για το οποίο ήρθατε να μας μιλήσετε.

Παρ' όλα αυτά, εμείς περιμένουμε να μας απαντήσετε σ' αυτά που σας είπαμε, δηλαδή τι περισσότερο εισάγει αυτή η διμερής συμφωνία και όχι να μας λέτε γενικότητες και ότι υπάρχουν επαφές μεταξύ των δύο χωρών. Ξαναλέω, είναι πιο τίμιο να μας πείτε ότι δεν ξέρετε τον φάκελο και ότι έρχεστε χωρίς προετοιμασία στη Βουλή.

Ως προς αυτά που είπε ο φίλος μου Θανάσης Παφίλης θέλω να πω το εξής. Δεν έχω ξανακούσει από το ΚΚΕ αυτό που είπατε μόλις τώρα, ότι ο ΟΗΕ είναι όργανο των ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: ... (Δεν ακούστηκε)

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Έχω ακούσει πολλές φορές να λέτε ότι είναι άλλοθι...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Μην κάνετε διάλογο. Κάντε τοποθέτηση.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Απαντώ. Δεν μπορώ να μην τοποθετηθώ σε κάτι που είπε. Έχω ακούσει και στο παρελθόν τη θέση του ΚΚΕ ότι ο ΟΗΕ είναι άλλοθι των ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών. Σήμερα ακούστηκε ότι «είναι όργανο των ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών». Είναι άλλο το άλλοθι, άλλο το όργανο. Είναι θέση που είναι κατάφωρα αντίθετη με την πραγματικότητα. Ο ΟΗΕ είναι το βασικό όργανο της πολυμέρειας στις διεθνείς διπλωματικές σχέσεις. Είναι αυτός ο οργανισμός που έχει πάρει θέση για μια σειρά από μέτρωπα υπεράσπισης λαών και δικαιωμάτων. Να θυμίσω τις αποφάσεις του ΟΗΕ εναντίον του εμπόργκο της Κούβας. Να θυμίσω τις αποφάσεις του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των Παλαιστινίων. Να θυμίσω το άμεσο ζήτημα ενδιαφέροντάς μας, την Κύπρο.

Δεν μπορούμε να στρεφώμαστε κατά του ΟΗΕ όταν θέλουμε να υπερασπιστούμε αποτελεσματικά τα εθνικά μας συμφέροντα. Ίσως δεν θα επρεπε να παραξενεύομαι γιατί όταν είχε έρθει εδώ στη Βουλή η κύρωση της συμφωνίας Κούβας - Ευρωπαϊκής Ένωσης φτάσατε στο σημείο να μου πείτε ότι οι κομμουνιστές της Κούβας είναι λιγότερο κομμουνιστές από εσάς, ότι δεν ξέρουν τα συμφέροντά τους και ότι αυτή η συμφωνία...

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: ... (Δεν ακούστηκε)

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Όχι, αυτή την απάντηση πήρα. Επειδή πιθανόν να μην το ξέρετε, καταψηφίσατε τη συμφωνία Ευρωπαϊκής Ένωσης-Κούβας.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Ναι, για τους όρους που βάζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, γι' αυτό...

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Άρα, θεωρήσατε τότε...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κύριοι συνάδελφοι, μην κάνετε διάλογο.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Για τον ΟΗΕ τα λέμε δέκα χρόνια, αλλά εσείς διαβάσατε μόνο...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κύριοι συνάδελφοι, δεν υπάρχει προσωπικό ζήτημα, αλλά θα ζητήσει τον λόγο μετά και ο κ. Παφίλης...

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Όταν θεωρεί κάποιος ότι οι ήρωες στην Κούβα είναι περισσότερο δεκτικοί πιέσεων από εσάς, ότι εσείς μπορείτε να τους κρίνετε...

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Τι λέτε τώρα; Δεν ντρέπεστε λίγο; Πού τα βρήκατε αυτά και τα λέτε;

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Είμαι υποχρεωμένος να σας θυμίσω τη σχετική διάταξη του Κανονισμού που λέει ότι ο Πρόεδρος πρέπει να συστήνει στους ομιλητές να μην ξεφεύγουν από το θέμα.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Ολοκληρώνω, λοιπόν.

Πρέπει να στεκόμαστε με ευθύνη απέναντι σε αυτό που παραμένει, παρ' όλες τις ελλείψεις και τις αδυναμίες του, το βασικό όργανο εγγύησης της πολυμέρειας στις διεθνείς σχέσεις, τον μοναδικό φραγμό που έχουμε σε μονομερείς ενέργειες εκείνων των δυνάμεων που θέλουν να προωθήσουν όχι τα δικαιώματα των λαών, αλλά τα δικά τους συμφέροντα. Πρέπει να είμαστε ιδιαίτερα προσεκτικοί στη διατύπωσή τους, ακριβώς για να μην υπονομεύουμε τις ίδιες τις δικές μας θέσεις απέναντι σε αυτά.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ευχαριστούμε.

Δεν υπάρχει άλλος συνάδελφος που να θέλει να μιλήσει. Θα κλείσει, λοιπόν, ο κύριος Υπουργός. Και θα οργανώσουμε μια ημερίδα σε θέματα διεθνούς δικαίου για να τα πούμε.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Κύριε Πρόεδρε, σε ό,τι αφορά στη σύμβαση με την Ινδονησία απορώ τι δεν καταλαβαίνει τόσο η εισηγήτρια, όσο και ο Κοινοβουλευτικός Εκπρόσωπος του ΣΥΡΙΖΑ, τι περισσότερο φέρνει σε σχέση με τη συμφωνία Ευρωπαϊκής Ένωσης - Ινδονησίας.

Έχω απαντήσει τρεις φορές μέχρι τώρα: Μεικτή διπλωματική επιτροπή, διμεροποίηση των σχέσεων, ανταλλαγή μέσω των δύο κυβερνήσεων ενός πλαισίου συνεργασίας μέσα από το οποίο θα επιλύονται οι διαφορές. Είναι πάρα πολύ απλό. Σας το εξηγώ τρεις μέρες τώρα και δεν μπορείτε να το καταλάβετε.

Πρόκειται για κάτι το οποίο ο κ. Κατρούγκαλος θα έπρεπε να κατανοεί. Δεν υπάρχει κάποιο προσωπικό θέμα, κυρία Τζάκρη,

απλά αντιλαμβάνομαι πως όσοι δεν έχουν υπηρετήσει στο Υπουργείο Εξωτερικών ενδεχομένως να μην έχουν την αντίληψη της λειτουργίας αυτών των μηχανισμών.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Ούτε δελτίο Τύπου δεν έχετε βγάλει στο Υπουργείο Εξωτερικών.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Βλέπω τον κ. Κατρούγκαλο και τον κ. Αμανατίδη οι οποίοι ξέρουν πολύ καλά πώς λειτουργούν οι μεικτές διπλωματικές επιτροπές και ξέρουν ότι πάρα πολλά θέματα που αφορούν είτε σε ιδιωτικές επενδύσεις, είτε σε γραφειοκρατικές δυσλειτουργίες παραπέμπονται σ' αυτές για την επίλυση προβλημάτων τα οποία ανακύπτουν.

Θα θυμίσω ότι αντίστοιχη, «φωτοτυπία» -όπως λέει ο κ. Παφίλης- συμφωνία έφερε σε παρελθόντα χρόνο η κυβέρνησή σας με την Κολομβία και το Περού την οποία υπέγραψε ο Υπουργός κ. Κοτζιάς και την οποία κύρωσε η Βουλή. Νομίζω ότι έχετε κι εσείς συμποροδεύσει σε αντίστοιχες μεικτές διπλωματικές επιτροπές με τις οποίες τίθεται το πλαίσιο των διμερών οικονομικών σχέσεων.

Δεν καταλαβαίνω, δηλαδή, τι καινούργιο φανταζόμαστε ότι θα μπορούσε να γίνει. Είναι διμεροποίηση των εμπορικών μας σχέσεων, πέρα και μακριά από τις Βρυξέλλες. Δεν περιμένουμε από το γραφείο Τύπου των Βρυξελλών να βάλει στο τραπέζι των συζητήσεων με την Ινδονησία την ελληνική επένδυση ή την προστασία ελληνικών προϊόντων ή τις ελληνικές εξαγωγές. Το βάζουμε μόνοι μας. Αφορά σε μια ανερχόμενη οικονομία των διακοσίων εβδομήντα εκατομμυρίων ανθρώπων.

Άκουσα όλο το λογύδριο περί NATO, αλλά δεν μου απαντήθηκε γιατί ο Παγκόσμιος Οργανισμός Πνευματικής Ιδιοκτησίας έχει να κάνει με το NATO.

Ξέρετε, κύριε Παφίλη, ποιους προστατεύουμε; Συμβαλλόμενοι στο WIPO είναι εκατόν ενενήντα τρεις χώρες στον πλανήτη.

Ξέρετε ποιοι έχουν καταθέσει την τελευταία χρονιά διπλώματα ευρεσιτεχνίας και πνευματικής ιδιοκτησίας για να αναγνωριστούν παγκοσμίως από την ελληνική πλευρά; Γιατί δεν είναι λίγοι. Είναι πεντακόσια τριάντα έξι ελληνικά αιτήματα, Ελλήνων που ζουν στην Ελλάδα, είναι τριακόσια εξήντα τρία αιτήματα αναγνώρισης πατέντας από άλλους που εργάζονται και βρίσκονται στην Ελλάδα, είναι πεντακόσια ενενήντα τρία αιτήματα Ελλήνων που βρίσκονται στην αλλοδαπή και καταθέτουν την αναγνώριση της πνευματικής τους ιδιοκτησίας.

Ανάμεσα στα άλλα, απ' αυτούς που έχουν καταθέσει πατέντα στον παγκόσμιο οργανισμό, είναι το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, είναι το Ίδρυμα Βιοϊατρικής της Ακαδημίας Αθηνών, είναι το ελληνικό Ίδρυμα για την Έρευνα και την Τεχνολογία, το ινστιτούτο για τις ηλεκτρονικές εφαρμογές και τα λείζερ.

Βασικά, πέρα από τους ιδιωτικούς φορείς, και κρατικοί φορείς παίρνουν τη γνώση και τη νέα τεχνολογία που δημιουργούν ελληνικά μυαλά στην Ελλάδα και την κατοχυρώνουν διεθνώς. Και δεν καταλαβαίνω απέναντι σε αυτούς τους ανθρώπους το ΚΚΕ πώς θα πει ότι «εγώ δεν πιστεύω ότι αυτός ο οργανισμός προάγει τα συμφέροντά σας, είναι καταπιεστικός στο πλαίσιο του NATO και της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του παγκόσμιου καπιταλιστικού συστήματος και εσείς δεν θα πρέπει να πηγαίνετε να κατοχυρώσετε τις πατέντες σας διεθνώς».

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΦΙΛΗΣ: Δεν λέμε αυτό.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Πραγματικά, αυτό έχω καταλάβει. Αν θέλετε, πηγαίνετε να τους εξηγήσετε γιατί το ΚΚΕ μπορεί να προστατεύσει καλύτερα απ' όλα τα υπόλοιπα κόμματα της Βουλής την πνευματική τους ιδιοκτησία, την οποία εμείς με τη θετική μας ψήφο - και βάζω όλα τα κόμματα της Βουλής που υπερασπίζονται αυτόν τον οργανισμό - θέλουν την ενίσχυσή του, την καλή λειτουργία του, έστω και καθυστερημένα την αποδοχή του καθεστώτος ασυλίας προς τα διευθυντικά του στελέχη, για να λειτουργεί καλά, να προστατεύει την πνευματική ιδιοκτησία, να προστατεύει τη δημιουργία και να δίνει σ' αυτούς τους ανθρώπους και τους επιστήμονες το δικαίωμα να αναγνωρίζεται ο κόπος της δουλειάς τους παγκοσμίως.

Ευχαριστώ.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα τον λόγο για

να πω τη θέση μας.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Δεν υπάρχουν δευτερολογίες.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Θέλει να πει τι θα ψηφίσουμε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Θέλετε να δηλώσετε τώρα τι θα ψηφίσετε; Θα το πείτε με την ψηφοφορία τώρα. Θα ψηφίσετε τώρα.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Απλώς, να διευκρινίσουμε...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Θα προκύψει με την ψηφοφορία.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ: Η ψηφοφορία θα γίνει με το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας και δεν θα μπορέσει η κ. Τζάκρη να τοποθετηθεί προφορικά. Θέλει να δώσει μια απάντηση, γιατί θα τοποθετηθούμε θετικά, εν όψει των απαντήσεων του Υπουργού. Λόγω της ανάγκης να προστατεύσουμε τις διμερείς σχέσεις, θα ψηφίσουμε υπέρ.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Ένα λεπτό θέλω, κύριε Πρόεδρε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρία Τζάκρη, και δήλωση γραπτή μπορείτε να κάνετε, αλλά μπορείτε να την κάνατε τώρα. Όμως, μόνο ως δήλωση.

Έχετε τον λόγο.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Σας ευχαριστώ πολύ.

Παρά το γεγονός ότι ο κ. Βαρβιτσιώτης εξακολουθεί να είναι προσβλητικός, ενώ θα έπρεπε να είναι αναλυτικός, το μόνο που βρήκα στο Υπουργείο Εξωτερικών, κύριε Βαρβιτσιώτη, αν και δεν έχω υπηρετήσει εκεί, την ημέρα που υποτίθεται ότι υπογράφηκε η συμφωνία είναι ένα δελτίο Τύπου 21 Σεπτεμβρίου 2019...

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Δεν είναι δήλωση αυτή, κύριε Κατρουύκαλε. Είναι τοποθέτηση.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: ...ότι ο Υπουργός Εξωτερικών Νίκος Δένδιας θα συνοδεύσει τον Πρωθυπουργό Κυριάκο Μητσοτάκη ο οποίος θα ηγηθεί της ελληνικής αποστολής κατά την εβδομάδα υψηλού επιπέδου της 74^{ης} Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη και τίποτα άλλο για τη συμφωνία αυτή που υπογράφηκε εκείνη την ημέρα. Τίποτα άλλο στο Υπουργείο Εξωτερικών για τη συμφωνία αυτή.

Το είπα και το επισημαίνω ότι κάθε φορά για τις συμφωνίες θα πρέπει να μας δίνεται αναλυτικό σημείωμα από το Υπουργείο Εξωτερικών για το τι περιλαμβάνει η κάθε μία και το τι αφορά η κάθε μία.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Αυτό που κάνετε τώρα...

Εκμεταλλευόμαστε καμιά φορά την επιείκεια του Προεδρείου...

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Κύριε Πρόεδρε, αφήστε με να τοποθετηθώ.

Συνεχίζω, όμως, και λέω παρά το γεγονός ότι δεν πήραμε απαντήσεις, επειδή είναι βασική μας αρχή ότι πρέπει να υπάρχουν διμερείς σχέσεις, θα την ψηφίσουμε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ευχαριστώ.

Κηρύσσεται περαιωμένη η συζήτηση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου των σχεδίων νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών και η ψήφισή τους θα γίνει χωριστά, ένα-ένα νομοσχέδιο.

Εισερχόμαστε στην ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου, δηλαδή του πρώτου νομοσχεδίου, «Κύρωση της συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Άρθρο δεύτερο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία
Άρθρο 1 Σκοπός
Άρθρο 2 Τομείς συνεργασίας
Άρθρο 3 Μηχανισμοί συνεργασίας

Άρθρο 4 Μεικτή επιτροπή
Άρθρο 5 Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας
Άρθρο 6 Εμπιστευτικότητα
Άρθρο 7 Δαπάνες
Άρθρο 8 Επίλυση διαφορών
Άρθρο 9 Τροποποίηση
Άρθρο 10 Έναρξη ισχύος
Άρθρο δεύτερο Έγκριση πρακτικών Μεικτής Επιτροπής
Άρθρο τρίτο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδονησίας για οικονομική συνεργασία, που υπογράφηκε στη Νέα Υόρκη, στις 23 Σεπτεμβρίου 2019, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ
ΓΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ**

Η κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδονησίας (εφεξής "τα μέρη"),

Επιθυμώντας να προωθήσουν την ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με βάση την ισότητα, το αμοιβαίο όφελος και την αμοιβαιότητα,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία των μακροπρόθεσμων μέτρων για την επιτυχή ανάπτυξη της συνεργασίας και την ενίσχυση των δεσμών μεταξύ των δύο χωρών σε διάφορα επίπεδα και ιδίως στο επίπεδο των οικονομικών τους δραστηριοτήτων,

Λαμβάνοντας υπ' όψιν την εθνική νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ινδονησίας καθώς και τις αντίστοιχες διεθνείς υποχρεώσεις τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ιε. εκπαίδευση και ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού ·
ιστ. άλλοι τομείς συνεργασίας που μπορούν να καθορισθούν με αμοιβαία συμφωνία ·

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προκειμένου να προσδιορίσουν τους τομείς προτεραιότητας στην συνεργασία τους καθώς και νέους τομείς οικονομικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Μηχανισμοί συνεργασίας

1. Η οικονομική συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία διεξάγεται μέσω ειδικών ρυθμίσεων που πρέπει να συνάπτονται από τους αρμόδιους φορείς, σύμφωνα με την αντίστοιχη σχετική εθνική νομοθεσία των μερών.
2. Τα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση της οικονομικής συνεργασίας, ιδίως με τους εξής τρόπους:
 - α) αναπτύσσοντας ευνοϊκό κλίμα για επενδύσεις ·
 - β) προωθώντας την επενδυτική συνεργασία
 - γ) διευκολύνοντας την ανταλλαγή εμπορικών και οικονομικών πληροφοριών
 - δ) διευκολύνοντας την ανταλλαγή εμπορικών και οικονομικών πληροφοριών
 - ε) διευκολύνοντας τις ανταλλαγές και επαφές μεταξύ των οικονομικών φορέων τους
 - στ) ενθαρρύνοντας δραστηριότητες προώθησης του εμπορίου και επιχειρηματικών δραστηριοτήτων, όπως εκθέσεις, συμπόσια κλπ.

ΑΡΘΡΟ 4

Μεικτή επιτροπή

1. Η Μεικτή Επιτροπή Ελλάδας - Ινδονησίας για την Οικονομική Συνεργασία ιδρύεται δια της παρούσης από τα μέρη με σκοπό να διασφαλίσει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ιε. εκπαίδευση και ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού ·
ιστ. άλλοι τομείς συνεργασίας που μπορούν να καθορισθούν με αμοιβαία συμφωνία ·

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται προκειμένου να προσδιορίσουν τους τομείς προτεραιότητας στην συνεργασία τους καθώς και νέους τομείς οικονομικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Μηχανισμοί συνεργασίας

1. Η οικονομική συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία διεξάγεται μέσω ειδικών ρυθμίσεων που πρέπει να συνάπτονται από τους αρμόδιους φορείς, σύμφωνα με την αντίστοιχη σχετική εθνική νομοθεσία των μερών.
2. Τα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διευκόλυνση της οικονομικής συνεργασίας, ιδίως με τους εξής τρόπους:
 - α) αναπτύσσοντας ευνοϊκό κλίμα για επενδύσεις ·
 - β) προωθώντας την επενδυτική συνεργασία
 - γ) διευκολύνοντας την ανταλλαγή εμπορικών και οικονομικών πληροφοριών
 - δ) διευκολύνοντας την ανταλλαγή εμπορικών και οικονομικών πληροφοριών
 - ε) διευκολύνοντας τις ανταλλαγές και επαφές μεταξύ των οικονομικών φορέων τους
 - στ) ενθαρρύνοντας δραστηριότητες προώθησης του εμπορίου και επιχειρηματικών δραστηριοτήτων, όπως εκθέσεις, συμπόσια κλπ.

ΑΡΘΡΟ 4

Μεικτή επιτροπή

1. Η Μεικτή Επιτροπή Ελλάδας - Ινδονησίας για την Οικονομική Συνεργασία ιδρύεται δια της παρούσης από τα μέρη με σκοπό να διασφαλίσει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

2. Η επιτροπή προεδρεύεται από κοινού από τους εκπροσώπους του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Ινδονησίας.

Η επιτροπή θα απαρτίζεται από ίσο αριθμό αντιπροσώπων των μερών. Η επιτροπή μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή υπαλλήλων διαφόρων δημόσιων φορέων και φορέων αμοτέρων των μερών και μπορεί επίσης να συμπεριλάβει στις δραστηριότητές της εκπροσώπους του ιδιωτικού τομέα που ενδέχεται να ενδιαφέρονται για την προώθηση της αμοιβαίας συνεργασίας.

3. Η Επιτροπή, μεταξύ άλλων, θα:

- Α. χρησιμεύει ως συμβουλευτικό όργανο για τα μέρη όσον αφορά την οικονομική, βιομηχανική και επενδυτική συνεργασία;
- Β. ανταλλάσσει πληροφορίες σχετικά με την τρέχουσα οικονομική ανάπτυξη και τις οικονομικές πολιτικές και κανονισμούς κάθε μέρους
- Γ. διερευνά ευκαιρίες οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο μερών για την ενίσχυση της διμερούς οικονομικής συνεργασίας
- Δ. επανεξετάζει και αξιολογεί την πρόοδο που σημειώνεται όσον αφορά την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας και, εάν χρειάζεται, διατυπώνει συστάσεις για την εφαρμογή της, και
- Ε. Καθορίζει τις δικές της διαδικασίες εργασίας και θα ασκεί οποιαδήποτε άλλη λειτουργία που είναι αναγκαία για την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

4. Εφ' όσον δεν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα συμβαλλόμενα μέρη, η μεικτή επιτροπή συνεδριάζει αυτοπροσώπως τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο (2) έτη κατόπιν αιτήματος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, εναλλάξ στην Ελληνική Δημοκρατία και στην Δημοκρατία της Ινδονησίας, σε τόπο και ώρα που προσδιορίζονται αμοιβαίως, μέσω διπλωματικών οδών, μέσω τηλεδιάσκεψης ή μέσω οποιουδήποτε άλλου μέσου, όπως ορίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 5**Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας**

1. Αμφότερα τα μέρη εξασφαλίζουν και προστατεύουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας των αντίστοιχων μερών σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές τους νομοθεσίες και τις αντίστοιχες διεθνείς υποχρεώσεις τους.
3. Σε περίπτωση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από την εφαρμογή οιασδήποτε δραστηριοτήτων σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, προγραμμάτων ή έργων, τα συμβαλλόμενα μέρη συνάπτουν ξεχωριστές ρυθμίσεις σύμφωνα με τις αντίστοιχες εθνικές νομοθεσίες τους και τις αντίστοιχες διεθνείς υποχρεώσεις τους.

ΑΡΘΡΟ 6**Εμπιστευτικότητα**

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δεσμεύεται να τηρεί την εμπιστευτικότητα και το απόρρητο των εγγράφων, των πληροφοριών και των άλλων στοιχείων που λαμβάνει ή παρέχει στο άλλο μέρος κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας ή οποιονδήποτε άλλων εκτελεστικών ρυθμίσεων που εκδίδονται δυνάμει της συμφωνίας.
2. Εάν ένα από τα μέρη επιθυμεί να αποκαλύψει οποιαδήποτε δεδομένα ή / και πληροφορίες που προκύπτουν από ή / και παρέχονται από το άλλο μέρος για τις δραστηριότητες συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας σε τρίτους, το μέρος που αποκαλύπτει πρέπει να λάβει προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του άλλου μέρους πριν γίνει οποιαδήποτε γνωστοποίηση.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εξακολουθούν να είναι δεσμευτικές μεταξύ των μερών, παρά την καταγγελία της παρούσας συμφωνίας.
4. Το παρόν άρθρο δεν θίγει την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία των μερών.

ΑΡΘΡΟ 7**Δαπάνες**

Εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά, κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει το κόστος και τις δαπάνες συμμετοχής του σε δραστηριότητες βάσει της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 8**Επίλυση διαφορών**

Κάθε διαφορά που προκύπτει από την ερμηνεία ή / και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας διευθετείται φιλικά με διαβουλεύσεις και / ή διαπραγματεύσεις μεταξύ των μερών, μέσω διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 9**Τροποποίηση**

Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία γραπτή συγκατάθεση των μερών. Κάθε τέτοια τροποποίηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 10 της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10**Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ 30 (τριάντα) ημέρες από την ημερομηνία της τελευταίας κοινοποίησης, με την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται γραπτώς, μέσω διπλωματικών οδών, σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της.
2. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για περίοδο πέντε (5) ετών και παρατείνεται αυτομάτως για μεταγενέστερη περίοδο 5 (πέντε) ετών, εκτός εάν ένα από τα μέρη κοινοποιήσει στο άλλο μέρος γραπτώς, μέσω διπλωματικής οδού, την πρόθεσή του να τερματίσει την παρούσα συμφωνία τουλάχιστον 6 (έξι) μήνες νωρίτερα.

3. Η καταγγελία της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει κανένα σε εξέλιξη πρόγραμμα ή / και δραστηριότητα που αναλαμβάνεται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μέχρι την ολοκλήρωση αυτού του προγράμματος ή / και δραστηριότητας.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συνετάγη στην Νέα Υόρκη, την ..23...9, το έτος Δύο Χιλιάδες Δεκαεννιά, σε δύο πρωτότυπα, από ένα στην ελληνική, ινδονησιακή και αγγλική γλώσσα, όπου όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση απόκλισης της μετάφρασης, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΟΝΗΣΙΑΣ
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

REJNO L. P. MARSUDI

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
ON ECONOMIC COOPERATION**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Indonesia (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to promote the development of economic cooperation between the two countries, in areas of mutual interest, on the basis of equality, mutual benefit and reciprocity,

Recognizing the importance of long-term measures for the successful development of the cooperation and the strengthening of ties between the two countries at various levels and, in particular, at the level of their economic operations,

Taking into account the national legislation of the Hellenic Republic and the Republic of Indonesia as well as their respective international obligations,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1**Objective**

1. The Parties shall, make every effort to develop and strengthen economic cooperation, on as broad a basis as possible, in all fields deemed to be in their mutual interest and benefit. In applying this Agreement, the Hellenic Republic shall respect the obligations arising from its membership to the European Union.
2. Such cooperation shall be aimed in particular at:
 - a. Strengthening and diversifying economic links between the Parties; and
 - b. Encouraging cooperation between economic stakeholders, in the areas referred to in Article 2 of this Agreement.

ARTICLE 2**Areas of Cooperation**

1. The cooperation provided for in Article 1 shall extend, in particular, in the following sectors:
 - a. trade promotion and investment;
 - b. small and medium sized enterprises;
 - c. industry;
 - d. banking and financial services;
 - e. information technology and telecommunications;
 - f. research and development;
 - g. medical equipment and health services;
 - h. infrastructure, logistics and transportation;
 - i. maritime and shipbuilding;
 - j. tourism, culture and creative industry;
 - k. agriculture and forestry;
 - l. energy;
 - m. environmental protection;
 - n. standardisation, conformity assessment procedures and metrology;

- o. education and human resources development;
 - p. other areas of cooperation that may be determined by mutual agreement;
2. The Parties shall consult in order to identify the priority sectors in their cooperation as well as new sectors of economic cooperation.

ARTICLE 3

Cooperation Mechanisms

1. The economic cooperation provided for in this Agreement shall be carried out through specific arrangements to be concluded by appropriate stakeholders, in accordance with the respective relevant national legislation of the Parties.
2. The Parties shall make every effort to facilitate economic cooperation, in particular, by:
- a) developing a favourable climate for investment;
 - b) promoting investment cooperation;
 - c) facilitating the exchange of commercial and economic information;
 - d) facilitating exchanges and contacts between their economic stakeholders;
 - e) encouraging trade promotion activities and business to business activities such as fairs, exhibitions, symposia, etc.

ARTICLE 4

Joint Committee

1. The Hellenic-Indonesian Joint Committee on Economic Cooperation is hereby established by the Parties with the aim of ensuring the implementation of this Agreement.

2. The Committee shall be co-chaired by the representatives of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia.

The Committee shall be composed of an equal number of representatives of the Parties. The Committee may request the assistance of officials from different public bodies and institutions of both Parties and may also include in its activities representatives of the private sector who may have an interest in the promotion of mutual cooperation.

3. The Committee shall, among other:
 - A. serve as a consultative body for the Parties as regards to economic, industrial and investment cooperation;
 - B. exchange information on current economic development, and economic-related policies and regulations of each Party;
 - C. explore opportunities on economic cooperation between both Parties to strengthen bilateral economic cooperation;
 - D. review and evaluate the progress made towards achieving the objectives of this Agreement and, if necessary, formulate recommendations for its implementation; and
 - E. determine its own working procedures and carry out any other function necessary for the effective implementation of this Agreement.
4. Unless otherwise agreed by the Parties, the Joint Committee shall meet at least once every 2 (two) years in person at the request of either Party, alternately in the Hellenic Republic and the Republic of Indonesia, at a place and time to be mutually determined, through diplomatic channels, or by video conference, or through any other means, as mutually determined by the Parties.

ARTICLE 5**Intellectual Property Rights**

1. Both Parties shall ensure and protect the intellectual property rights of the respective Parties in accordance with their respective national legislations and international obligations.
2. In case of intellectual property rights resulting from the implementation of any activities according to this Agreement, programs or projects, the Parties shall conclude separate arrangements in accordance with their respective national legislations and respective international obligations.

ARTICLE 6**Confidentiality**

1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received or supplied to the other Party during the period of implementation of this Agreement or any other implementing arrangements made pursuant to the Agreement.
2. If either Party wishes to disclose any data and/or information resulted from and/or supplied by the other Party for the cooperation activities under this Agreement to any third party, the disclosing Party must obtain prior written consent from the other Party before any disclosure can be made.
3. The Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the Parties notwithstanding the termination of this Agreement.
4. This Article shall not prejudice the respective national legislation of the Parties.

ARTICLE 7**Expenses**

Unless otherwise agreed, each Party shall bear the cost and expenses for its participation in activities under this Agreement.

ARTICLE 8**Dispute Settlement**

Any dispute arising out of the interpretation and/or implementation of this Agreement shall be settled amicably by consultations and/or negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

ARTICLE 9**Amendment**

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with paragraph 1 of Article 10 of this Agreement.

ARTICLE 10**Entry into Force**

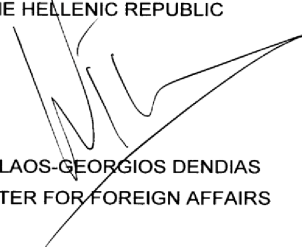
1. This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the date of the last notification by which the Parties inform each other in writing, through diplomatic channels about the completion of their respective internal procedures required for its entry into force.
2. This Agreement shall be valid for a period of 5 (five) years and shall be automatically extended for a subsequent period of 5 (five) years, unless either Party notifies the other Party in writing, through diplomatic channels, of its intention to terminate this Agreement at least 6 (six) months in advance.

3. The termination of this Agreement shall not affect any ongoing program and/or activity undertaken within the framework of this Agreement until the completion of such program and/or activity.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in New York, on 23-9, in the year Two Thousand and Nineteen, in two originals, each in the Greek, Indonesian, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC


NIKOLAOS GEORGIOS DENDIAS
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF INDONESIA


RETNO L. P. MARSUDI
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

Άρθρο δεύτερο
Έγκριση πρακτικών Μεικτής Επιτροπής

Τα πρακτικά της Μεικτής Επιτροπής του άρθρου 4 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή απόφαση των κατά περίπτωση αρμοδίων Υπουργών.

Άρθρο τρίτο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 10 αυτής.

Αθήνα, 2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | 2. ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ |
| 3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | |
| 4. ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ | 5. ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ |
| 6. ΥΓΕΙΑΣ | 7. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ |
| 8. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ | 9. ΥΠΟΔΟΜΩΝ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ |

10. ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΚΑΙ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

11. ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

12. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

13. ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ
ΚΡΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

14. ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

15. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

16. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Προχωρούμε στην ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Κύρωση της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ

Πίνακας Περιεχομένων

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ
Άρθρο 1 Αντικείμενο
Άρθρο 2 Μορφή και έδρα
Άρθρο 3 Μέλη του Ιδρύματος
Άρθρο 4 Νομική προσωπικότητα
Άρθρο 5 Στόχοι του Ιδρύματος
Άρθρο 6 Κριτήρια για τις δραστηριότητες
Άρθρο 7 Δραστηριότητες του Ιδρύματος
Άρθρο 8 Δομή του Ιδρύματος
Άρθρο 9 Διοικητικό Συμβούλιο
Άρθρο 10 Προεδρία του Διοικητικού Συμβουλίου
Άρθρο 11 Εξουσίες του Διοικητικού Συμβουλίου
Άρθρο 12 Συνελεύσεις του Διοικητικού Συμβουλίου
Άρθρο 13 Λήψη αποφάσεων εκ μέρους του διοικητικού συμβουλίου

Άρθρο 14 Πρόεδρος του Ιδρύματος
Άρθρο 15 Εκτελεστικός διευθυντής του Ιδρύματος
Άρθρο 16 Χρηματοδότηση του Ιδρύματος
Άρθρο 17 Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών
Άρθρο 18 Αξιολόγηση του Ιδρύματος
Άρθρο 19 Στρατηγικές εταιρικές σχέσεις
Άρθρο 20 Προνόμια και ασυλίες
Άρθρο 21 Γλώσσες του Ιδρύματος
Άρθρο 22 Επίλυση διαφορών
Άρθρο 23 Τροποποιήσεις
Άρθρο 24 Επικύρωση και προσχώρηση
Άρθρο 25 Έναρξη ισχύος
Άρθρο 26 Διάρκεια και καταγγελία
Άρθρο 27 Διάλυση και εκκαθάριση
Άρθρο 28 Θεματοφύλακας
Άρθρο 29 Επιφυλάξεις
Άρθρο 30 Μεταβατικές διατάξεις
Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ, που υπογράφηκε στο Σάντο Ντομίγκο, στις 25 Οκτωβρίου 2016, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΕ-ΛΑΚ

Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη στρατηγική εταιρική σχέση που συνήφθη μεταξύ της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής (ΛΑΚ) και της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) τον Ιούνιο του 1999 στο πλαίσιο της πρώτης συνόδου κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ του Ρίο ντε Τζανέιρο·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την πρωτοβουλία που εγκρίθηκε από τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων της ΛΑΚ και της ΕΕ, κατά την πέμπτη σύνοδο κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ στη Λίμα, της Δημοκρατίας του Περού, στις 16 Μαΐου 2008·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση σχετικά με τη σύσταση του ιδρύματος ΕΕ - ΛΑΚ που εκδόθηκε από τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων της ΕΕ και της ΛΑΚ, τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και τον Πρόεδρο της Επιτροπής, στην έκτη σύνοδο κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ, που πραγματοποιήθηκε στη Μαδρίτη της Ισπανίας, στις 18 Μαΐου 2010·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη σύσταση, το 2011, ενός μεταβατικού ιδρύματος στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το οποίο θα ολοκληρώσει τις εργασίες του και θα διαλυθεί όταν τεθεί σε ισχύ η διεθνής ιδρυτική συμφωνία του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ·

ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ την ανάγκη για τη δημιουργία ενός διεθνούς διακυβερνητικού οργανισμού δημοσίου διεθνούς δικαίου, μέσω μιας «Διεθνούς ιδρυτικής συμφωνίας του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ με βάση την εντολή που εγκρίθηκε κατά την υπουργική συνάντηση στο περιθώριο της 6ης συνόδου κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ της Μαδρίτης», που συμβάλλει στην ενίσχυση των υφιστάμενων δεσμών μεταξύ των κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής, της ΕΕ και των κρατών μελών της ΕΕ·

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ τα ακόλουθα:

4

ΑΡΘΡΟ 1

Αντικείμενο

1. Με την παρούσα συμφωνία συστήνεται το Διεθνές Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ, («το Ίδρυμα» ή «το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ»).
2. Η παρούσα συμφωνία ορίζει τους στόχους του Ιδρύματος και καθορίζει τους γενικούς κανόνες και τις κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν τις δραστηριότητες, τη διάρθρωση και τη λειτουργία του.

ΑΡΘΡΟ 2

Μορφή και έδρα

1. Το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ είναι διεθνής οργανισμός διακυβερνητικού χαρακτήρα, που ιδρύεται βάσει του διεθνούς δημοσίου δικαίου. Εστιάζεται στην ενίσχυση της διπεριφερειακής εταιρικής σχέσης μεταξύ της ΕΕ και των κρατών μελών της και της Κοινότητας των Κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής (CELAC).
2. Το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ έχει την έδρα του στην ελεύθερη και Χανσεατική Πόλη του Αμβούργου (Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας).

5

ΑΡΘΡΟ 3

Μέλη του Ιδρύματος

1. Τα κράτη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής, η ΕΕ και τα κράτη μέλη της, που έχουν εκφράσει τη συναίνεσή τους να δεσμευθούν με την παρούσα συμφωνία, σύμφωνα με τις εσωτερικές τους νομικές διαδικασίες, είναι τα μόνα μέλη του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ.
2. Το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ είναι επίσης ανοικτό στη συμμετοχή της Κοινότητας των Κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής (CELAC).

ΑΡΘΡΟ 4

Νομική προσωπικότητα

1. Το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ έχει διεθνή νομική προσωπικότητα και την αναγκαία νομική ικανότητα για την εκπλήρωση των στόχων και των δραστηριοτήτων του, στο έδαφος καθενός από τα μέλη του, σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία τους.
2. Ειδικότερα, το Ίδρυμα έχει δικαιοπρακτική ικανότητα, δύναται να προβαίνει σε κτήση ή διάθεση κινητής και ακίνητης περιουσίας και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

ΑΡΘΡΟ 5

Στόχοι του Ιδρύματος

1. Το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ:
 - α) συνεισφέρει στην ενίσχυση της διαδικασίας διπεριφερειακής εταιρικής σχέσης CELAC-ΕΕ που περιλαμβάνει τη συμμετοχή και τη συμβολή της κοινωνίας των πολιτών και των λοιπών κοινωνικών φορέων·
 - β) ενθαρρύνει περαιτέρω την αμοιβαία γνώση και κατανόηση μεταξύ των δύο περιοχών·
 - γ) ενισχύει την αμοιβαία προβολή μεταξύ των δύο περιοχών, καθώς και της ίδιας της διπεριφερειακής εταιρικής σχέσης.
2. Ειδικότερα, το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ:
 - α) προωθεί και συντονίζει προσανατολισμένες στα αποτελέσματα δραστηριότητες για τη στήριξη των διπεριφερειακών σχέσεων και επικεντρωμένες στην υλοποίηση των προτεραιοτήτων που έχουν καθοριστεί στις συνόδους κορυφής CELAC-ΕΕ·
 - β) προωθεί τη συζήτηση σχετικά με κοινές στρατηγικές με στόχο την υλοποίηση των προτεραιοτήτων που αναφέρονται ανωτέρω ενθαρρύνοντας την έρευνα και τις μελέτες·
 - γ) προωθεί επωφελείς ανταλλαγές και νέες ευκαιρίες δικτύωσης μεταξύ κοινωνίας των πολιτών και άλλων κοινωνικών φορέων.

ΑΡΘΡΟ 6

Κριτήρια για τις δραστηριότητες

1. Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που καθορίζονται στο άρθρο 5 της παρούσας συμφωνίας, οι δραστηριότητες του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ:
 - α) βασίζονται στις προτεραιότητες και τα θέματα που έχουν εξεταστεί σε επίπεδο αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων στις συνόδους κορυφής, και εστιάζονται στις ανάγκες που έχουν εντοπιστεί για την προώθηση της διπεριφερειακής σχέσης·
 - β) αφορούν, στο μέτρο του δυνατού και στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων του Ιδρύματος, την κοινωνία των πολιτών και άλλους κοινωνικούς φορείς, όπως ακαδημαϊκά ιδρύματα, και λαμβάνουν υπόψη τις συνεισφορές τους σε μη δεσμευτική βάση. Για τον σκοπό αυτό, τα κράτη θα μπορούσαν να προσδιορίσουν κατάλληλα ιδρύματα και οργανισμούς που εργάζονται για την ενίσχυση του διπεριφερειακού διαλόγου σε εθνικό επίπεδο·
 - γ) αναβαθμίζουν τις υφιστάμενες πρωτοβουλίες·
 - δ) προβάλλουν την εταιρική σχέση, με ιδιαίτερη εστίαση σε δράσεις με πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα.
2. Κατά την έναρξη ή τη συμμετοχή σε δραστηριότητες, το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ είναι δραστήριο, χαρακτηρίζεται από δυναμισμό και είναι προσανατολισμένο στην επίτευξη αποτελεσμάτων.

ΑΡΘΡΟ 7

Δραστηριότητες του Ιδρύματος

1. Για την επίτευξη των στόχων που ορίζονται στο άρθρο 5, το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ αναλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τις ακόλουθες δραστηριότητες:
 - α) ενθαρρύνει τη συζήτηση, μέσω σεμιναρίων, συνεδρίων, εργαστηρίων, ομάδων προβληματισμού, μαθημάτων, εκθέσεων, δημοσιεύσεων, παρουσιάσεων, επαγγελματικής κατάρτισης, ανταλλαγών βέλτιστων πρακτικών και ειδικών γνώσεων·
 - β) προωθεί και στηρίζει εκδηλώσεις που αφορούν τα θέματα που εξετάζονται στις συνόδους κορυφής CELAC-ΕΕ και σχετίζονται με προτεραιότητες που καθορίζονται σε συνόδους ανωτέρων υπαλλήλων (ΣΑΥ) της CELAC-ΕΕ·
 - γ) δρομολογεί προγράμματα και πρωτοβουλίες διπεριφερειακής ευαισθητοποίησης, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλαγών σε συγκεκριμένους τομείς προτεραιότητας·
 - δ) ενθαρρύνει μελέτες σχετικά με θέματα που αναγνωρίζονται από τις δύο περιοχές·
 - ε) προσεγγίζει και προσφέρει νέες ευκαιρίες επικοινωνίας ιδίως σε άτομα ή οργανισμούς που δεν έχουν εξοικείωση με την διπεριφερειακή εταιρική σχέση CELAC-ΕΕ·
 - στ) δημιουργεί μια διαδικτυακή πλατφόρμα και/ή προβαίνει σε ηλεκτρονικές δημοσιεύσεις.
2. Το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ μπορεί να αναλάβει πρωτοβουλίες σε συνεργασία με δημόσιους και ιδιωτικούς οργανισμούς, τα θεσμικά όργανα της ΕΕ, διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς, τα κράτη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και τα κράτη μέλη της ΕΕ.

ΑΡΘΡΟ 8

Δομή του Ιδρύματος

Το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- α) διοικητικό συμβούλιο·
- β) πρόεδρο· και
- γ) εκτελεστικό διευθυντή.

ΑΡΘΡΟ 9

Διοικητικό συμβούλιο

1. Το διοικητικό συμβούλιο απαρτίζεται από εκπροσώπους των μελών του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ. Συνέρχεται σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων και, κατά περίπτωση, σε επίπεδο υπουργών εξωτερικών με την ευκαιρία των συνόδων κορυφής CELAC-ΕΕ.
2. Η Κοινότητα των Κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής (CELAC), εκπροσωπείται στο διοικητικό συμβούλιο από την προσωρινή Προεδρία με την επιφύλαξη της συμμετοχής της οικείας χώρας με την εθνική της ιδιότητα.

10

3. Το εκτελεστικό γραφείο της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης ΕΕ-Λατινικής Αμερικής (EuroLat) θα κληθεί να διορίσει έναν εκπρόσωπο από κάθε περιφέρεια ως παρατηρητή στο διοικητικό συμβούλιο.

4. Η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΕΕ - Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού (ΑΚΕ) θα κληθεί να ορίσει έναν εκπρόσωπο από την ΕΕ και έναν από την Καραϊβική ως παρατηρητές στο διοικητικό συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 10

Προεδρία του διοικητικού συμβουλίου

Το διοικητικό συμβούλιο έχει δύο προέδρους, έναν εκπρόσωπο από την ΕΕ και έναν από τα κράτη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής.

ΑΡΘΡΟ 11

Εξουσίες του διοικητικού συμβουλίου

Το διοικητικό συμβούλιο του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ έχει τις ακόλουθες αρμοδιότητες:

- α) διορίζει τον πρόεδρο και τον εκτελεστικό διευθυντή του Ιδρύματος·
- β) θεσπίζει τις γενικές κατευθύνσεις για τις εργασίες του Ιδρύματος και καθορίζει τις επιχειρησιακές του προτεραιότητες και τον εσωτερικό του κανονισμό, καθώς και τα κατάλληλα μέτρα για τη διασφάλιση της διαφάνειας και της λογοδοσίας, ιδίως όσον αφορά την εξωτερική χρηματοδότηση·

- γ) εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας για την έδρα καθώς και κάθε άλλη συμφωνία ή ρύθμιση που μπορεί να συνάψει το Ίδρυμα με κράτη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και κράτη μέλη της ΕΕ για το θέμα των προνομίων και ασυλιών·
- δ) εγκρίνει τον προϋπολογισμό και τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης μετά από πρόταση του εκτελεστικού διευθυντή·
- ε) εγκρίνει τροποποιήσεις στην οργανωτική δομή του Ιδρύματος βάσει πρότασης του εκτελεστικού διευθυντή·
- στ) θεσπίζει πολυετές πρόγραμμα εργασίας, καθώς και πολυετείς δημοσιονομικές προβλέψεις, κατ' αρχήν με τετραετή προοπτική, με βάση το σχέδιο που υποβάλλεται από τον εκτελεστικό διευθυντή·
- ζ) εγκρίνει το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας, συμπεριλαμβανομένων των έργων και δραστηριοτήτων για το επόμενο έτος, με βάση σχέδιο που υποβάλλει ο εκτελεστικός διευθυντής και στο πλαίσιο του πολυετούς προγράμματος·
- η) εγκρίνει τον ετήσιο προϋπολογισμό για το επόμενο έτος·
- θ) εγκρίνει τα κριτήρια για την παρακολούθηση και τον έλεγχο, καθώς και για την υποβολή εκθέσεων σχετικά με τα έργα του Ιδρύματος·
- ι) εγκρίνει την ετήσια έκθεση και τις οικονομικές καταστάσεις του Ιδρύματος για το προηγούμενο έτος·
- ια) παρέχει καθοδήγηση και συμβουλές στον πρόεδρο και στον εκτελεστικό διευθυντή·
- ιβ) προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας στα μέρη·

12

- ιγ) αξιολογεί την ανάπτυξη των δραστηριοτήτων του Ιδρύματος και αναλαμβάνει δράση με βάση τις εκθέσεις που υποβάλλει ο εκτελεστικός διευθυντής·
- ιδ) διευθετεί τις διαφορές που ενδέχεται να ανακύψουν μεταξύ των μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, καθώς και των τροποποιήσεών της·
- ιε) ανακαλεί τον διορισμό του προέδρου και/ή του εκτελεστικού διευθυντή·
- ιστ) εγκρίνει τη θέσπιση στρατηγικών εταιρικών σχέσεων·
- ιζ) εγκρίνει τη σύναψη κάθε συμφωνίας ή νομικής πράξης που αποτέλεσε αντικείμενο διαπραγμάτευσης σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 4 στοιχείο ι).

ΑΡΘΡΟ 12

Συνελεύσεις του διοικητικού συμβουλίου

1. Το διοικητικό συμβούλιο πραγματοποιεί δύο τακτικές συνελεύσεις ετησίως. Πρέπει να συμπίπτουν με τις συνόδους των ανώτατων υπαλλήλων (ΣΥΑ) της CELAC-EE.
2. Το διοικητικό συμβούλιο πραγματοποιεί έκτακτες συνελεύσεις κατόπιν αιτήματος ενός προέδρου, του εκτελεστικού διευθυντή ή κατόπιν αιτήματος τουλάχιστον του ενός τρίτου των μελών του.
3. Τα γραμματειακά καθήκοντα για το συμβούλιο διοικητών ασκούνται υπό την εποπτεία του εκτελεστικού διευθυντή του Ιδρύματος.

13

ΑΡΘΡΟ 13

Λήψη αποφάσεων εκ μέρους του διοικητικού συμβουλίου

Το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει παρουσία άνω του ημίσεος των μελών του από κάθε περιοχή. Οι αποφάσεις λαμβάνονται με ομοφωνία των μελών που είναι παρόντα.

ΑΡΘΡΟ 14

Πρόεδρος του Ιδρύματος

1. Το διοικητικό συμβούλιο επιλέγει τον πρόεδρο μεταξύ των υποψηφίων που προτείνονται από τα μέλη του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ. Ο πρόεδρος διορίζεται για θητεία τεσσάρων ετών που μπορεί να ανανεωθεί μία φορά.
2. Ο πρόεδρος είναι ευρέως γνωστή και εξέχουσα προσωπικότητα τόσο στη Λατινική Αμερική και την Καραϊβική όσο και στην ΕΕ. Ο πρόεδρος υπηρετεί σε εθελοντική βάση, αλλά δικαιούται επιστροφή τυχόν αναγκαίων και δεόντως αιτιολογημένων εξόδων.
3. Η προεδρική θητεία ασκείται με εκ περιτροπής εναλλαγή μεταξύ υπηκόου κράτους μέλους της ΕΕ και υπηκόου κράτους της Λατινικής Αμερικής ή της Καραϊβικής. Εάν ο διορισμένος πρόεδρος προέρχεται από κράτος μέλος της ΕΕ, ο εκτελεστικός διευθυντής πρέπει να προέρχεται από χώρα της Λατινικής Αμερικής ή της Καραϊβικής, και αντιστρόφως.

4. Ο πρόεδρος:
- α) εκπροσωπεί το Ίδρυμα στο πλαίσιο των εξωτερικών του σχέσεων, δηλαδή, εξασφαλίζοντας ορατό και αντιπροσωπευτικό ρόλο μέσω επαφών υψηλού επιπέδου με τις αρχές των κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και της ΕΕ και των κρατών μελών της ΕΕ, όσο και με άλλους εταίρους·
 - β) υποβάλλει αναφορά στις συνόδους των υπουργών εξωτερικών, άλλες υπουργικές συνόδους, στο διοικητικό συμβούλιο και άλλες σημαντικές συνεδριάσεις, ανάλογα με τις ανάγκες·
 - γ) παρέχει συμβουλές στον εκτελεστικό διευθυντή κατά την προετοιμασία του σχεδίου πολυετούς και ετήσιου προγράμματος εργασίας και του σχεδίου προϋπολογισμού που υποβάλλεται προς έγκριση στο διοικητικό συμβούλιο·
 - δ) ασκεί άλλα καθήκοντα, όπως συμφωνείται από το διοικητικό συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 15

Εκτελεστικός διευθυντής του Ιδρύματος

1. Το Ίδρυμα διοικείται από εκτελεστικό διευθυντή ο οποίος διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο για τετραετή θητεία, ανανεώσιμη άπαξ, και η επιλογή του γίνεται από τους υποψηφίους που προτείνονται από τα μέλη του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ.
2. Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων του διοικητικού συμβουλίου, ο εκτελεστικός διευθυντής δεν επιζητεί ούτε λαμβάνει οδηγίες από κυβέρνηση ή από οποιονδήποτε άλλο φορέα.

3. Το αξίωμα του εκτελεστικού διευθυντή είναι αμειβόμενο και η θητεία ασκείται με εκ περιτροπής εναλλαγή μεταξύ υπηκόου κράτους μέλους της ΕΕ και υπηκόου κράτους της Λατινικής Αμερικής ή της Καραϊβικής. Εάν ο διορισμένος εκτελεστικός διευθυντής προέρχεται από κράτος μέλος της ΕΕ, ο διορισμένος πρόεδρος πρέπει να προέρχεται από κράτος της Λατινικής Αμερικής ή της Καραϊβικής, και αντιστρόφως.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο νόμιμος εκπρόσωπος του Ιδρύματος και ασκεί τα ακόλουθα καθήκοντα:

- α) προετοιμάζει το πολυετές και το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας του Ιδρύματος και τον προϋπολογισμό του, σε συνεννόηση με τον πρόεδρο·
- β) διορίζει το προσωπικό του ιδρύματος και προϊστάται αυτού, διασφαλίζοντας τη συμμόρφωσή του με τους στόχους του Ιδρύματος·
- γ) εκτελεί τον προϋπολογισμό·
- δ) υποβάλλει περιοδικές και ετήσιες εκθέσεις δραστηριοτήτων, καθώς και χρηματοοικονομικούς λογαριασμούς στο διοικητικό συμβούλιο για έγκριση, ενώ ταυτόχρονα μεριμνά για τη διατήρηση διαφανών διαδικασιών και την ορθή κυκλοφορία των πληροφοριών σχετικά με όλες τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται ή υποστηρίζονται από το Ίδρυμα, περιλαμβανομένου ενημερωμένου καταλόγου των φορέων και οργανισμών που προσδιορίζονται σε εθνικό επίπεδο, καθώς και εκείνων που συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Ιδρύματος·
- ε) υποβάλλει την έκθεση που προβλέπεται στο άρθρο 18·
- στ) προετοιμάζει τις συνεδριάσεις και επικουρεί το διοικητικό συμβούλιο·

- ζ) διαβουλεύεται, όταν είναι αναγκαίο, με τους κατάλληλους εκπροσώπους της κοινωνίας των πολιτών και άλλους κοινωνικούς φορείς, ιδίως τους οργανισμούς που έχουν ενδεχομένως προσδιοριστεί από τα μέλη του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ, ανάλογα με τα εκάστοτε θέματα και τις συγκεκριμένες ανάγκες, και ενημερώνει το διοικητικό συμβούλιο σχετικά με τα αποτελέσματα αυτών των επαφών για περαιτέρω εξέταση·
- η) προβαίνει σε διαβουλεύσεις και διαπραγματεύσεις με τη χώρα υποδοχής του Ιδρύματος και τα άλλα μέρη της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις λεπτομέρειες των διευκολύνσεων που θα παρέχονται στο Ίδρυμα από τα εν λόγω κράτη·
- θ) διεξάγει διαπραγματεύσεις για κάθε συμφωνία ή νομική πράξη με διεθνείς επιπτώσεις, με διεθνείς οργανισμούς, κράτη και δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς για θέματα πέραν της διοικητικής, καθημερινής λειτουργίας του Ιδρύματος, μετά από δέουσα διαβούλευση και κοινοποίηση προς το διοικητικό συμβούλιο σχετικά με την έναρξη και την προβλεπόμενη ολοκλήρωση αυτών των διαπραγματεύσεων, καθώς και περιοδικές διαβουλεύσεις σχετικά με το περιεχόμενο, το πεδίο εφαρμογής και το πιθανό αποτέλεσμά τους·
- ι) υποβάλλει αναφορά προς το διοικητικό συμβούλιο σχετικά με τις νομικές διαδικασίες που αφορούν το Ίδρυμα.

ΑΡΘΡΟ 16

Χρηματοδότηση του Ιδρύματος

1. Οι συνεισφορές καταβάλλονται σε εθελοντική βάση με την επιφύλαξη της συμμετοχής στο διοικητικό συμβούλιο.
2. Το Ίδρυμα χρηματοδοτείται κυρίως από τα μέλη του. Το διοικητικό συμβούλιο, τηρώντας την διπεριφερειακή ισορροπία, μπορεί να εξετάσει άλλους τρόπους χρηματοδότησης των δραστηριοτήτων του Ιδρύματος.

3. Σε ειδικές περιπτώσεις μετά από προηγούμενη κοινοποίηση προς το διοικητικό συμβούλιο και διαβούλευση για σύμφωνη γνώμη του διοικητικού συμβουλίου, το Ίδρυμα δύναται να αντλεί πρόσθετους πόρους μέσω εξωτερικής χρηματοδότησης από δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς, μεταξύ άλλων με την εκπόνηση εκθέσεων και αναλύσεων μετά από σχετικό αίτημα. Οι πόροι αυτοί χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τις δραστηριότητες του Ιδρύματος.

4. Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας παρέχει, με δικές της δαπάνες και στο πλαίσιο της ετήσιας οικονομικής συνεισφοράς της προς το Ίδρυμα, κατάλληλα επιπλωμένους χώρους που ενδείκνυνται για χρήση από το Ίδρυμα, καθώς και τη συντήρηση, τις υπηρεσίες και την ασφάλεια των χώρων αυτών.

ΑΡΘΡΟ 17

Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

1. Το διοικητικό συμβούλιο διορίζει ανεξάρτητους ελεγκτές, επιφορτισμένους με τον έλεγχο των λογαριασμών του Ιδρύματος.
2. Καταστάσεις των περιουσιακών στοιχείων, των υποχρεώσεων, των εσόδων και των εξόδων του Ιδρύματος, ελεγμένες από ανεξάρτητους ελεγκτές, τίθενται στη διάθεση των μελών το συντομότερο δυνατό μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, όχι αργότερα όμως από ένα εξάμηνο μετά την ημερομηνία αυτή, και υποβάλλονται για έγκριση στο διοικητικό συμβούλιο κατά την πρώτη προσεχή σύνοδο.
3. Δημοσιεύεται συνοπτική ανακεφαλαίωση των ελεγμένων λογαριασμών και του ισολογισμού.

ΑΡΘΡΟ 18

Αξιολόγηση του Ιδρύματος

Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει ανά τετραετία στο διοικητικό συμβούλιο, έκθεση σχετικά με τις δραστηριότητες του Ιδρύματος. Το διοικητικό συμβούλιο αξιολογεί συνολικά τις δραστηριότητες αυτές και λαμβάνει κάθε απόφαση σχετικά με τις μελλοντικές δραστηριότητες του Ιδρύματος.

ΑΡΘΡΟ 19

Στρατηγικές εταιρικές σχέσεις

1. Το Ίδρυμα έχει τέσσερις αρχικούς στρατηγικούς εταίρους: Τα ιδρύματα «L'Institut des Amériques» στη Γαλλία και «Regione Lombardia» στην Ιταλία για την πλευρά της ΕΕ, και «Global Foundation for Democracy and Development» (FUNGLODE) στη Δομινικανή Δημοκρατία και «United Nations Economic Commission for Latin America and the Caribbean» (ECLAC) για την πλευρά της Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής.
2. Για να εκπληρώσει τους στόχους του, το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ μπορεί να συνάπτει στο μέλλον στρατηγικές εταιρικές σχέσεις με διακυβερνητικούς οργανισμούς, κράτη και δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς αμοιτέρων των περιοχών, ενώ θα τηρείται πλήρως η αρχή της διπεριφερειακής ισορροπίας.

ΑΡΘΡΟ 20

Προνόμια και ασυλίες

1. Η φύση και η νομική προσωπικότητα του ιδρύματος ορίζονται στα άρθρα 2 και 4.
2. Το καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του Ιδρύματος, του διοικητικού συμβουλίου, του προέδρου, του εκτελεστικού διευθυντή, των μελών του προσωπικού και των εκπροσώπων των μελών στο έδαφος της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας για την άσκηση των καθηκόντων τους διέπονται από τη συμφωνία περί έδρας που έχει συναφθεί μεταξύ της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Ιδρύματος.
3. Η συμφωνία περί έδρας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία.
4. Το Ίδρυμα δύναται να συνάπτει άλλες συμφωνίες με ένα ή περισσότερα κράτη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και κράτη μέλη της ΕΕ, οι οποίες πρέπει να εγκριθούν από το διοικητικό συμβούλιο, όσον αφορά τα προνόμια και τις ασυλίες που μπορεί να απαιτούνται για την ορθή λειτουργία του Ιδρύματος στις αντίστοιχες επικράτειές τους.
5. Στο πλαίσιο των επίσημων δραστηριοτήτων του, το Ίδρυμα, τα στοιχεία ενεργητικού, τα έσοδα και λοιπά περιουσιακά στοιχεία του απαλλάσσονται όλων των αμέσων φόρων. Το Ίδρυμα δεν απαλλάσσεται από την καταβολή αντιτίμου για παρεχόμενες υπηρεσίες.
6. Ο εκτελεστικός διευθυντής και το προσωπικό του Ιδρύματος απαλλάσσονται από τους εθνικούς φόρους επί των αποδοχών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλονται από το Ίδρυμα.

7. Ως μέλη του προσωπικού του Ιδρύματος νοούνται όλα τα μέλη του προσωπικού που διορίζονται από τον εκτελεστικό διευθυντή, με την εξαίρεση αυτών που προσλαμβάνονται ως τοπικό προσωπικό και είναι ωρομίσθιοι.

ΑΡΘΡΟ 21

Γλώσσες του Ιδρύματος

Οι γλώσσες εργασίας του Ιδρύματος είναι εκείνες που χρησιμοποιούνται στη στρατηγική εταιρική σχέση μεταξύ της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη σύστασή της τον Ιούνιο του 1999.

ΑΡΘΡΟ 22

Επίλυση διαφορών

Κάθε διαφορά που ενδέχεται να προκύψει μεταξύ των μερών όσον αφορά την εφαρμογή ή την ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας, καθώς και των τροποποιήσεών της υποβάλλεται σε απευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ τους με στόχο την έγκαιρη επίλυση της διαφοράς. Εάν η διαφορά δεν επιλυθεί με τα μέσα αυτά, υποβάλλεται σε απόφαση του διοικητικού συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 23

Τροποποιήσεις

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με πρωτοβουλία του διοικητικού συμβουλίου του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ, ή κατόπιν αιτήματος ενός από τα μέρη. Οι προτάσεις τροποποιήσεων διαβιβάζονται στον θεματοφύλακα, ο οποίος τις κοινοποιεί σε όλα τα μέρη προς εξέταση και διαπραγμάτευση.
2. Οι τροποποιήσεις εγκρίνονται με ομοφωνία και τίθενται σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία παραλαβής από τον θεματοφύλακα της τελευταίας κοινοποίησης ότι όλες οι διατυπώσεις που είναι απαραίτητες για τον σκοπό αυτό έχουν ολοκληρωθεί.
3. Ο θεματοφύλακας ενημερώνει όλα τα μέρη σχετικά με την έναρξη ισχύος των τροποποιήσεων.

ΑΡΘΡΟ 24

Επικύρωση και προσχώρηση

1. Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή από όλα τα κράτη μέλη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής, από τα κράτη μέλη της ΕΕ και από την ΕΕ, από τις 25 Οκτωβρίου 2016 έως την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της και υπόκειται σε επικύρωση. Οι πράξεις επικύρωσης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.
2. Η παρούσα συμφωνία παραμένει ανοικτή προς προσχώρηση από την ΕΕ, και τα κράτη εκείνα της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και τα κράτη μέλη της ΕΕ που δεν έχουν υπογράψει. Οι αντίστοιχες πράξεις προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

ΑΡΘΡΟ 25

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την κατάθεση των αντίστοιχων πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης στον θεματοφύλακα από οκτώ μέρη κάθε περιοχής, συμπεριλαμβανομένης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και της ΕΕ. Για τα άλλα κράτη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και τα κράτη μέλη της ΕΕ που καταθέτουν τις πράξεις επικύρωσης ή προσχώρησης μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τριάντα ημέρες μετά την κατάθεση από τα εν λόγω κράτη της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής και τα κράτη μέλη της ΕΕ των οικείων πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης.
2. Ο θεματοφύλακας κοινοποιεί σε όλα τα μέρη τη λήψη των πράξεων επικύρωσης ή προσχώρησης καθώς και την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

ΑΡΘΡΟ 26

Διάρκεια και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία είναι αορίστου διάρκειας.
2. Οποιοδήποτε από τα μέρη δύναται να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση προς τον θεματοφύλακα δια της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία αυτή παράγει αποτελέσματα δώδεκα μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης.

23

ΑΡΘΡΟ 27

Διάλυση και εκκαθάριση

1. Το Ίδρυμα διαλύεται:
 - α) όταν όλα τα μέλη του Ιδρύματος, ή όλα τα μέλη του Ιδρύματος, πλην ενός, έχουν καταγγείλει τη συμφωνία· ή
 - β) αν τα μέλη του Ιδρύματος αποφασίσουν την παύση της λειτουργίας του.
2. Σε περίπτωση καταγγελίας, το Ίδρυμα υφίσταται μόνο για τους σκοπούς της εκκαθάρισής του. Οι υποθέσεις του εκκαθαρίζονται από εκκαθαριστές που προβαίνουν στην πώληση των περιουσιακών στοιχείων του Ιδρύματος και στην εξόφληση των υποχρεώσεών του. Το υπόλοιπο κατανέμεται μεταξύ των μελών κατ' αναλογία με τις αντίστοιχες συνεισφορές τους.

ΑΡΘΡΟ 28

Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενεργεί ως θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 29

Επιφυλάξεις

1. Κατά την υπογραφή ή την επικύρωση της παρούσας συμφωνίας ή την προσχώρηση σε αυτή, τα μέρη δύνανται να διατυπώσουν επιφυλάξεις και/ή δηλώσεις σχετικά με το κείμενο, υπό τον όρο ότι δεν είναι ασυμβίβαστες με το αντικείμενο και τον σκοπό της.
2. Οι επιφυλάξεις και οι δηλώσεις που διατυπώνονται κοινοποιούνται στον θεματοφύλακα, ο οποίος ενημερώνει σχετικά τα άλλα μέρη της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 30

Μεταβατικές διατάξεις

Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το μεταβατικό ίδρυμα που δημιουργήθηκε το 2011 βάσει του δικαίου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, θα ολοκληρώσει τις δραστηριότητές του και θα διαλυθεί. Τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού, οι πόροι, τα κεφάλαια και οι λοιπές συμβατικές υποχρεώσεις του μεταβατικού ιδρύματος μεταβιβάζονται στο Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ που συστήνεται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Για τον σκοπό αυτόν το Ίδρυμα ΕΕ-ΛΑΚ και το μεταβατικό ίδρυμα ολοκληρώνουν τις απαραίτητες νομικές πράξεις με την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και συμμορφώνονται με τις σχετικές νομικές απαιτήσεις.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία σε ένα μόνο αντίτυπο στη βουλγαρική, κροατική, τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ουγγρική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, ισπανική και σουηδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το αντίτυπο αυτό κατατίθεται στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα μέρη.

Настоящото споразумение е отворено за подписване в Santo Domingo на 25 октомври 2016 г. и след това, от 1 ноември 2016 г. до датата на влизането му в сила, в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз в Брюксел.

El presente Acuerdo quedará abierto a la firma en Santo Domingo el 25 de octubre de 2016 y, a continuación, desde el 1 de noviembre de 2016 hasta la fecha de su entrada en vigor en la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea, en Bruselas.

Tato dohoda je otevřeno k podpisu dne 25. října 2016 v Santo Domingu a poté od 1. listopadu 2016 do dne vstupu v platnost v Generálním sekretariátu Rady Evropské unie v Bruselu.

Dette aftale er åben for underskriftelse den 25. oktober 2016 i Santo Domingo og derefter fra den 1. november 2016 til datoen for dens ikrafttrædelse i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union i Bruxelles.

Dieses Übereinkommen liegt am 25. Oktober 2016 in Santo Domingo und danach vom 1. November 2016 bis zum Tag seines Inkrafttretens beim Generalsekretariat des Rates der Europäischen Union in Brüssel zur Unterzeichnung auf.

Kiesolev leping on alla kirjutamiseks avatud 25. oktoobril 2016 ning seejärel 1. novembrist 2016 kuni selle jõustumise kuupäevani Euroopa Liidu nõukogu peasekretariaadis Brüsselis.

Η συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή στο Σάντο Ντομίνγκο στις 25 Οκτωβρίου 2016 και εν συνεχεία, από την 1η Νοεμβρίου 2016 έως την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις Βρυξέλλες.

This Agreement shall be open for signature in Santo Domingo on 25 October 2016 and thereafter from 1 November 2016 to the date of its entry into force at the General Secretariat of the Council of the European Union in Brussels.

Le présent accord est ouvert à la signature à Saint-Domingue le 25 octobre 2016 et, ensuite, du 1er novembre 2016 à la date de son entrée en vigueur, au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, à Bruxelles.

Il presente accordo sarà aperto alla firma il 25 ottobre 2016 a Santo Domingo e successivamente, dal 1° novembre 2016 alla data di entrata in vigore, presso il Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea a Bruxelles.

Ovaj Sporazum bit će otvoren za potpisivanje u Santo Domingu 25. listopada 2016., a nakon toga, od 1. studenoga 2016. do datuma njegova stupanja na snagu, u Glavnom uredištu Vijeća Europske unije u Bruxellesu.

Što se tiče datuma otvaranja potpisivanja 2016. godine 25. oktobra Sankt Domingo (Santo Domingo) na početku 2016. godine 1. novembra Lige ta spēkā stāšanās datums Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātā Briselē.

Šis susitarimas pateiktas pasirašyti 2016 m. spalio 25 d. Santo Dominge, o paskui, nuo 2016 m. lapkričio 1 d. iki jos įsigaliojimo dienos, Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretariato Briuselyje.

Et a începălăpărării 2016. oktöber 25-én Santo Domingóban, majd 2016. november 1-jétől a hatálybalépésének időpontjáig Brüsszelben, az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán aláírásra nyitva áll.

Dan 31-litellini ghanda jkun ta' idluh għall-idurmar f'Santo Domingo fil-25 ta' Ottubru 2016 u wara dan mill-1 ta' Novembru 2016 sal-data tad-dlul fis-sebth tiegħu fis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea fi Brussell.

Dette overenskomst staaet open vore undertekening op 25 oktober 2016 te Santo Domingo en vervolgens met ingang van 1 november 2016 tot de datum van inwerkingtreding ervan bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie te Brussel.

Niniejszy Umowa będzie otwarta do podpisu w Santo Domingu w dniu 25 października 2016 r., a następnie od 1 listopada 2016 r. do dnia wejścia w życie w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej w Brukseli.

O presente Acordo está aberto para assinatura em Santo Domingo, em 25 de outubro de 2016 e, posteriormente, de 1 de novembro de 2016 até à data da sua entrada em vigor, no Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia, em Bruxelas.

Acet acord va fi deschis pentru semnare la Santo Domingo, la 25 octombrie 2016, iar ulterior, începând cu 1 noiembrie 2016 până la data intrării sale în vigoare, la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene de la Bruxelles.

Tato dohoda bude otevřená na podpis 25. října 2016 v Santo Domingu a potom od 1. listopadu 2016 do nadcházející platnosti ve Generálním sekretariátu Rady Evropské unie v Bruseli.

To sporazum ho na voljo za podpis 25. oktobra 2016 v Santo Domingu in nato od 1. novembra 2016 do začetka njegove veljavnosti v generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije v Bruslju.

Tämä sopimus on avoinna allekirjoitusta varten Santo Domingossa 25 päivänä lokakuuta 2016 ja sen jälkeen 1 päivästä marraskuuta 2016 sen voimaantulopäivään asti Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristössä Brysselissä.

Detta avtal är öppet för underskriftnade i Santo Domingo den 25 oktober 2016 och därefter vid generalsekretariatet för Europeiska unionens råd i Bryssel från och med den 1 november 2016 till och med dagen för dess ikraftträdande.

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
 Predchádzajúci text je overeným opisem originálu uloženého v archívu generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
 Der vorstående Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā Briselē.
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
 Il-text prečedenti huwa kopja oċertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
 De voorgaande tekst is het voor censluident gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
 Powyzszy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
 Bruselas,
 Brusel,
 Bruxelles, den
 Brüssel, den
 Brüssel,
 Βρυξέλλες,
 Brussels,
 Bruxelles, le
 Bruxelles, le
 Bruxelles, addi
 Brüssel,
 Brüssel,
 Brüssel,
 Brussel,
 Brussel,
 Bruksela, dnia
 Bruxelles, em
 Bruxelles,
 Brussel,
 Brussel,
 Bryssel,
 Bryssel den

18 -II- 2016

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
 Za generalního tajemníka Rady Evropské unie
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Secretary-General of the Council of the European Union
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsēkretāra vārdā –
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
 Ghaz-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
 Za generalného tajomníka Rady Európskej únie
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
 För generalsekretären för Europeiska unionens råd



L. SCHIAVO
 Directeur Général

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 25 αυτής.

Αθήνα,

2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

2. ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

4. ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

5. ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

6. ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

7. ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

8. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

9. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Προχωρούμε στην ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομιών και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

N.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

N.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

N.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

N.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜέΡΑ25: ΠΡΝ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση του Παραρτήματος XV της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Παραρτήματος
Παράρτημα XV της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο Κύρωση Παραρτήματος

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Παράρτημα XV της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών, αναφορικά με τον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας, το οποίο εγκρίθηκε από τη Συντονιστική Επιτροπή του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας κατά την ενδέκατη σύνοδό της, που έλαβε χώρα στη Γενεύη, από τις 26 Σεπτεμβρίου έως τις 4 Οκτωβρίου 1977. Το κείμενο του Παραρτήματος XV, σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

ANNEX XV

World Intellectual Property Organization

"In their application to the World Intellectual Property Organization (hereinafter called "the Organization"), the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

"1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in article VI, section 21, of the standard clauses shall also be accorded to the Deputy Directors General of the Organization.

"2. (a) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- "(i) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- "(ii) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;
- "(iii) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;
- "(iv) Inviolability for all papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization;
- "(v) For their communications with the Organization, the right to use codes and to receive documents and correspondence by courier or in sealed dispatch bags.

In connexion with (iv) and (v) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

"(b) Privileges and immunities are granted to the experts referred to in paragraph (a) above in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization."

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XV

Παγκόσμιος Οργανισμός Διανοητικής Ιδιοκτησίας

Οι πάγιες ρήτρες θα εφαρμόζονται στον Παγκόσμιο Οργανισμό Διανοητικής Ιδιοκτησίας (εφεξής αναφερόμενος ως "Οργανισμός") με την επιφύλαξη των ακόλουθων τροποποιήσεων:

1. Τα προνόμια, ασυλίες, απαλλαγές και διευκολύνσεις του άρθρου VI, παρ. 21, των πάγιων ρητρών θα παρέχονται επίσης στους Αναπληρωτές Γενικούς Διευθυντές του Οργανισμού.

2. (α) Στους εμπειρογνώμονες (εκτός των ανώτερων υπαλλήλων που υπάγονται στις διατάξεις του άρθρου VI), οι οποίοι υπηρετούν σε επιτροπές του Οργανισμού, ή εκτελούν αποστολές για τον Οργανισμό, παρέχονται τα ακόλουθα προνόμια και ασυλίες, στο μέτρο που είναι αναγκαίο για την αποτελεσματική άσκηση των καθηκόντων τους, συμπεριλαμβανομένου και του χρόνου που δαπανούν σε ταξίδια σε σχέση με την υπηρεσία στις επιτροπές αυτές ή τις αποστολές:

(i) Ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κατάσχεση των προσωπικών αποσκευών τους.

(ii) Πλήρης ετεροδικία σε σχέση με τα λεγόμενα ή γραφόμενά τους ή πράξεις που ενεργούνται από αυτούς κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων τους, η οποία εξακολουθεί να ισχύει ακόμη και αν τα πρόσωπα στα οποία αφορά δεν υπηρετούν πλέον σε επιτροπές ή δεν εκτελούν αποστολές του Οργανισμού.

(iii) Οι ίδιες διευκολύνσεις σε σχέση με νομισματικούς και συναλλαγματικούς περιορισμούς και σε σχέση με τις προσωπικές τους αποσκευές με αυτές που παρέχονται σε αξιωματούχους ξένων Κυβερνήσεων που βρίσκονται σε προσωρινές επίσημες αποστολές.

(iv) Απαρβίαστο όλων των εγγράφων και αρχείων που σχετίζονται με το έργο που εκτελούν για τον Οργανισμό.

(v) Για το σκοπό της επικοινωνίας τους με τον Οργανισμό, το δικαίωμα χρήσης κωδίκων και παραλαβής εγγράφων και αλληλογραφίας με ταχυδρόμο ή σε σφραγισμένους σάκους.

Σε σχέση με τα (iv) και (v) ανωτέρω, θα τυγχάνει εφαρμογής η αρχή που περιέχεται στην τελευταία πρόταση της παραγράφου 12 των παγίων ρητρών.

(β) Τα προνόμια και οι ασυλίες χορηγούνται στους εμπειρογνώμονες που αναφέρονται στην παράγραφο (α) ανωτέρω για το συμφέρον του Οργανισμού και όχι για προσωπικό όφελος των ίδιων των προσώπων. Ο Οργανισμός έχει το δικαίωμα και την υποχρέωση να αίρει την ασυλία οποιουδήποτε εμπειρογνώμονα σε κάθε περίπτωση που, κατά τη γνώμη του, η ασυλία και ετεροδικία παρακωλύει το έργο της δικαιοσύνης και δύναται να αρθεί χωρίς να παραβλάπτονται τα συμφέροντα του Οργανισμού.

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από την δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Παραρτήματος που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 43 του άρθρου XI της Σύμβασης Προνομίων και Ασυλιών των Ειδικευμένων Οργανισμών (ν. 471/1976, Α' 303).

Αθήνα,

2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

2. ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

4. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ
ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

5. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

6. ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

7. ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

8. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Προχωρούμε στην ψήφιση ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο».

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, εφόσον έχετε ολοκληρώσει την ψηφοφορία, παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας
της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Επί της Αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

Επί του Συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΠΡΝ

ΜΕΡΑ25: ΠΡΝ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο» έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία ενιαία επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Κύρωση της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο
Άρθρο 1 Αντικείμενο Συμφωνίας
Άρθρο 2 Προσαρμογές στο βασικό κείμενο και στα πρωτόκολλα της συμφωνίας ΕΟΧ
Άρθρο 3 Ενσωμάτωση πράξεων των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη συμφωνία ΕΟΧ
Άρθρο 4 Ενσωμάτωση διατάξεων της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011
Άρθρο 5 Επίλυση θεμάτων
Άρθρο 6 Κύρωση και έγκριση - Έναρξη ισχύος
Άρθρο 7 Γλώσσες συμφωνίας
Παράρτημα Α: Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας
Παράρτημα Β: Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας
Τελική Πράξη
Κοινές δηλώσεις των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και του νέου συμβαλλόμενου μέρους της Συμφωνίας
Άλλες δηλώσεις από ένα ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη

της Συμφωνίας

Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τη θέσπιση Νορβηγικού Χρηματοδοτικού Μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Πρόσθετο Πρωτόκολλο της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Πρακτικό διόρθωσης της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και σε τρεις συναφείς συμφωνίες

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που προβλέπει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, μετά της Τελικής Πράξεως, των Πρόσθετων Πρωτοκόλλων (Βρυξέλλες, 11 Απριλίου 2014) και του Πρακτικού Διόρθωσης του ελληνικού πρωτοτύπου κειμένου της Συμφωνίας (Βρυξέλλες, 18 Μαΐου 2018), το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

4

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΟΥΓΓΑΡΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

εφεξής «κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης»,

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ,

ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

εφεξής «κράτη της ΕΖΕΣ»,

εφεξής από κοινού «τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η συνθήκη για την προσχώρηση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση (εφεξής «συνθήκη προσχώρησης») υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με το άρθρο 128 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, που υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992, κάθε ευρωπαϊκό κράτος οφείλει, εφόσον καθίσταται μέλος της Κοινότητας, να υποβάλει αίτηση προσχώρησης στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «συμφωνία ΕΟΧ»)·

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η Δημοκρατία της Κροατίας υπέβαλε αίτηση προσχώρησης στη συμφωνία ΕΟΧ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι όροι και οι προϋποθέσεις της συμμετοχής αυτής υπόκεινται σε συμφωνία μεταξύ των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και του κράτους που υπέβαλε αίτηση,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συνάψουν την ακόλουθη συμφωνία:

ΑΡΘΡΟ 1

1. Η Δημοκρατία της Κροατίας καθίσταται συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας ΕΟΧ και εφεξής καλείται «το νέο συμβαλλόμενο μέρος».
2. Από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις της συμφωνίας ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκαν με τις αποφάσεις της Μικτής Επιτροπής του ΕΟΧ που εκδόθηκαν πριν από τις 30 Ιουνίου 2011, είναι δεσμευτικές για το νέο συμβαλλόμενο μέρος, υπό τους ίδιους όρους που ισχύουν για τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία.
3. Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 2

1. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟ ΒΑΣΙΚΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ
 - α) Προοίμιο:
 - (i) Το ακόλουθο κείμενο προστίθεται στον κατάλογο των συμβαλλομένων μερών μετά τη Γαλλική Δημοκρατία:

«Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,»
 - (ii) Οι λέξεις «ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ» πριν από την ΟΥΓΓΑΡΙΑ διαγράφονται.

(iii) Οι λέξεις «ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ» πριν από την ΜΑΛΤΑ προστίθενται.

β) Άρθρο 2:

(i) Το στοιχείο στ) διαγράφεται·

(ii) Μετά το στοιχείο ε) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

«(στ) Ως «πράξη προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011» νοείται η «πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Κροατίας και των προσαρμογών της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 9 Δεκεμβρίου 2011»·

γ) Άρθρο 117:

Το κείμενο του άρθρου 117 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι διατάξεις που διέπουν τους χρηματοδοτικούς μηχανισμούς περιλαμβάνονται στο πρωτόκολλο 38, στο πρωτόκολλο 38α, στην προσθήκη του πρωτοκόλλου 38α, στο πρωτόκολλο 38β και την προσθήκη του πρωτοκόλλου 38β.»·

δ) Άρθρο 129:

(i) Στην παράγραφο 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Μετά τη διεύρυνση του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στη βουλγαρική, εσθονική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ουγγρική, πολωνική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική και τσεχική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.»

(ii) στην παράγραφο 1, το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα κείμενα των πράξεων που αναφέρονται στα παραρτήματα είναι εξίσου αυθεντικά στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα, όπως δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, για την αυθεντικότητά τους, συντάσσονται στην ισλανδική και νορβηγική γλώσσα και δημοσιεύονται στο συμπλήρωμα για τον ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.»

2. ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΩΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ

α) Το πρωτόκολλο 4 σχετικά με τους κανόνες καταγωγής τροποποιείται ως εξής:

(i) Το παράρτημα IVa (Κείμενο της δήλωσης τιμολογίου) τροποποιείται ως εξής:

αα) Πριν από την ιταλική εκδοχή του κειμένου της δήλωσης τιμολογίου προστίθενται τα ακόλουθα:

«Κροατικό κείμενο

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾)
izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi... ⁽²⁾
preferencijalnog podrijetla.»;

(ii) Το παράρτημα IVβ (Κείμενο της δήλωσης τιμολογίου EUR-MED) τροποποιείται ως εξής:

αα) Πριν από την ιταλική εκδοχή του κειμένου της δήλωσης τιμολογίου EUR-MED προστίθενται τα ακόλουθα:

«Κροατικό κείμενο

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

- εφαρμόστηκε σώρευση με.... (όνομα χώρας/χωρών)
- δεν εφαρμόστηκε σώρευση ⁽³⁾»·

β) Στο πρωτόκολλο 38β προστίθενται τα ακόλουθα:

«ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 38B
ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΟΧ
ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ

Άρθρο 1

1. Το πρωτόκολλο 38β εφαρμόζεται κατ' αναλογία στη Δημοκρατία της Κροατίας.

12

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η πρώτη φράση της παραγράφου 3 του άρθρου 3 του πρωτοκόλλου 38β δεν εφαρμόζεται.

3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, το άρθρο 6 του πρωτοκόλλου 38β δεν εφαρμόζεται. Δεν γίνεται ανακατανομή των πόρων σε οποιοδήποτε άλλο δικαιούχο κράτος στην περίπτωση που δεν έχουν δεσμευτεί οι διαθέσιμοι πόροι της Κροατίας.

Άρθρο 2

Τα συμπληρωματικά ποσά της χρηματοδοτικής συνεισφοράς, ανέρχονται σε 5 εκατ. ευρώ για τη Δημοκρατία της Κροατίας κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2013 έως και 30 Απριλίου 2014· τα ποσά αυτά καθίστανται διαθέσιμα και χορηγούνται σε ενιαία δόση από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ή συμφωνίας για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας.»

γ) Το κείμενο του πρωτοκόλλου 44 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
ΜΕΤΑ ΤΗ ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ

1. Εφαρμογή του άρθρου 112 της συμφωνίας στη γενική οικονομική ρήτρα διασφάλισης και στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται σε ορισμένες μεταβατικές διατάξεις στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων και των οδικών μεταφορών

Το άρθρο 112 της συμφωνίας εφαρμόζεται επίσης στις περιπτώσεις που προσδιορίζονται ή αναφέρονται:

- α) στις διατάξεις του άρθρου 37 της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003, του άρθρου 36 της πράξης προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005 και του άρθρου 37 της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011, και
- β) στους μηχανισμούς διασφάλισης που περιλαμβάνονται στις μεταβατικές διατάξεις υπό τον τίτλο «Μεταβατική περίοδος», στο παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων) και στο παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης), στο σημείο 30 (οδηγία 96/71/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου) του παραρτήματος XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών), στο σημείο 26γ (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3118/93 του Συμβουλίου) και στο σημείο 53α (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92 του Συμβουλίου) του παραρτήματος XIII (Μεταφορές) για την ίδια χρονική διάρκεια, το ίδιο πεδίο εφαρμογής και με τα ίδια αποτελέσματα που καθορίζονται σ' αυτές τις διατάξεις.

2. Ρήτρα διασφάλισης για την εσωτερική αγορά

Η γενική διαδικασία λήψης αποφάσεων που προβλέπεται από τη συμφωνία εφαρμόζεται και στις αποφάσεις που λαμβάνει η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατ' εφαρμογή του άρθρου 38 της πράξης προσχώρησης της 16ης Απριλίου 2003, του άρθρου 37 της πράξης προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005 και του άρθρου 38 της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011.».

ΑΡΘΡΟ 3

1. Όλες οι τροποποιήσεις των πράξεων που εκδίδουν τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν ενσωματωθεί στη συμφωνία ΕΟΧ, οι οποίες έγιναν με την πράξη για τους όρους προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας και τις προσαρμογές της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (εφεξής η «πράξη προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011»), ενσωματώνονται στη συμφωνία ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.
2. Για τον σκοπό αυτό, στα σημεία των παραρτημάτων και των πρωτοκόλλων της συμφωνίας ΕΟΧ που περιέχουν τις παραπομπές στις πράξεις που εξέδωσαν τα ενδιαφερόμενα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης προστίθεται η επόμενη περίπτωση:

«- 1 2012 J003: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Δημοκρατίας της Κροατίας και των προσαρμογών της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας που εκδόθηκε στις 9 Δεκεμβρίου 2011 (ΕΕ L 112 της 24.4.2012, σ. 21).»
3. Εάν η περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 είναι η πρώτη περίπτωση του εν λόγω σημείου, τότε προηγουμένως αναφέρονται οι λέξεις «, όπως τροποποιήθηκε από:».
4. Το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας απαριθμεί τα σημεία των παραρτημάτων και πρωτοκόλλων της συμφωνίας ΕΟΧ στα οποία προστίθεται το κείμενο που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 3.

15

5. Όταν, λόγω της συμμετοχής του νέου συμβαλλόμενου μέρους, πράξεις ενσωματωμένες στη συμφωνία ΕΟΧ πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας απαιτούν προσαρμογές, και οι αναγκαίες προσαρμογές δεν προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία, οι προσαρμογές αυτές πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στη συμφωνία ΕΟΧ.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στην πράξη προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 και αναφέρονται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας ενσωματώνονται στη συμφωνία ΕΟΧ της οποίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος.

2. Κάθε διάταξη που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τη συμφωνία ΕΟΧ και αναφέρεται ή εκδίδεται βάσει της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011, αλλά δεν αναφέρεται στο παράρτημα Β της παρούσας συμφωνίας, υπόκειται στις διαδικασίες που καθορίζονται στη συμφωνία ΕΟΧ.

ΑΡΘΡΟ 5

Τα μέρη της παρούσας συμφωνίας μπορούν να υποβάλουν στη Μικτή Επιτροπή του ΕΟΧ οποιοδήποτε θέμα σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της συμφωνίας. Η Μικτή Επιτροπή του ΕΟΧ μελετά το θέμα και προσπαθεί να βρει μία αποδεκτή λύση, ώστε να διατηρηθεί η καλή λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΑΡΘΡΟ 6

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και το νέο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης παρόντος συμβαλλόμενου μέρους ή του νέου συμβαλλόμενου μέρους, υπό τον όρο ότι τα ακόλουθα σχετικά πρωτόκολλα τίθενται επίσης σε ισχύ την ίδια ημέρα:
 - α) Το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - β) Το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση· και
 - γ) Το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

ΑΡΘΡΟ 7

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισλανδική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβενική, σλοβακική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο στις κυβερνήσεις των μερών της παρούσας συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας

ΜΕΡΟΣ Ι

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΟΧ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΑΝ
από την πράξη προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011

Η περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 ενσωματώνεται στα ακόλουθα σημεία στα παραρτήματα και στα πρωτόκολλα της συμφωνίας ΕΟΧ:

Στο κεφάλαιο XXVII (Οινοπνευματώδη ποτά) του παραρτήματος II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση):

- Σημείο 3 [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1601/91 του Συμβουλίου],

Στο παράρτημα VII (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών τίτλων):

Σημείο 1 (οδηγία 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

Σημείο 6α (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1610/96 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα IX (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες):

Σημείο 14 (οδηγία 2006/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

Στο παράρτημα XX (Περιβάλλον):

σημείο 21αιβ (οδηγία 2003/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου).

ΜΕΡΟΣ II

ΑΛΛΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΑ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΟΧ

Γίνονται οι ακόλουθες τροποποιήσεις στα παραρτήματα της συμφωνίας ΕΟΧ:

Στο παράρτημα II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση – Μέρος II):

Στο κεφάλαιο XV, σημείο 12α (οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο κεφάλαιο XVII, σημείο 7 (οδηγία 94/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο κεφάλαιο XVII, σημείο 8 (οδηγία 94/63/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο κεφάλαιο XXV, σημείο 3 (οδηγία 2001/37/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα IX (Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες):

Στο σημείο 31β (οδηγία 97/9/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XI (Ηλεκτρονικές επικοινωνίες, οπτικοακουστικές υπηρεσίες και κοινωνία της πληροφορίας):

Στο σημείο 5γγ (οδηγία 2002/22/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XII (Ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XIII (Μεταφορές):

Στο σημείο 15α (οδηγία 96/53/ΕΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 18α (οδηγία 1999/62/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 19 (οδηγία 96/26/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 26γ (κανονισμός 3118/938/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Παράρτημα XV (Κρατικές ενισχύσεις):

Κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

Κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ», οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών):

Στο σημείο 30 (οδηγία 96/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο παράρτημα XX (Περιβάλλον):

Στο σημείο 1στ (οδηγία 2008/1/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 7α (οδηγία 98/83/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 13 (οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 19α (οδηγία 2001/80/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 21αδ (οδηγία 1999/32/ΕΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 32δ (οδηγία 1999/31/ΕΚ του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 32στ (οδηγία 2000/76/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

Στο σημείο 32στα (οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), οι λέξεις «ή, κατά περίπτωση, του Πρωτοκόλλου προσχώρησης της 25ης Απριλίου 2005» διαγράφονται.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας

Τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα της συμφωνίας ΕΟΧ τροποποιούνται ως εξής:

Παράρτημα Ι (Κτηνιατρικά και φυτοϋγειονομικά θέματα):

1. Στο Κεφάλαιο Ι, Μέρος 1.Ι, σημείο 4 (οδηγία 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 5, Τμήμα ΙV).»

2. Στο Κεφάλαιο Ι, Μέρος 6.Ι, σημείο 16 (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 852/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μετά την παράγραφο σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 5, Τμήμα ΙΙ).»

3. Στο Κεφάλαιο I, Μέρος 6.1, σημείο 17 (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 853/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μετά την παράγραφο για με τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 5, Τμήμα II).»

4. Στο Κεφάλαιο I, Μέρος 9.1, σημείο 8 (οδηγία 1999/74/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά την παράγραφο για τις μεταβατικές διατάξεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 5, Τμήμα I).»

5. Στο Κεφάλαιο III, Μέρος 1, σημείο 10 (οδηγία 2002/53/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους για τις μεταβατικές διατάξεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 5, Τμήμα III).»

6. Στο Κεφάλαιο III, Μέρος 1, σημείο 12 (οδηγία 2002/55/EK του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά την παράγραφο για τις μεταβατικές διατάξεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 5, Τμήμα III).»

Παράρτημα II (Τεχνικοί κανόνες, πρότυπα, δοκιμές και πιστοποίηση):

1. Στο Κεφάλαιο XII, σημείο 54μδ (οδηγία 2001/113/EK του Συμβουλίου), προστίθενται τα ακόλουθα:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 4, Τμήμα I, σημείο 1).»

2. Στο Κεφάλαιο XVIII, σημείο 15ιζ (οδηγία 2001/83/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μετά την παράγραφο για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 1).»

3. Στο κεφάλαιο XV, σημείο 12κθ (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 10, Τμήμα VI).»

Παράρτημα V (Ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ» παρεμβάλλονται τα ακόλουθα μεταξύ των παραγράφων για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και της παραγράφου για τους μηχανισμούς διασφάλισης:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 2).»

Παράρτημα VIII (Δικαίωμα εγκατάστασης):

Κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ» παρεμβάλλονται τα ακόλουθα μεταξύ των παραγράφων για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και της παραγράφου για τους μηχανισμούς διασφάλισης:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 2).»

Παράρτημα XII (Ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων):

Μετά τις παραγράφους κάτω από τον τίτλο «ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ» παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 3).»

Παράρτημα XIII (Μεταφορές):

Στο σημείο 53α (Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92 του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται οι εξής παράγραφοι πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Εφαρμόζονται οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 7, σημείο 1).

Όσον αφορά τους μηχανισμούς διασφάλισης που περιέχονται στις μεταβατικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους, ισχύει το ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 44 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΔΙΕΥΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ.»

Παράρτημα XV (Κρατικές ενισχύσεις):

Προστίθενται τα ακόλουθα κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ»:

«Οι ρυθμίσεις που αφορούν τα υφιστάμενα καθεστώτα ενισχύσεων που ορίζονται στο κεφάλαιο 2 (Πολιτική ανταγωνισμού) του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 ισχύουν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.»

Παράρτημα XVII (Πνευματική ιδιοκτησία):

Προστίθενται τα ακόλουθα κάτω από τον τίτλο «ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ»:

«Οι ειδικοί μηχανισμοί που ορίζονται στο κεφάλαιο 1 (Νομοθεσία περί πνευματικής ιδιοκτησίας) του παραρτήματος IV της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 ισχύουν μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.»

Στο παράρτημα XVIII (Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία, εργατικό δίκαιο και ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών):

Στο σημείο 30 (οδηγία 96/71/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλεται το ακόλουθο κείμενο μεταξύ των παραγράφων σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις και της παραγράφου για τους μηχανισμούς διασφάλισης:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 2).»

Παράρτημα XX (Περιβάλλον):

1. Στο σημείο 7α (οδηγία 98/83/ΕΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους για τις μεταβατικές ρυθμίσεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 10, Τμήμα IV, σημείο 2).»

2. Στο σημείο 13 (οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους για τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 10, Τμήμα IV, σημείο 1).»

3. Στο σημείο 19α (Οδηγία 2001/80/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις και πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 10, Τμήμα V, σημείο 2).»

4. Στο σημείο 21αβ (οδηγία 1999/13/ΕΚ του Συμβουλίου), προστίθενται τα εξής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 10, Τμήμα V, σημείο 1).»

5. Στο σημείο 21αιβ (οδηγία 2003/87/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής πριν από το κείμενο προσαρμογής:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 10, Τμήμα I, σημείο 1).»

6. Στο σημείο 32δ (οδηγία 1999/31/EK του Συμβουλίου), παρεμβάλλονται τα εξής μετά τις παραγράφους σχετικά με τις μεταβατικές ρυθμίσεις:

«Ισχύουν οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στα παραρτήματα της πράξης προσχώρησης της 9ης Δεκεμβρίου 2011 για την Κροατία (Παράρτημα V, Κεφάλαιο 10, Τμήμα ΙΙΙ).»

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši cetrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Evropský svaz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands

Für das Fürstentum Liechtenstein

For Kongeriket Norge

Za Republiku Hrvatsku

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, εφεξής η «Ευρωπαϊκή Ένωση»,

και:

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την ίδρυση της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, εφεξής «τα
κράτη μέλη της ΕΕ»,

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

εφεξής «τα κράτη της ΕΖΕΣ»,

που είναι όλα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο που
υπεγράφη στο Πόρτο στις 2 Μαΐου 1992 (εφεξής «η συμφωνία ΕΟΧ») εφεξής από κοινού «τα
παρόντα συμβαλλόμενα μέρη», και

οι πληρεξούσιοι:

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ,

εφεξής «το νέο συμβαλλόμενο μέρος»,

συνελθόντες στις Βρυξέλλες, στις [ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ] του [ΕΤΟΣ] για την υπογραφή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, υιοθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

- I. Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (εφεξής «συμφωνία»);
- II. Τα κείμενα που απαριθμούνται κατωτέρω και τα οποία είναι προσαρτημένα στη συμφωνία:

Παράρτημα Α: Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 3 της συμφωνίας

Παράρτημα Β: Κατάλογος ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 4 της συμφωνίας

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι του νέου συμβαλλόμενου μέρους υιοθέτησαν τις κοινές δηλώσεις που απαριθμούνται κατωτέρω και προσαρτώνται στην παρούσα Τελική Πράξη:

1. Κοινή δήλωση σχετικά με την έγκαιρη έναρξη ισχύος ή την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

2. Κοινή δήλωση για την ημερομηνία λήξης των μεταβατικών ρυθμίσεων.
3. Κοινή δήλωση σχετικά την εφαρμογή των κανόνων καταγωγής μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό· Οικονομικό Χώρο·
4. Κοινή δήλωση για τις τομεακές προσαρμογές του Λιχτενστάιν στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων·
5. Κοινή δήλωση για τους τομείς προτεραιότητας που αναφέρονται στο πρωτόκολλο 38β·
6. Κοινή δήλωση για τις χρηματοδοτικές συνεισφορές.

Οι πληρεξούσιοι των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και οι πληρεξούσιοι του νέου συμβαλλόμενου μέρους έλαβαν υπόψη τη δήλωση που αναφέρεται κατωτέρω και προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη:

Γενική κοινή δήλωση των κρατών της ΕΖΕΣ.

Επίσης συμφώνησαν ότι, το αργότερο έως την έναρξη ισχύος της συμφωνίας, η συμφωνία ΕΟΧ, όπως τροποποιήθηκε με το πρωτόκολλο για την προσαρμογή της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τα πλήρη κείμενα όλων των αποφάσεων της Μικτής Επιτροπής του ΕΟΧ, πρέπει να καταρτισθούν και να κυρωθούν από τους αντιπροσώπους των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και του νέου συμβαλλόμενου μέρους στην κροατική γλώσσα.

Λαμβάνουν υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, το οποίο επίσης προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη.

Επίσης λαμβάνουν υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη.

Λαμβάνουν επιπλέον υπόψη το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το οποίο προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη.

Τονίζουν ότι τα προαναφερθέντα πρωτόκολλα συμφωνήθηκαν υπό την προϋπόθεση ότι η συμμετοχή στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο παραμένει αμετάβλητη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši cetrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands

Für das Fürstentum Liechtenstein

For Kongeriket Norge

Za Republiku Hrvatsku

ΚΟΙΝΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ
ΤΩΝ ΠΑΡΟΝΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΚΑΙ
ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΑΙΡΗ ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ
ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

Τα συμβαλλόμενα μέρη τονίζουν τη σημασία της έγκαιρης έναρξης ισχύος ή της προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο για να εξασφαλιστεί η εύρυθμη λειτουργία του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και να δοθεί η δυνατότητα στην Κροατία να επωφεληθεί από τη συμμετοχή της στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΛΗΞΗΣ
ΤΩΝ ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι οι μεταβατικές ρυθμίσεις που προβλέπονται στη Συνθήκη Προσχώρησης περιλαμβάνονται στη συμφωνία ΕΟΧ και λήγουν την ίδια ημερομηνία που θα έληγαν εάν η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ΕΟΧ είχε πραγματοποιηθεί ταυτόχρονα την 1η Ιουλίου 2013.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ
ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

1. Τα πιστοποιητικά καταγωγής που εκδίδονται κανονικά από κράτος της ΕΖΕΣ ή από το νέο συμβαλλόμενο μέρος στο πλαίσιο προτιμησησικής συμφωνίας που έχει συναφθεί μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ και του νέου συμβαλλόμενου μέρους ή στο πλαίσιο μονομερών εθνικών νομοθετημάτων κράτους της ΕΖΕΣ ή νέου συμβαλλόμενου μέρους θεωρούνται πιστοποιητικά προτιμησησικής καταγωγής ΕΟΧ, εφόσον:

- α) το πιστοποιητικό καταγωγής και τα έγγραφα μεταφοράς έχουν εκδοθεί το αργότερο την παραμονή της προσχώρησης του νέου συμβαλλόμενου μέρους στην Ευρωπαϊκή Ένωση·
- β) το πιστοποιητικό καταγωγής υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.

Εάν τα εμπορεύματα έχουν δηλωθεί για εισαγωγή από κράτος της ΕΖΕΣ ή το νέο συμβαλλόμενο μέρος στο, αντίστοιχα, νέο συμβαλλόμενο μέρος ή κράτος της ΕΖΕΣ πριν από την ημερομηνία προσχώρησης του νέου συμβαλλόμενου μέρους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στο πλαίσιο προτιμησησικών συμφωνιών που ίσχυαν τότε μεταξύ κράτους της ΕΖΕΣ και του νέου συμβαλλόμενου μέρους, το πιστοποιητικό καταγωγής που έχει εκδοθεί αναδρομικά στο πλαίσιο αυτών των συμφωνιών μπορεί επίσης να γίνεται αποδεκτό στα κράτη της ΕΖΕΣ ή το νέο συμβαλλόμενο μέρος, εφόσον υποβάλλεται στις τελωνειακές αρχές εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας.

2. Τα κράτη της ΕΖΕΣ, αφενός, και η Δημοκρατία της Κροατίας, αφετέρου, εξουσιοδοτούνται να φυλάσσουν τις άδειες με τις οποίες παρέχεται η ιδιότητα του «εγκεκριμένου εξαγωγέα» στο πλαίσιο συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών της ΕΖΕΣ, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου, υπό τον όρο ότι οι εγκεκριμένοι εξαγωγείς εφαρμόζουν τους κανόνες καταγωγής ΕΟΧ.

Οι άδειες αυτές αντικαθίστανται από τα κράτη της ΕΖΕΣ και τη Δημοκρατία της Κροατίας, το αργότερο ένα έτος μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, με νέες άδειες που εκδίδονται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο πρωτόκολλο 4 της συμφωνίας για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

3. Οι αιτήσεις για μεταγενέστερο έλεγχο του πιστοποιητικού καταγωγής που έχει εκδοθεί στο πλαίσιο των προτιμησιακών συμφωνιών και ρυθμίσεων που αναφέρονται πιο πάνω στις παραγράφους 1 και 2 πρέπει να γίνονται αποδεκτές από τις αρμόδιες αρχές των κρατών της ΕΖΕΣ και του νέου συμβαλλόμενου μέρους επί χρονικό διάστημα τριών ετών από την έκδοση του σχετικού πιστοποιητικού καταγωγής και μπορούν να υποβάλλονται από τις εν λόγω αρχές επί χρονικό διάστημα τριών ετών μετά την αποδοχή του πιστοποιητικού καταγωγής.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ
ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ

Τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και τα νέα συμβαλλόμενα μέρη,

- Σχετικά με τις τομεακές προσαρμογές του Λιχτενστάιν στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων σύμφωνα με τα παραρτήματα V και VIII της συμφωνίας ΕΟΧ που θεσπίστηκαν με την απόφαση της Μικτής Επιτροπής του ΕΟΧ αριθ. 191/1999 και τροποποιήθηκαν με τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, της 14ης Οκτωβρίου 2003,
- Διαπιστώνοντας τη συνεχή αύξηση των αιτήσεων άδειας διαμονής στο Λιχτενστάιν εκ μέρους υπηκόων των κρατών μελών της ΕΕ και των κρατών της ΕΖΕΣ, οι οποίες υπερβαίνουν τον καθαρό ρυθμό μετανάστευσης που καθορίζεται στις προαναφερθείσες τομεακές προσαρμογές,
- Εκτιμώντας ότι η συμμετοχή της Κροατίας στον ΕΟΧ έχει ως αποτέλεσμα να επικαλούνται περισσότεροι υπήκοοι αυτής της χώρας το δικαίωμα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων όπως προβλέπεται στη συμφωνία ΕΟΧ,

Συμφωνούν να λάβουν δεόντως υπόψη την πραγματική αυτή κατάσταση καθώς και την αμετάβλητη ικανότητα απορρόφησης του Λιχτενστάιν, όταν θα επανεξετάσουν τις τομεακές προσαρμογές στα παραρτήματα V και VIII της συμφωνίας ΕΟΧ.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ
ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ 38B

Τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και το νέο συμβαλλόμενο μέρος υπενθυμίζουν ότι δεν πρέπει να καλύπτονται στην περίπτωση της Κροατίας όλοι οι τομείς προτεραιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου 38β.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΕΣ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΕΣ

Τα παρόντα συμβαλλόμενα μέρη και το νέο συμβαλλόμενο μέρος συμφωνούν ότι οι ρυθμίσεις για τη χρηματοδοτική συνεισφορά που συμφωνήθηκαν στο πλαίσιο της διεύρυνσης του ΕΟΧ δεν αποτελούν προηγούμενο για την περίοδο μετά τη λήξη τους στις 30 Απριλίου 2014.

ΑΛΛΕΣ ΔΗΛΩΣΕΙΣ
ΑΠΟ ΕΝΑ Η ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΖΕΣ

Τα κράτη της ΕΖΕΣ λαμβάνουν υπόψη τις δηλώσεις, οι οποίες είναι σημαντικές για τη συμφωνία για τον ΕΟΧ και επισυνάπτονται στην Τελική Πράξη της Συνθήκης μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Δανίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Ιρλανδίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, της Ρουμανίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, (κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης) και της Δημοκρατίας της Κροατίας, για την προσχώρηση της Δημοκρατίας Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα κράτη της ΕΖΕΣ τονίζουν ότι οι δηλώσεις, οι οποίες είναι σημαντικές για τη συμφωνία ΕΟΧ και είναι προσαρτημένες στην Τελική Πράξη της Συνθήκης που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο δεν μπορούν να ερμηνεύονται ή να εφαρμόζονται κατά τρόπο που αντιβαίνει στις υποχρεώσεις των παρόντων συμβαλλόμενων μερών και του νέου συμβαλλόμενου μέρους που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία ή τη συμφωνία ΕΟΧ.

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΘΕΣΠΙΣΗ ΝΟΡΒΗΓΙΚΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 2009-2014
ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009–2014,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να συμπεριλάβουν την Δημοκρατία της Κροατίας στον υφιστάμενο νορβηγικό χρηματοδοτικό μηχανισμό 2009-2014,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

ΑΡΘΡΟ 1

1. Η συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014, εφεξής «η συμφωνία», εφαρμόζεται κατ' αναλογία στη Δημοκρατία της Κροατίας.
2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 3 της συμφωνίας δεν εφαρμόζεται.
3. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, το άρθρο 6 της συμφωνίας δεν εφαρμόζεται. Δεν γίνεται ανακατανομή των πόρων σε οποιοδήποτε άλλο δικαιούχο κράτος στην περίπτωση που δεν έχουν δεσμευτεί οι διαθέσιμοι πόροι της Δημοκρατίας της Κροατίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα συμπληρωματικά ποσά της χρηματοδοτικής συνεισφοράς, ανέρχονται σε 4,6 εκατ. ευρώ για τη Δημοκρατία της Κροατίας κατά την περίοδο από την 1η Ιουλίου 2013 έως και τις 30 Απριλίου 2014· τα ποσά αυτά γίνονται διαθέσιμα και χορηγούνται σε ενιαία δόση από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ή συμφωνίας για την προσωρινή εφαρμογή της εν λόγω συμφωνίας και του παρόντος πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 3

Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις εσωτερικές τους διαδικασίες. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης εφόσον το έγγραφο κύρωσης ή έγκρισης της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο έχει κατατεθεί επίσης.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši cetrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΛΑΝΔΙΑΣ
ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

και

Η ΙΣΛΑΝΔΙΑ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, εφεξής «η συμφωνία», και τις ισχύουσες ρυθμίσεις για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Ισλανδίας και της Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας σχετικά με ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται για την περίοδο 2009-2014 στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ισχύον καθεστώς για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Ισλανδίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

ΑΡΘΡΟ 1

Το κείμενο της συμφωνίας, τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, η Τελική Πράξη και οι δηλώσεις που είναι προσαρτημένες συντάσσονται στην κροατική γλώσσα και τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Η Μικτή Επιτροπή εγκρίνει το κροατικό κείμενο.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Οι ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας καταγωγής Ισλανδίας καθορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο.
2. Το ύψος των δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου καλύπτουν την περίοδο δέκα μηνών από την προσχώρηση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση μέχρι τη λήξη του χρηματοδοτικού μηχανισμού ΕΟΧ για την περίοδο 2009-2014 (1η Ιουλίου 2013 έως 30 Απριλίου 2014). Το ύψος των ποσοστώσεων επανεξετάζεται κατά το τέλος αυτής της περιόδου αφού ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά συμφέροντα.
3. Οι δασμολογικές ποσοστώσεις εφαρμόζονται από την ημέρα που αρχίζει να ισχύει η προσωρινή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του άρθρου 4 και διατίθενται για 12 μήνες από την ημερομηνία αυτή.

ΑΡΘΡΟ 3

Η Ένωση ανοίγει τις ακόλουθες πρόσθετες δασμολογικές ποσοστώσεις άνευ δασμών για τα προϊόντα καταγωγής Ισλανδίας:

- Κατεψυγμένοι νορβηγικοί αστακοί (*Nephrops norvegicus*) (κωδικός ΣΟ 0306 15 90) καθαρού βάρους 60 τόνων.
- Φιλέτα σκορπιών του Βορρά ή σεβαστών (*Sebastes* spp.), νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη (κωδικός ΣΟ 0304 49 50) καθαρού βάρους 100 τόνων.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις εσωτερικές τους διαδικασίες. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης εφόσον τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών έχουν κατατεθεί επίσης.
 - (i) Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

- (ii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βασιλείου της Νορβηγίας για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - (iii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Βασιλείου της Νορβηγίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
3. Εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση της τελευταίας κοινοποίησης για τον σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ισλανδική γλώσσα και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši cetrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho aprila dvetisícštrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

66

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyrir hönd Evrópusambandsins

За Исландия
 Por Islandía
 Za Island
 For Island
 Für Island
 Islandi nimel
 Για την Ισλανδία
 For Iceland
 Pour l'Islande
 Za Island
 Per l'Islanda
 Islandes vārdā –
 Islandijos vardu
 Izland részéről
 Għar-Iżlanda
 Voor IJsland
 W imieniu Islandii
 Pela Islândia
 Pentru Islanda
 Za Island
 Za Islandijo
 Islannin puolesta
 För Island
 Fyrir hönd Íslands

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ
ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας που υπεγράφη στις 14 Μαΐου 1973, εφεξής «η συμφωνία», και τις ισχύουσες ρυθμίσεις για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Νορβηγίας και της Κοινότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται για την περίοδο 2009-2014 στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας, και ιδίως το άρθρο 1,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ισχύον καθεστώς για το εμπόριο ψαριών και προϊόντων αλιείας μεταξύ της Νορβηγίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ,

ΑΡΘΡΟ 1

Το κείμενο της συμφωνίας, τα παραρτήματα και τα πρωτόκολλα, που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής, η Τελική Πράξη και οι δηλώσεις που είναι προσαρτημένες συντάσσονται στην κροατική γλώσσα και τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα κείμενα. Η Μικτή Επιτροπή εγκρίνει το κροατικό κείμενο.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Οι ειδικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις εισαγωγές στην Ευρωπαϊκή Ένωση ορισμένων ψαριών και προϊόντων αλιείας καταγωγής Νορβηγίας καθορίζονται στο παρόν πρωτόκολλο.
2. Το ύψος των δασμολογικών ποσοστώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 3 του παρόντος πρωτοκόλλου καλύπτουν την περίοδο δέκα μηνών από την προσχώρηση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση μέχρι τη λήξη του χρηματοδοτικού μηχανισμού ΕΟΧ για την περίοδο 2009-2014 (1η Ιουλίου 2013 έως 30 Απριλίου 2014). Το ύψος των ποσοστώσεων επανεξετάζεται κατά το τέλος αυτής της περιόδου αφού ληφθούν υπόψη όλα τα σχετικά συμφέροντα.
3. Η δασμολογική ποσόστωση εφαρμόζεται από την ημέρα που αρχίζει να ισχύει η προσωρινή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του άρθρου 4 και διατίθεται για 12 μήνες από την ημερομηνία αυτή.
4. Οι κανόνες καταγωγής που εφαρμόζονται για τις δασμολογικές ποσοστώσεις του άρθρου 3 είναι αυτοί που αναφέρονται στο πρωτόκολλο αριθ. 3 της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Η Ένωση θα ανοίξει τις επόμενες νέες πρόσθετες δασμολογικές ποσοστώσεις άνευ δασμών:

- Ρέγγες, παρασκευασμένες με καρυκεύματα ή/και ξύδι, σε άλμη (κωδικοί ΣΟ ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) 1400 τόνοι καθαρού βάρους μετά τη στράγγιση.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Το παρόν πρωτόκολλο κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις εσωτερικές τους διαδικασίες. Τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης κατατίθενται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημέρα που ακολουθεί την κατάθεση του τελευταίου εγγράφου κύρωσης ή έγκρισης εφόσον τα έγγραφα κύρωσης ή έγκρισης των ακόλουθων σχετικών συμφωνιών έχουν κατατεθεί επίσης:
 - (i) Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·
 - (ii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ του Βασιλείου της Νορβηγίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη θέσπιση νορβηγικού χρηματοδοτικού μηχανισμού για την περίοδο 2009-2014 λόγω της συμμετοχής της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο·

(iii) Πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας λόγω της προσχώρησης της Δημοκρατίας της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

3. Εν αναμονή της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται σε προσωρινή βάση από την πρώτη ημέρα του τρίτου μήνα που ακολουθεί την κατάθεση της τελευταίας κοινοποίησης για τον σκοπό αυτό.

ΑΡΘΡΟ 5

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε ένα αντίτυπο στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και νορβηγική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά· κατατίθεται στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši cetrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho aprila dvetisícštrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

73

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Għar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозирано в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
 Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvās Briselē.
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
 It-test precedenti huwa kopja ċertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
 Ovanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
 Bruselas,
 Brusel,
 Bruxelles, den
 Brüssel, den
 Brüssel,
 Βρυξέλλες,
 Brussels,
 Bruxelles, le
 Bruxelles, le
 Bruxelles, addi
 Briselē,
 Briuselis
 Brüssel,
 Brussell,
 Brussel,
 Bruksela, dnia
 Bruxelles, em
 Bruxelles,
 Brusel
 Brussel,
 Bryssel,
 Bryssel den

15 -05- 2014

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
 Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Secretary-General of the Council of the European Union
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsēkretāra vārdā –
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
 Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
 För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd

L. SCHIAVO
 Directeur Général

ΠΡΟΤΟΚΟΛΛΟΝ ΠΟΠΡΑΒΚΑ

ACTA DE RECTIFICACIÓN

ZÁPIS O OPRAVĚ

BERIGTIGELSESPROTOKOL

BERICHTIGUNGSPROTOKOLL

PARANDUSPROTOKOLL

ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION

ZAPISNIK O ISPRAVKU

PROCESSO VERBALE DI RETTIFICA

LABOJUMU VERBĀLPROCESS

KLAIDŲ ĮŠTAISYMO PROTOKOLAS

HELYESBÍTŐ JEGYZŐKÖNYV

PROČESS-VERBALI TA' RETTIFIKA

PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING

PROTOKÓŁ O SPROSTOWANIU

ATA DE RETIFICAÇÃO

PROCES-VERBAL DE RECTIFICARE

ZÁPISNICA O OPRAVE

ZAPISNIK O POPRAVKU

OIKAISUPÖYTÄKIRJA

RÄTTELSEPROTOKOLL

ΠΡΑΚΤΙΚΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ ΤΗΣ
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΑΣ ΣΤΟΝ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΣΕ ΤΡΕΙΣ ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ
που υπεγράφη ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ στις 11 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2014

Η ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ενεργώντας ως θεματοφύλακας της Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και σε τρεις σχετικές συμφωνίες, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 11 Απριλίου 2014, στο εξής καλούμενη «η Συμφωνία»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΕΙ ότι το κείμενο της συμφωνίας, επικυρωμένο αντίγραφο του οποίου διαβιβάστηκε στα υπογράφοντα μέρη στις 16 Μαΐου 2014, περιείχε ορισμένα λάθη στο βουλγαρικό, ισπανικό, δανικό, ελληνικό, ιταλικό, μαλτέζικο, πολωνικό, σλοβακικό και σλοβενικό κείμενο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΕΙ τα υπογράφοντα μέρη της συμφωνίας ως προς τα λάθη αυτά και τις διορθωτικές προτάσεις,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΔΙΑΠΙΣΤΩΣΕΙ ότι κανένα από τα υπογράφοντα μέρη δεν προέβαλε ένσταση,

ΑΝΕΛΑΒΕ σήμερα τη διόρθωση των εν λόγω λαθών και συνέταξε προς τούτο το παρόν διορθωτικό πρακτικό με τις διορθώσεις στο βουλγαρικό, ισπανικό, δανικό, ελληνικό, ιταλικό, μαλτέζικο, πολωνικό, σλοβακικό και σλοβενικό κείμενο της Συμφωνίας στο παράρτημά του, αντίγραφο του οποίου θα διαβιβαστεί στα υπογράφοντα μέρη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ****της συμφωνίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας
στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τρεις σχετικές συμφωνίες**

που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 11 Απριλίου 2014

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 170 της 11ης Ιουνίου 2014)

Συμφωνία για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Κροατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο

Άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημείο ii) υποσημείο aa)

(σελίδα EEA/HR/el 11)

(EE L 170 της 11.6.2014, σ. 20)

αντί:

««Κροατικό κείμενο

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— εφαρμόστηκε σώρευση με... (όνομα χώρας/χωρών)

— δεν εφαρμόστηκε σώρευση⁽³⁾»»,

διάβαζε:

««Κροατικό κείμενο

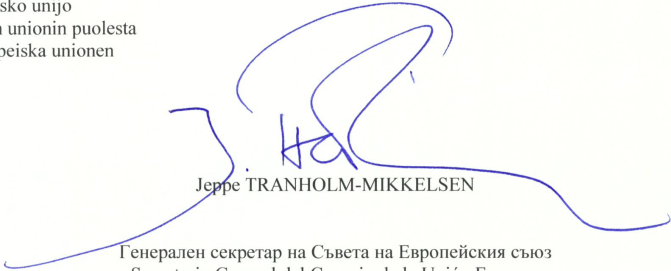
Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with... (όνομα χώρας/χωρών)

— no cumulation applied⁽³⁾»»,

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

18 -05- 2018



Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN

Генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
 Secretario General del Consejo de la Unión Europea
 Generální tajemník Rady Evropské unie
 Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
 Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
 Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 Secretary General of the Council of the European Union
 Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
 Glavni tajnik Vijeća Europske unije
 Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsēkretārs
 Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretorius
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára
 Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
 Secretaris Generaal van de Raad van de Europese Unie
 Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej
 Secretário Geral do Conselho da União Europeia
 Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
 Generální tajemník Rady Európskej unie
 Generalni sekretar Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteeri
 Generalsekreterare för Europeiska unionens råd

Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
 El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
 Predchodzí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
 Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.
 Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
 Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.
 Tekst koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.
 Il testo che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
 Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā Briselē.
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
 It-test precedenti huwa kopja ċertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-generaal van de Raad te Brussel.
 Powyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
 O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
 Textul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.
 Predchádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Ģenerálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
 Zgomje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
 Onvanstående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Брюксел,
 Bruselas,
 Brusel,
 Bruxelles, den
 Brüssel, den
 Brüssel,
 Βρυξέλλες,
 Brussels,
 Bruxelles, le
 Bruxelles,
 Bruxelles, addi
 Briselë,
 Briuselis
 Brüssel,
 Brussell,
 Brussel,
 Bruksela, dnia
 Bruxelles, em
 Bruxelles,
 Brusel
 Bruselj,
 Bryssel,
 Bryssel den

2 4 -05- 2018

За генералния секретар на Съвета на Европейския съюз
 Por el Secretario General del Consejo de la Unión Europea
 Za generálního tajemníka Rady Evropské unie
 For Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
 Για τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Secretary-General of the Council of the European Union
 Pour le Secrétaire Général du Conseil de l'Union européenne
 Za glavnog tajnika Vijeća Europske unije
 Per il Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretāra vārdā –
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkára nevében
 Għas-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
 Voor de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
 W imieniu Sekretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej
 Pelo Secretário-Geral do Conselho da União Europeia
 Pentru Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene
 Za generálneho tajomníka Rady Európskej únie
 Za generalnega sekretarja Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin puolesta
 För generalsekreteraren för Europeiska unionens råd



L. SCHIAVO
 Directeur Général

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 2 του άρθρου 6 αυτής.

Αθήνα, 2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

- | | |
|--|--|
| 1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | 2. ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ |
| 3. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | |
| 4. ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ
ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ | 5. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ
ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ |
| 6. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ | |
| 7. ΥΠΟΔΟΜΩΝ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ | 8. ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ |
| 9. ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ | |
| 10. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ | 11. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ» |

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ το Σώμα να εξουσιοδοτήσει το Προεδρείο για την υπ' ευθύνη του επικύρωση των Πρακτικών ως προς την ψήφιση στο σύνολο των παραπάνω νομοσχεδίων.

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Το Σώμα παρέσχε τη ζητηθείσα εξουσιοδότηση.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, προχωρούμε τώρα στο επόμενο νομοσχέδιο της ημερήσιας διάταξης.

Μόνη συζήτηση και ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Για την κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και της περιεχόμενης σε ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, μονομερούς δήλωσης».

Η Διάσκεψη των Προέδρων αποφάσισε, στη συνεδρίαση της 25^{ης} Νοεμβρίου τρέχοντος έτους, τη συζήτηση του νομοσχεδίου σε μία συνεδρίαση συνολικά επί της αρχής και επί των άρθρων. Η εγγραφή των ομιλητών θα γίνει ηλεκτρονικά και μέχρι το τέλος της ομιλίας του δεύτερου εισηγητή.

Συμφωνεί το Σώμα;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Το Σώμα συνεφώνησε.

Παρακαλώ, να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής εγγραφής των συναδέλφων που θέλουν να μιλήσουν.

Τον λόγο έχει ο εισηγητής της Νέας Δημοκρατίας κ. Χρήστος Δερμεντζόπουλος για δεκαπέντε λεπτά.

ΧΡΗΣΤΟΣ ΔΕΡΜΕΝΤΖΟΠΟΥΛΟΣ: Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, με το προς ψήφιση σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών κυρώνονται διά ανταλλαγής στις ρηματικές διακοινώσεις μεταξύ της Πρεσβείας της Ελλάδας στη Ρώμη και της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου

Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ των δύο μερών.

Επίσης, κυρώνεται και η περιεχόμενη μονομερούς δήλωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου.

Πιο συγκεκριμένα, στην ανταλλαγή σε ρηματική διακοίνωση τα δύο μέρη εκφράζουν την πρόθεση περαιτέρω ανάπτυξης συνεργασίας τους στον τομέα της ανθρωπιστικής δράσης. Λαμβάνοντας δε υπ' όψιν ότι η αποστολή του Τάγματος σήμερα είναι κυρίως ανθρωπιστική, στο προσώπιο της συμφωνίας αναγνωρίζεται ρητώς η μακροχρόνια συμβολή του στην παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας και δηλώνεται η επιθυμία των μερών να διευκολύνουν την εκπλήρωση της εν λόγω αποστολής.

Επιπλέον, γίνεται ρητή μνεία ότι η συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ, όταν η ελληνική πλευρά ενημερώσει εγγράφως το Τάγμα σχετικά με την ολοκλήρωση των απαιτούμενων εσωτερικών διαδικασιών.

Στην περιεχόμενη ρηματική μονομερή διακοίνωση και μονομερή δήλωση περιέχεται σαφής αναφορά του Τάγματος, σύμφωνα με την οποία το Τάγμα δεν διαθέτει ακίνητη περιουσία στην ελληνική επικράτεια και ουδέποτε είχε ούτε διατηρεί και δεν πρόκειται να εγείρει στο μέλλον αξιώσεις κατά του ελληνικού δημοσίου, σχετικά με ακίνητα που βρίσκονται στην ελληνική επικράτεια.

Εν συνεχεία, στο δεύτερο άρθρο προβλέπεται ότι το Κυρίαρχο Νοσοκομειακό Τάγμα απολαμβάνει τα συνήθη προνόμια και τις ασυλίες που απολαμβάνουν στην Ελλάδα οι ξένες διπλωματικές αποστολές. Η αναγνώριση διπλωματικών προνομίων και ασυλιών στη διπλωματική αντιπροσωπεία του Τάγματος αποτελεί απόρροια της σύναψης των διπλωματικών σχέσεων.

Περαιτέρω, εφόσον το Τάγμα δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος στη Σύμβαση της Βιέννης του 1961 και τις διπλωματικές σχέσεις, δεν γίνεται ρητή αναφορά στη σύμβαση αυτή. Ως συνήθη προνόμια και ασυλία νοούνται, πάντως, τα προβλεπόμενα στην εν λόγω Σύμβαση της Βιέννης, καθώς αυτή κωδικοποιεί σε πολύ μεγάλο βαθμό προϋφιστάμενο εθιμικό δίκαιο και τυγχάνει γενικής αποδοχής, ούτως ώστε να θεωρείται ότι αντιπροσωπεύει το συνήθως συμβαίνον.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η κύρωση τέτοιων συμφωνιών αποτελεί ακόμα μία απόδειξη της κινητικότητας της ελληνικής διπλωματίας. Επιτρέψτε μου, γι' αυτό τον λόγο, να αναφερθώ σε ορισμένα ιστορικά στοιχεία που αναδεικνύουν τη σημασία της εν λόγω κύρωσης, καθώς και της σημαντικής δράσης που έχει επιτελέσει το συγκεκριμένο Τάγμα.

Το Τάγμα ιδρύθηκε με Παπική Βούλα το 1113, με έδρα στους Αγίους Τόπους μέχρι την κατάλυση των σταυροφορικών κρατών και στη συνέχεια εγκαταστάθηκε στη Ρόδο, με τελικό τόπο εγκατάστασης τη Ρώμη.

Από τις κορυφαίες στιγμές του Τάγματος ήταν η επιτυχής απόκρουση της οθωμανικής επίθεσης, καθώς και η συμμετοχή του σε άλλες μικρές ή μεγαλύτερες μάχες με νικηφόρα αποτελέσματα. Με την επέλευση ειρηνικής περιόδου πια, το Τάγμα εγκαταστάθηκε οριστικά στη Ρώμη το 1834, ασχολούμενο με φιλανθρωπικά έργα.

Από αυτό το σημείο και μετά μετατράπηκε σε ανθρωπιστικό και θρησκευτικό οργανισμό ως το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Τάγμα του Ξενώνα του Αγίου Ιωάννη και αναπτύσσει δράση σε πολλούς διεθνείς οργανισμούς.

Το 1961 το Τάγμα αναγνωρίστηκε από την Αγία Έδρα ως Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη της Ιερουσαλήμ, της Ρόδου και της Μάλτας, προερχόμενο από τους Οσπιτάλιους του Νοσοκομείου του Αγίου Ιωάννη της Ιερουσαλήμ. Το Τάγμα διατηρεί διπλωματικές σχέσεις με περισσότερες από εκατό χώρες, έχοντας πολλούς αντιπροσώπους, εκδίδει δικά του διαβατήρια, νόμισμα, γραμματόσημα, ακόμα και πινακίδες κυκλοφορίας.

Σήμερα, αποτελεί κρατική οντότητα και αναγνωρίζεται από τον ΟΗΕ, καθώς έχει θέση παρατηρητή στα Ηνωμένα Έθνη. Οι διπλωματικές δραστηριότητες του Τάγματος είναι συνδεδεμένες με την ανθρωπιστική του αποστολή. Τα προγράμματά του περι-

λαμβάνουν ιατρική και κοινωνική υποστήριξη, βοήθεια σε περίπτωση ένοπλων συγκρούσεων και φυσικών καταστροφών, έκτακτες υπηρεσίες και Σώμα Πρώτων Βοηθειών, βοήθεια για τους ηλικιωμένους, τους ανάπηρους και τα παιδιά που βρίσκονται σε ανάγκη, ενώ παρέχει επίσης εκπαίδευση παροχής πρώτων βοηθειών και υποστήριξη για πρόσφυγες και εκτοπισμένα άτομα.

Όπως έχει τονιστεί επανειλημμένα από τον ίδιο τον Πρωθυπουργό, ένας από τους στόχους της χώρας μας για τις επόμενες δεκαετίες είναι η ισχυροποίηση της εικόνας, της φήμης και της αξιοπιστίας της. Με άλλα λόγια, υπερθεματίζεται η ανάγκη η Ελλάδα να γίνει πιο πειστική, πιο ελκυστική στη διεθνή κοινή γνώμη, να αναπτύξει δηλαδή την ήπια ισχύ της και τη δυνατότητά της να ασκεί ενεργό πολιτική με ενδεχομένως μη παραδοσιακούς τρόπους. Είναι, λοιπόν, απαραίτητο η ενίσχυση της διπλωματίας και η ενδυνάμωση των σχέσεων μεταξύ της Ελλάδας και των άλλων δρώντων.

Από την ανάληψη των καθηκόντων της Κυβέρνησης, πέραν αυτής της συμφωνίας που συζητάμε σήμερα, έχουμε υπογράψει εκατόν έξι διμερείς συμφωνίες -αναφέρομαι στο σύνολο της Κυβέρνησης- και τριάντα εννέα πολυμερείς συμβάσεις, εκατόν έξι και τριάντα εννέα.

Μόνο τους τελευταίους μήνες έχουν κυρωθεί σημαντικές συμφωνίες με κράτη-μέλη, όπως η αμυντική συμφωνία Ελλάδας - Γαλλίας για τη δημιουργία στρατηγικής εταιρικής σχέσης και συνεργασίας σε ασφάλεια και άμυνα, η πενταετής συμφωνία αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας Ελλάδας και ΗΠΑ και άλλες περαιτέρω συμφωνίες. Είναι, λοιπόν, σαφές πως η προς ψήφιση ανταλλαγή σε ρηματική διακοίνωση αποτελεί άλλο ένα βήμα ενίσχυσης της ελληνικής διπλωματίας.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, η ψήφιση της εν λόγω συμφωνίας αποτελεί μια ευκαιρία για μια ευρύτατη συνεργασία και ανταλλαγή απόψεων και προγραμματίων ανθρωπιστικής βοήθειας. Η Ελλάδα παραμένει σταθερή στις απόψεις της για περαιτέρω ενίσχυση και ενδυνάμωση των δεσμών της με χώρες και αναπτυξιακά προγράμματα.

Δοθείσης της ευκαιρίας, θα ήθελα να τονίσω ότι απαιτείται πλέον καθένας να αναλάβει την ευθύνη που του αναλογεί, για την οποία βέβαια θα κριθεί. Η επικρατούσα κατάσταση απαιτεί συναίνεση, σύνεση και όχι αναφορές μικροκομματικής σκοπιμότητας και λόγια του αέρα. Ας αρχίσουμε πλέον να κάνουμε προτάσεις και να σταματήσουμε τη στείρα κριτική. Η θέση όλων μας εδώ κρίνεται αρχικά από τον ελληνικό λαό αλλά και από τη συνείδησή μας. Εμείς, στη Νέα Δημοκρατία, πιστοί στο όραμα μας για μια δυνατή Ελλάδα, βλέπουμε μπροστά.

Σας ευχαριστώ πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εγώ σας ευχαριστώ, κύριε συνάδελφε και για την τήρηση του χρόνου.

Τώρα τον λόγο έχει η κ. Τζάκρη, εισηγήτρια του ΣΥΡΙΖΑ.

ΘΕΟΔΩΡΑ ΤΖΑΚΡΗ: Ευχαριστώ πολύ, κύριε Πρόεδρε.

Έχουμε τοποθετηθεί θετικά, ήδη, στην επιτροπή, κύριε Πρόεδρε. Έχει καταγραφεί η ψήφος μας ότι είναι θετική.

Κύριε Υπουργέ, έχουν έρθει στα χέρια μας οι παρατηρήσεις της Επιστημονικής Υπηρεσίας, οι οποίες θεωρούμε ότι βρίσκονται στη σωστή κατεύθυνση. Θα θέλαμε να τοποθετηθείτε για την πρότασή σας να τις κάνετε αποδεκτές, γιατί νομίζουμε ότι οι παρατηρήσεις που έγιναν εδώ είναι πραγματικά σωστές και θα πρέπει να ενσωματωθούν στη λεκτική διατύπωση της ίδιας της συμφωνίας.

Αυτό μόνο, κύριε Πρόεδρε και ευχαριστούμε.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Σας ευχαριστώ, κυρία Τζάκρη.

Ο κ. Νικόλαος Παπαναστάσης, ειδικός αγορητής του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας έχει τον λόγο.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ: Η Συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελλάδας και του αποκαλούμενου Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων προκαλεί πολλά ερωτήματα, τα οποία σε καμμία περίπτωση δεν απαντώνται από τα σχετικά κείμενα που κατέθεσε η Κυβέρνηση.

Το ίδιο το θέμα της δημιουργίας του Τάγματος θα επέτρεπε ενδεχομένως να γίνει μια ιστορική συζήτηση, σε άλλον χώρο, ακόμη και μια συζήτηση για τα περί «κρατικής οντότητας» του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομείου του Τάγματος του Αϊ Γιάννη. Δεν πρόκειται, όμως, γι' αυτό.

Γιατί άραγε η Κυβέρνηση φέρνει για κύρωση μια συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων με έναν φορέα με εικονική, αντικειμενικά, κρατική οντότητα, που δεν διαθέτει καμμία μα καμμία εδαφική κυριαρχία και συνεπώς, δεν μπορεί να μιλάμε για σύναψη διπλωματικών σχέσεων;

Ξεπερνάμε αυτά, που γράφονται για την αφοσίωση του Τάγματος στην παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας, όπως αναφέρει η ρηματική διακοίνωση της ελληνικής πλευράς. Γιατί τα μάτια μας έχουν δει πολλά κι όπως έχουμε σημειώσει και άλλες φορές, πίσω από το θέμα της ανθρωπιστικής βοήθειας κρύβονται συμφέροντα και επιδιώξεις -τα βλέπουμε και σήμερα τα βλέπουμε- τα οποία κατά κανόνα καλύπτονται πίσω από μεγάλα και εύχρηστα λόγια.

Τέλος, μας προβληματίζει η σκοπιμότητα της διαβεβαίωσης, όπως αναφέρεται στη ρηματική διακοίνωση, ότι το Τάγμα ουδέποτε είχε ούτε διατηρεί και δεν θα εγείρει στο μέλλον οποιεσδήποτε αξιώσεις κατά της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με ακίνητη ιδιοκτησία που βρίσκεται στην Ελληνική Δημοκρατία. Έδωσε κάποιες απαντήσεις το Υπουργείο. Δεν μας ικανοποιούν και το ερώτημα παραμένει ζωντανό.

Όπως, επίσης, δεν ξεκαθαρίζεται και αυτό που λέγεται στη συνέχεια, δηλαδή ότι «τα ανωτέρω δεν θίγουν το δικαίωμα του Τάγματος να αποκτήσει στο μέλλον ακίνητη περιουσία στην Ελλάδα και να κάνει χρήση κάθε νόμιμου μέσου που προβλέπει η νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προστασία της». Και αυτό το θέμα παραμένει ενεργό. Σήμερα είμαστε έτοιμοι, αύριο μπορούν να διαφοροποιηθούν οι απαιτήσεις.

Συνολικά, σημειώνουμε πως δεν αποσαφηνίζονται οι σκοποί και οι επιδιώξεις της δράσης του Τάγματος και γενικά αυτής της συμφωνίας και ως εκ τούτου, το κόμμα μας την καταψηφίζει.

Ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εγώ σας ευχαριστώ, κύριε Παπαναστάση.

Ο κ. Χήτας ειδικός αγορητής από την Ελληνική Λύση έχει τον λόγο.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΗΤΑΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Εδώ δεν έχουμε κύρωση συμφωνίας όπως αυτών της προηγούμενης συνεδρίασης. Πρόκειται για ένα νομοσχέδιο με το οποίο κυρώνονται ρηματικές διακοινώσεις ανάμεσα στην Ελληνική Δημοκρατία και στο Κυρίαρχο, όπως λέγεται και λέγεται, Νοσοκομειακό Τάγμα των Ιπποτών της Ιερουσαλήμ της Ρόδου της Μάλτας του Αγίου Ιωάννη.

Στη συνεδρίαση της αρμόδιας επιτροπής εκφράσαμε τις έντονες επιφυλάξεις μας, τους προβληματισμούς μας γι' αυτό το Κυρίαρχο Τάγμα και ζητήσαμε να μας ενημερώσετε για τη φύση του, τον σκοπό του, τις δράσεις και τι σχεδιάζει να κάνει στη χώρα μας. Κι ενώ λέτε ότι δεν πρόκειται για μια διακρατική συμφωνία αφού δεν είναι κράτος, έρχεστε και του δίνετε διεθνή αναγνώριση ως κυρίαρχο.

Αναφέρεται ξεκάθαρα στην αιτιολογική έκθεση ότι σκοπός του νομοσχεδίου είναι η αναγνώριση της περιουσίας του Τάγματος αυτού στην Ελλάδα μέσω της αποστολής διπλωματικών αντιπροσώπων του. Κυρίαρχο Τάγμα και αναγνώριση της παρουσίας του στη χώρα μας ως τι, αναφορικά με τι ακριβώς και με ποιον τρόπο; Κι αφού δεν είναι κράτος, γιατί συμπεριφέρεστε σαν να είναι; Ξεκάθαρα στην αιτιολογική έκθεση αναφέρεται ως μακροπρόθεσμος στόχος της χώρας μας η αναβάθμιση των διμερών σχέσεων με το Κυρίαρχο αυτό Τάγμα. Διμερείς σχέσεις της χώρας μας με το Τάγμα. Αναβαθμίζετε το Τάγμα σε ισότιμο συμβαλλόμενο μέρος ως κράτος ή υποβαθμίζετε τη χώρα μας σε μια απροσδιόριστη οντότητα; Μάλλον και τα δύο συμβαίνουν εδώ.

Κύριε Υπουργέ, προσδιορίσατε το Τάγμα στη συνεδρίαση της επιτροπής ως έναν φορέα με δράση. Τι φορέας είναι αυτός; Είναι οματεπίο, ίδρυμα, ΜΚΟ; Ποια είναι η ταυτότητά του; Ποιος είναι ο σκοπός του; Πώς φέρνεται στο Κοινοβούλιο να κυρώσουμε ρηματικές διακοινώσεις χωρίς να υπάρχουν κάποια επίσημα συνο-

δευτικά έγγραφα γι' αυτό το Τάγμα; Σημειώνω ότι η ανταλλαγή στις ρηματικές διακοινώσεις είναι από τον Γενάρη του 2018, ενώ η τελευταία διακοίνωση από το Τάγμα έγινε τον Ιούλιο του 2021. Μας είπατε ότι εσείς πήγατε στο Τάγμα και ζητήσετε αυτή τη διακοίνωση.

Όσο για τα σχέδια της δράσης του Τάγματος αναφερθήκατε στην ανθρωπιστική του δράση σε σχέση με μετανάστες και πρόσφυγες. Στόχος σας είναι η διευκόλυνση του Τάγματος για την εκπλήρωση των δραστηριοτήτων του για την παροχή ανθρωπιστικής αρωγής και βοήθειας στην ελληνική επικράτεια. Αναφέρεται ρητά αυτό στην αιτιολογική. Θέλετε να μετέχουν, να οργανώνουν κυρίως δράσεις εντός της ελληνικής επικράτειας για όλους αυτούς που τα τελευταία χρόνια κατακλύζουν την πατρίδα μας.

Θα πρέπει επιπλέον να επισημανθεί ότι είναι άγνωστο από ποιους και με ποιον τρόπο χρηματοδοτείται αυτός ο κυρίαρχος, όπως αναφέρεται, φορέας. Και δεν φτάνουν όλα τα παραπάνω, αλλά παρέχετε, διασφαλίζετε γι' αυτό το Τάγμα προνόμια και ασυλίες που απολαμβάνουν στη χώρα μας οι ξένες διπλωματικές αποστολές. Είναι δυνατόν όταν και εσείς οι ίδιοι αναγνωρίζετε ότι δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος στη Σύμβαση της Βιέννης του 1961 για διπλωματικές σχέσεις; Αυτό, όμως, δεν σας εμποδίζει να χορηγείτε ανάλογα προνόμια.

Αυτά δεν τα λέμε μόνο εμείς. Η Επιστημονική Υπηρεσία της Βουλής στην έκθεσή της για το νομοσχέδιο αναφέρει, μεταξύ άλλων: «Θα ήταν ενδεχομένως σκόπιμο, για λόγους ασφάλειας δικαίου, να διευκρινιστούν διά ρητής αναφοράς τους τα προνόμια και οι ασυλίες, που προσδιορίζουν εν προκειμένω και των οποίων απολάμβει η διπλωματική αντιπροσωπεία του Τάγματος».

Δεν μπορούμε έτσι απλά να χαρίζουμε διπλωματικές νοσηλείες και προνόμια. Και τι θα γίνει. Θα δρα ως μία ΜΚΟ κυρίαρχη στη χώρα μας, όπου τα μέλη της θα έχουν διπλωματική ασυλία και προνόμια, άρα και ανεξέλεγκτη δράση. Αυτά δεν είναι μόνο σοβαρά ζητήματα. Μπορεί να οδηγήσουν, ξέρετε, και σε επικίνδυνες αν όχι σε ανεξέλεγκτες καταστάσεις.

Θα επισημάνουμε και κάτι άλλο. Η χώρα μας τόσα χρόνια μαστίζεται από οικονομική κρίση. Τόσα χρόνια οι Έλληνες πολίτες υποφέρουν, κάνουν θυσίες και τώρα δυσκολεύονται όλο και περισσότερο να αγοράσουν βασικά είδη διατροφής, να βρουν μια αξιοπρεπή δουλειά, τόσα ελληνόπουλα που πεινάνε, το ξέρετε. Δεν ενδιαφέρονταν τόσα χρόνια το Τάγμα να αναλάβει ανθρωπιστική βοήθεια;

Για άλλη μια φορά, λοιπόν, έχουμε τη βεβαιότητα ότι αποδεικνύεται πως οι πολιτικές δεν έχουν προτεραιότητα τους Έλληνες. Κάνετε ό,τι μπορείτε για να προσφέρετε σε όλους τους άλλους εκτός από τον ελληνικό λαό. Προφανώς και καταψηφίζουμε αυτό το νομοσχέδιο.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ευχαριστώ, κύριε Χήτα.

Τον λόγο έχει ο κ. Γεώργιος Λογιάδης, ειδικός αγορητής από το ΜέΡΑ25.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΛΟΓΙΑΔΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, αναφορικά με το σχέδιο νόμου για την κύρωση ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας με το Κυρίαρχο Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας.

Το Κυρίαρχο αυτό Τάγμα υπόκειται σε διεθνή νομοθεσία. Προέρχεται από τους Ιωαννίτες ιππότες μία οργάνωση που ιδρύθηκε τον 11^ο αιώνα στην Ιερουσαλήμ ως νοσοκομείο από τους Αμαλφίτες, κυρίως εμπόρους, με σκοπό να φροντίζει τους φτωχούς και ασθενείς προσκυνητές των Αγίων Τόπων τότε. Έπειτα, όμως από την κατάκτηση της Ιερουσαλήμ το 1099 στη διάρκεια της Α' Σταυροφορίας που έγινε, το νοσοκομείο αυτό μεταβλήθηκε σε θρησκευτικό τάγμα της Ρωμαιοκαθολικής Εκκλησίας. Όταν οι χριστιανοί έχασαν και την Ιερουσαλήμ, το Τάγμα λειτούργησε στη Ρόδο από το 1310 έως το 1523 και στη συνέχεια στη Μάλτα από 1530 έως το 1798, στην οποία ήταν κυρίαρχο. Η ύπαρξη του κράτους αυτού τερματίστηκε από τον Ναπολέοντα Βοναπάρτη, όμως το Τάγμα παρέμεινε και επέζησε ως σήμερα με την τότε μορφή του.

Σήμερα αποτελεί κρατική οντότητα και αναγνωρίζεται από τον ΟΗΕ, καθώς έχει θέση παρατηρητή στα Ηνωμένα Έθνη. Το Τάγμα αριθμεί πολλές χιλιάδες μέλη και μόνιμους εθελοντές και πολύ μεγάλο ιατρικό προσωπικό. Όλοι αυτοί εργάζονται σε καθημερινή βάση για τη φροντίδα ηλικιωμένων, προσφύγων, απόρων, αστέγων, καθώς επίσης και παιδιών. Ανάμεσα στους ανθρώπους που φροντίζουν, είναι λεπροί και πάσχοντες από ανίατες ασθένειες σε όλο τον κόσμο, αδιακρίτως φυλής ή θρησκείας. Επίσης, μέσω του σώματος Master International βοηθά διεθνώς θύματα από φυσικές καταστροφές, επιδημίες και ένοπλες συρράξεις.

Το Τάγμα έχει δύο έδρες: Το Palazzo Malta στην οδό Via dei Condotti στο νούμερο 68, όπου κατοικεί ο Μέγας Μάγιστρος και εδρεύει η Κυβέρνηση, και τη Villa Malta στον Αβεντίνο λόφο, όπου βρίσκεται η Πρεσβεία του Τάγματος στο Βατικανό και η Πρεσβεία στην Ιταλία.

Ωστόσο, σε αντίθεση με την Αγία Έδρα που έχει κυριαρχία επί του Βατικανού, το κυρίαρχο Τάγμα της Μάλτας δεν έχει καμία εδαφική κυριαρχία από τότε που έχασε το νησί της Μάλτας το 1798, με εξαίρεση τα προαναφερόμενα ακίνητα στην Ιταλία.

Ο ΟΗΕ δεν αναγνωρίζει το Τάγμα ως κράτος-μέλος, αλλά ως παρατηρητή στη Γενική Συνέλευση. Δεν του έχει αναγνωριστεί και δοθεί κάποιος τηλεπικοινωνιακός κωδικός, ούτε καν κωδικός στο διαδίκτυο, όπως com ή uk και ούτω καθεξής, ενώ το Βατικανό έχει το δικό του va.

Το Τάγμα της Μάλτας έχει διπλωματικές σχέσεις με εκατόν τρία κράτη, πολλά από τα οποία έχουν ως κυρίαρχη θρησκεία την Ρωμαιοκαθολική, όπως επίσης και από άλλες πέντε χώρες, καθώς επίσης και από διεθνείς οργανισμούς, όπως η Ευρωπαϊκή Ένωση και ο Διεθνής Ερυθρός Σταυρός. Το γεγονός ότι διεκδικεί κυριαρχία, διαφαίνεται και από το γεγονός ότι εκδίδει διαβατήρια, άδειες οδήγησης, πινακίδες κυκλοφορίας αυτοκινήτων, γραμματόσημα και κέρματα.

Με την παρούσα σύμβαση συνάπτει διπλωματικές σχέσεις και με τη χώρα μας. Εμείς στο ΜέΡΑ25 υπερψηφίζουμε τη σύμβαση αυτή.

Σας ευχαριστώ.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ευχαριστούμε πολύ.

Ο κ. Σκανδαλίδης από το Κίνημα Αλλαγής έχει τον λόγο.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΚΑΝΔΑΛΙΔΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, καλούμαστε σήμερα να προχωρήσουμε στην κύρωση δύο ρηματικών διακοινώσεων μεταξύ της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη και της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας.

Με τις εν λόγω ρηματικές διακοινώσεις συμφωνήθηκε η σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη. Επιπλέον, κυρώνουμε τη ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού που περιέχει τη μονομερή δήλωση, αναφορικά με την ανυπαρξία εμπραγμάτων δικαιωμάτων στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Το φιλανθρωπικό έργο του Τάγματος, που αποτελεί κρατική οντότητα και αναγνωρίζεται από τον ΟΗΕ με θέση παρατηρητή στα Ηνωμένα Έθνη, είναι γνωστή. Είναι γνωστή και η ιστορία του και η επαφή του με τον ελλαδικό χώρο, μέσω της Ρόδου και το αποτύπωμα, που άφησε σε όλη αυτή τη διαδικασία ιστορικά και που μέχρι σήμερα είναι από τα βασικά στοιχεία που καθιστούν τη Ρόδο μνημείο παγκόσμιας κληρονομιάς.

Το Τάγμα προσφέρει ιατρική και ανθρωπιστική βοήθεια σε όλο τον κόσμο, μέσα από ένα μόνιμο και πολυπληθές δίκτυο υπαλλήλων και εθελοντών, οι οποίοι εργάζονται για την φροντίδα ηλικιωμένων, προσφύγων, απόρων, αστέγων και παιδιών. Δεν είναι τυχαίο πως το Τάγμα έχει σήμερα διπλωματικές σχέσεις με εκατόν έξι διαφορετικές χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Ισπανίας, της Ρωσίας και των Ηνωμένων Πολιτειών.

Είναι, βέβαια, ένα ιδιαίτερο καθεστώς. Ένα καθεστώς που περισσότερο έχει έναν χαρακτήρα φιλανθρωπικό και έναν χαρα-

κτήρα που στηρίζεται κυρίως στη Ρωμαιοκαθολική Εκκλησία, στηρίζεται σε μια πρωτοβουλία που έχει αυτή η Εκκλησία -πάλι από παλιότερα- και ασφαλώς έχει ένα συγκεκριμένο έργο το οποίο κανείς δεν μπορεί να αγνοήσει.

Δυστυχώς, ζούμε σε μία εποχή, που εκατομμύρια άνθρωποι σε όλο τον κόσμο πλήττονται από κρίσεις ανθρωπογενείς ή φυσικές καταστροφές. Ως εκ τούτου οι παρεμβάσεις ανθρωπιστικής βοήθειας για την αντιμετώπιση των βασικών αναγκών των πληγέντων πληθυσμών είναι αναγκαίες και επιβεβλημένες. Στη χώρα μας, στην Ελλάδα, που σταθερά τα τελευταία χρόνια ερχόμαστε αντιμέτωποι με τη μεγάλη πρόκληση του μεταναστευτικού προσφυγικού προβλήματος, γνωρίζουμε καλά πόσο σημαντική είναι η σταθερή πρόοδος στην ανθρωπιστική βοήθεια, αλλά και η διεύρυνση αυτού του δικτύου αλληλεγγύης για την αντιμετώπιση της κρίσης.

Με την κύρωση αυτή, ουσιαστικά προχωράμε στην αναγνώριση της παρουσίας του Τάγματος στην Ελλάδα, μέσω της αποστολής διπλωματικών αντιπροσώπων του. Βέβαια, με αυτόν τον τρόπο είναι σαφές πως διευκολύνουμε και την εκπλήρωση των δραστηριοτήτων του για την παροχή ανθρωπιστικής αρωγής και βοήθειας στην ελληνική επικράτεια.

Η κύρωση των εν λόγω ρηματικών διακοινώσεων θα οδηγήσει άμεσα στην αναβάθμιση των διμερών σχέσεων της Ελλάδας και του Τάγματος, καθώς ικανοποιεί ένα πάγιο αίτημα του Τάγματος προς την Ελλάδα για σύναψη διπλωματικών σχέσεων και ανταλλαγή διπλωματικών αντιπροσωπειών.

Θα ήθελα εδώ, κύριε Πρόεδρε, να επισημάνω την παρατήρηση του Επιστημονικού Συμβουλίου της Βουλής, το οποίο λέει ότι δεδομένης της ευρείας έκθεσης των προνομίων και ασυλιών των οποίων απολαύουν διπλωματικές αποστολές και το προσωπικό τους, τίθεται το ερώτημα αν θα ήταν ενδεχομένως σκόπιμο, για λόγους ασφαλείας δικαίου, να διευκρινιστούν διά ρητής αναφοράς τους τα προνόμια και οι ασυλίες -που προσιδιάζουν, εν προκειμένω- και των οποίων απολάβει η διπλωματική αντιπροσωπεία του. Και νομίζω, η Κυβέρνηση εδώ θα πρέπει να έχει έναν λόγο να δώσει πολύ πιο συγκεκριμένο χαρακτήρα σ' αυτά που αναφέρει το Επιστημονικό Συμβούλιο της Βουλής.

Πιστεύουμε, εν κατακλείδι, πως με την κύρωση των συζητούμενων ρηματικών διακοινώσεων θα ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ της Ελλάδας και του Τάγματος στο πεδίο της ανθρωπιστικής δράσης, γεγονός που δεν μπορεί να μας επιτρέψει να το καταψηφίσουμε. Προφανώς το υπερψηφίζουμε, γιατί θα έχει θετικό αποτύπωμα για τη χώρα μας. Και είμαστε προφανώς θετικοί σε αυτή την εν λόγω κύρωση, με την επισήμανση που κάναμε προηγούμενα.

ΠΡΟΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ευχαριστώ, κύριε Σκανδαλίδη.

Εισερχόμαστε τώρα στον κατάλογο των ομιλητών, με πρώτο ομιλητή τον κ. Βασίλη Υψηλάντη από τη Νέα Δημοκρατία.

Ελάτε, κύριε Υψηλάντη.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ - ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, με το υπό ψήφιση σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών η χώρα μας συνάπτει διπλωματικές σχέσεις με το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας. Έτσι κυρώνουμε και αποκτά ισχύ νόμου η ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων, υπογραφισών στη Ρώμη τον Ιανουάριο του 2018. Συμφωνία με την οποία αποσκοπείται η σύναψη ακριβώς διπλωματικών σχέσεων και ανταλλαγής διπλωματικών αντιπροσώπων σε επίπεδο πρέσβων ή πληρεξουσίων Υπουργών, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας. Η παρεχόμενη τον Ιούλιο του 2021 με ρηματική διακοίνωση μονομερούς δήλωση της Καγκελαρίας του Τάγματος προς την Πρεσβεία της χώρας μας στο Βατικανό, με την οποία διαβεβαιώνει τη μη ύπαρξη εμπράγματων δικαιωμάτων στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας και τη μη έγερση στο μέλλον οποιασδήποτε αξίωσης κατά της χώρας μας, χωρίς να θίγεται το δικαίωμα του Τάγματος να αποκτήσει στο μέλλον ακίνητη περιουσία στην Ελλάδα και να προ-

στατεύει αυτή με κάθε νόμιμο μέσο, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

Περαιτέρω προβλέπεται ότι το Τάγμα απολαμβάνει τα συνήθη προνόμια και τις ασυλίες που απολαμβάνουν στην Ελλάδα οι ξένες διπλωματικές αποστολές. Προκαλούνται βάσει των προτεινόμενων διατάξεων ενδεχομένως δαπάνες για την αποστολή πρέσβη, πληρεξουσίου Υπουργού, στη Ρώμη για την εκπροσώπηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και κάλυψη των σχετικών εξόδων. Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από τα πραγματικά γεγονότα.

Σύμφωνα με το αρμόδιο Υπουργείο η εν λόγω εκπροσώπηση θα αναληφθεί με παράλληλη διαπίστευση από την ήδη λειτουργούσα πρεσβεία της χώρας μας στη Ρώμη.

Επίσης, η χορήγηση προς τα μέλη και στο προσωπικό της αποστολής του Τάγματος στη χώρα μας των προβλεπόμενων για τις αποστολές τις διπλωματικές προνομίων και ασυλιών.

Όπως δείχνει η πλήρης ονομασία του, το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Τάγμα του Ξενώνα του Αγίου Ιωάννη της Ιερουσαλήμ της Ρόδου και της Μάλτας προήλθε από τους σταυροφόρους Ιωαννίτες ιππότες το 1099. Όταν οι χριστιανοί έχασαν την Ιερουσαλήμ, το Τάγμα λειτουργούσε από τη Ρόδο δύο εκατονταετίες περίπου, δύο αιώνες, από το 1310 έως το 1523 και στη συνέχεια στη Μάλτα, όπου ήταν και κυρίαρχο κράτος και του οποίου η ύπαρξη τερματίστηκε επί της εποχής του Ναπολέοντα. Ωστόσο, ως Τάγμα παρέμεινε και επέζησε ως τις μέρες μας, με αποτέλεσμα να αναγνωρίζεται ως κρατική οντότητα, που αναγνωρίζεται από τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών με θέση παρατηρητή στα Ηνωμένα Έθνη και έχει έδρα τη Ρώμη. Αποτελείται από δεκατριετήμια χιλιάδες μέλη και ιερείς, ογδόντα χιλιάδες μόνιμους εθελοντές και είκοσι πέντε χιλιάδες υπαλλήλους, οι περισσότεροι εκ των οποίων εργάζονται ακριβώς σε έργο κοινωνικό είτε στο χώρο της υγείας, είτε στο χώρο προστασίας απόρων και κατατρεγμένων στον κόσμο ολόκληρο.

Έχει διπλωματικές ήδη σχέσεις με εκατόν έξι χώρες στον κόσμο, μεταξύ των οποίων, βέβαια, και οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Ρωσία. Η δε, ιστορική αναγωγή της λειτουργίας του Τάγματος με την ιδιαίτερη πατρίδα μου και την πρωτεύουσα της Δωδεκανήσου, τη Ρόδο, δημιουργεί ιδιαίτερες προσδοκίες στενής συνεργασίας με αυτό στους τομείς που δραστηριοποιείται.

Θέλω να σημειώσω ότι η Ρόδος ήδη από τις δραστηριότητες του Τάγματος έχει καρπωθεί κάποιων χορηγιών από την πλευρά του Τάγματος, όπως, επίσης, έχει καταγραφεί και η πρόθεσή τους περαιτέρω συνεργασίας.

Με όλες αυτές τις σκέψεις και με δεδομένο ότι η χώρα μας ανοίγει τις διπλωματικές της σχέσεις με ένα κομμάτι το οποίο και ιστορικά αλλά και με τη δυναμική των γεγονότων, μπορεί να στηρίξει αντίστοιχα και τις θέσεις της χώρας μας με δυναμικό τρόπο, δηλώνω, κύριε Υπουργέ, κυρίες και κύριοι Βουλευτές, ότι υπερψηφίζω το υπό συζήτηση νομοσχέδιο.

Ευχαριστώ πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ευχαριστώ πολύ, κύριε Υψηλάντη.

Τον λόγο έχει τώρα ο κ. Ιωάννης Παππάς από τη Νέα Δημοκρατία, με τον οποίο θα συνδεθούμε μέσω webex.

Ορίστε, κύριε Παππά, έχετε τον λόγο.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΠΑΣ: Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Κύριε Υπουργέ, η κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας αποτελεί μία αξιοπρόσεκτη στιγμή για την Ελλάδα με ιδιαίτερη σημειολογία. Οι λόγοι είναι τόσο ιστορικοί όσο και (δεν ακούστηκε λόγω κακής σύνδεσης).

Οι δεσμοί που ενώνουν το Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας με την ιδιαίτερη πατρίδα μου και πρωτεύουσα των Δωδεκανήσων, το νησί της Ρόδου, φτάνουν στον 14^ο αιώνα και ιδιαίτερα το 1310 όταν το Τάγμα έφυγε από την Ιερουσαλήμ και μέχρι το 1523 λειτουργούσε στη Ρόδο δίνοντάς της το προσωνύμιο «το Νησί των Ιπποτών».

Η παρουσία του Τάγματος έχει αφήσει ανεξίτηλο αποτύπωμα στο νησί, γεγονός που αποδεικνύεται από την ίδια την αρχιτεκτονική, τα ιπποτικά κτήρια, το Κάστρο, το Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου, τα Τείχη, όπως λέμε κι εμείς η Παλιά Πόλη, το κόσμημα του νησιού μας.

Όλες αυτές οι κατασκευές και επινοήσεις συνθέτουν ένα εντυπωσιακό, θα έλεγα, και πρωτότυπο για τα ελληνικά δεδομένα πορτραίτο, το οποίο προκαλεί κάθε χρόνο το θαυμασμό σε εκατομμύρια επισκέπτες στο νησί μας. Αποτέλεσμα είναι τα ιπποτικά κτήρια να αποτελούν και να έχουν εξελιχθεί σε ένα μοναδικό τουριστικό προσορισμό με τεράστιο ενδιαφέρον για την πατρίδα μας, για την Ελλάδα.

Σε διπλωματικό επίπεδο η κύρωση αποδεικνύει ότι η Ελλάδα μπορεί και ασκεί εξωστρεφή εξωτερική πολιτική στην Ανατολική Μεσόγειο, αξιοποιώντας στην προκειμένη περίπτωση τη μακραίωνη ιστορία της και το αόρατο νήμα που συνδέει την Ιερουσαλήμ με την Ελλάδα, τη Μάλτα και την Ιταλία εδώ και πολλούς αιώνες.

Το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη της Ιερουσαλήμ της Ρόδου και της Μάλτας έχει μέχρι σήμερα διπλωματικές σχέσεις με εκατόν τρία κράτη, πολλά από τα οποία δεν έχουν ως κυρίαρχη θρησκεία τη ρωμαιοκαθολική, καθώς επίσης και από διεθνείς Οργανισμούς, όπως η Ευρωπαϊκή Ένωση και ο Διεθνής Ερυθρός Σταυρός.

Ένα από τα πλέον σημαντικά σημεία του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών, είναι η πρόβλεψη για παροχή ανθρωπιστικής αρωγής και βοήθειας στην Ελλάδα.

Μέσω της ανάπτυξης των διμερών σχέσεων μεταξύ του Τάγματος και της Ελλάδας δίνεται η δυνατότητα ανάπτυξης ανθρωπιστικής δράσης, κάτι που αποτελούσε και ένα πάγιο αίτημα του πρώτου, το οποίο και ικανοποιείται, πόσω μάλλον, από τη στιγμή που σήμερα η αποστολή του Τάγματος είναι κυρίως ανθρωπιστική και στο προσκήνιο της συμφωνίας αναγνωρίζεται ρητώς η μακροχρόνια συμβολή του στην παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας και δηλώνεται η επιθυμία των μερών να διευκολύνουν την εκπλήρωση της εν λόγω αποστολής.

Η ανάγκη βοήθειας και συνεργασίας γίνεται ολοένα και πιο εμφανής τα τελευταία χρόνια και συμφωνίες όπως η συγκεκριμένη, αποτελούν βήματα προς την κατεύθυνση για την εμπέδωση ενός κλίματος συνεργασίας στην Ανατολική Μεσόγειο σε πλήρη αντιδιαστολή με την αναταραχή που προκαλεί η γείτονα Τουρκία. Κυρώσεις όπως η σημερινή, δείχνουν στην πράξη ότι η Ελλάδα είναι μια εξωστρεφής χώρα που ενισχύει συνεχώς τον ρόλο της ως πυλώνας σταθερότητας στην Ανατολική Μεσόγειο.

Παράλληλα, αποτίει τον ελάχιστο φόρο τιμής στη μακραίωνη ιστορία, που αποτελεί μεγάλο κομμάτι της ευρωπαϊκής ιστορίας, όχι υπό τους όρους μιας ανούσιας παρελθοντολογίας, αλλά με σεβασμό στο παρελθόν και την ιστορία μας, με το βλέμμα στο παρόν και τη σκέψη στο μέλλον.

Σας ευχαριστώ πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κι εγώ σας ευχαριστώ, κύριε Παππά.

Οι Κοινοβουλευτικοί Εκπρόσωποι θα πάρουν τον λόγο; Όχι.

Τον λόγο έχει ο κύριος Υπουργός.

ΜΙΛΙΤΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε.

Συμπληρώνοντας τις τοποθετήσεις των συναδέλφων Βουλευτών, οι οποίοι παρουσίασαν την ιστορική διαδρομή των σχέσεων, αλλά και την πορεία του Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, νομίζω ότι θέλω να τοποθετηθώ σε δύο πράγματα.

Πρώτα απ' όλα στη σημασία αυτής της αναγνώρισης και για τον χρόνο της αναγνώρισης. Η σημασία της αναγνώρισης είναι, νομίζω, αυταπόδεικτη από το γεγονός ότι πάνω από εκατό χώρες έχουν αναγνωρίσει το κυρίαρχο αυτό Τάγμα, το οποίο ίσως είναι η μεγαλύτερη δύναμη εθελοντισμού στην Ιταλία μετά τον Ερυθρό Σταυρό. Απαριθμεί δεκάδες χιλιάδες εθελοντές, οι οποίοι ασχολούνται κυρίως, με θέματα πολιτικής προστασίας. Η πλειοψηφία των περιφερειών της Ιταλίας έχει δώσει στο Τάγμα και στις δυνατότητές του κυρίαρχο ρόλο στην αντιμετώπιση των φυσικών καταστροφών. Και ξέρουμε ότι η Ιταλία είναι μία από τις

χώρες που έχουν ίδιο προφίλ με την Ελλάδα στις φυσικές καταστροφές τις οποίες αντιμετωπίζουμε, από σεισμούς, δασικές πυρκαγιές και, βεβαίως, πλημμύρες εξαιτίας της κλιματικής αλλαγής. Άρα, υπάρχει μία αυξημένη τεχνογνωσία.

Δεύτερον, είναι μία δύναμη, η οποία στηρίζει εθνικές θέσεις εκεί όπου χρειαζόμαστε.

Θα ήθελα να καταθέσω στα Πρακτικά την επιστολή την οποία μας έστειλε το Τάγμα στις 30 Ιουλίου του 2020 με ημερομηνία 22 Ιουλίου του 2020 και αφορά τη δήλωση και τη θέση του Τάγματος σε σχέση με τη μετατροπή της Αγίας Σοφίας από μουσείο σε τζαμί.

Είναι σημαντικό να υπάρχουν στη διπλωματική φαρέτρα της χώρας τέτοιες φωνές ηχηρές, που έχουν ισχυρό πλέγμα συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας με τρίτες χώρες, οι οποίες μας έρχονται και να καταδικάζουν τέτοιες ενέργειες που προσβάλλουν τον ελληνικό λαό, προσβάλλουν τους ορθόδοξους χριστιανούς και προσβάλλουν και την ιστορική κληρονομιά της ίδιας της Κωνσταντινούπολης.

Θα το καταθέσω για τα Πρακτικά.

(Στο σημείο αυτό ο Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών κ. Μιλτιάδης Βαρβιτσιώτης, καταθέτει για τα Πρακτικά το προαναφερθέν έγγραφο, το οποίο βρίσκεται στο αρχείο του Τμήματος Γραμματείας της Διεύθυνσης Στενογραφίας και Πρακτικών της Βουλής)

Παράλληλα, αυτή η οφειλόμενη και καθυστερημένη αναγνώριση, γίνεται με τον τρόπο αυτόν τον πρωτότυπο, δηλαδή, με το σχέδιο νόμου και όχι με απλή ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων, ακριβώς λόγω του ειδικού καθεστώτος στο οποίο όλοι αναγνωρίζουμε ότι είναι κάπως περίεργο. Πώς μπορεί να είναι Κυρίαρχο κάποιο Τάγμα το οποίο δεν έχει έδαφος, νόμισμα, συμμετοχή αυθύπαρκτη στο διεθνές συμβατικό πλαίσιο και ούτω καθεξής;

Γι' αυτόν τον λόγο ερχόμαστε και το συζητάμε μέσα στα πλαίσια αυτού του νομοσχεδίου και εκφράζουμε την πολιτική βούληση της συντριπτικής πλειοψηφίας του ελληνικού λαού, να αναγνωρίσει το Κυρίαρχο αυτό Τάγμα, το οποίο είναι διασυνδεδεμένο και από τον τίτλο του με την Ελλάδα άρρηκτα, λόγω της παρουσίας των Ιπποτών του Αγίου Ιωάννη κατά την υποχώρησή τους από την Ιερουσαλήμ στη Ρόδο, στην οποία έμειναν πάνω από διακόσια χρόνια και αντιστάθηκαν απέναντι στις επιδρομές των μωαμεθανών κατακτητών. Στη συνέχεια, μετά την κατάληψη της Ρόδου από τους μωαμεθανούς, μεταφέρθηκαν στη Μάλτα.

Για να φτάσουμε σε αυτό το σημείο, χρειάστηκαν οι εξής ενέργειες:

Η πρώτη ενέργεια ήταν η ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων η οποία έγινε από την προηγούμενη Κυβέρνηση. Και σωστά έγινε από την προηγούμενη Κυβέρνηση, οφειλόμενη και καθυστερημένη, όπως είπα.

Όμως, ετέθη το ζήτημα της ενδεχόμενης διεκδίκησης -λόγω της ιστορίας κύριε Σκανδαλίδη, τα ξέρετε καλύτερα ως Δωδεκανήσιος και ο κ. Υψηλάντης που ήταν εδώ και ο κ. Παππάς, που μίλησε-, της διαφαινόμενης και ενδεχόμενης σχέσης που θα μπορούσε να έχει με τη χώρα μας στο επίπεδο της διεκδίκησης ακίνητης περιουσίας. Ήταν κάτι το οποίο έπρεπε να κατοχυρώσουμε. Γι' αυτόν τον λόγο και αντηλλάγησαν εκ νέου ρηματικές διακοινώσεις, οι οποίες εξασφαλίζουν ότι δεν υπάρχει περίπτωση από την πλευρά του Τάγματος να υπάρξει διεκδίκηση κάποιας τέτοιας ακίνητης περιουσίας στην Ελλάδα, στην οποία θα έχανε ιστορικά δικαιώματα.

Αυτό το λέω, γιατί δεν ισχύει στην περίπτωση, παραδείγματος χάριν, της Μάλτας. Στη Μάλτα, το Τάγμα έχει περιουσία, δεν έχει πει ότι δεν έχει περιουσία, δεν έχει σταματήσει να διεκδικεί περιουσία και, βεβαίως, διαχειρίζεται περιουσία στο νησί της Μάλτας, και πολύ σημαντική -θα σας έλεγα-, αφού ένα σημαντικό κομμάτι του κάστρου της Μάλτας ανήκει στο Τάγμα των Ιπποτών.

Θα ήθελα, λοιπόν -γιατί ετέθη πάλι το θέμα των περιουσιακών δικαιωμάτων- να διαβάσω το ακριβές αντίγραφο της ρηματικής διακοινώσης, διότι δεν θέλουμε να μένει στα Πρακτικά της Βουλής για τον μελλοντικό αναγνώστη οποιαδήποτε είδους αμφιβολία. Διότι ετέθη το θέμα ότι δεν είναι επαρκής η εξήγηση που έχει δώσει το Υπουργείο Εξωτερικών, ιδιαίτερα από την πλευρά του

Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας.

Διαβάζω στη ρηματική διακοίνωση της 29^{ης} Ιουλίου του 2021: «Το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας δηλώνει ότι δεν έχει εμπράγματα δικαιώματα στο έδαφος της ελληνικής δημοκρατίας και διαβεβαιώνει ότι ουδέποτε είχε ούτε διατηρεί και δεν θα εγείρει στο μέλλον οποιεσδήποτε αξιώσεις κατά της ελληνικής δημοκρατίας, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε άλλου νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου, δήμου, κρατικής οντότητας, υπηρεσίας, εκκλησιαστικής κοινότητας, κ.λπ., σχετικά με ακίνητη ιδιοκτησία που βρίσκεται στην ελληνική δημοκρατία. Τα ανωτέρω, δεν θίγουν το δικαίωμα του Κυρίαρχου Ταγματος να αποκτήσει στο μέλλον ακίνητη περιουσία στην Ελλάδα και να κάνει χρήση κάθε νομίμου μέσου που προβλέπει η ελληνική νομοθεσία της ελληνικής δημοκρατίας για την προστασία του.»

Νομίζω ότι πιο σαφές δεν γίνεται από αυτό, οπότε οποιαδήποτε αμφιβολία εδράζει επάνω σ' αυτή την τοποθέτηση νομίζω ότι είναι περιττή.

Σε ό,τι αφορά στην έκθεση της Επιστημονικής Υπηρεσίας, θα ήθελα, κύριε Πρόεδρε -και εδώ θα ήθελα και την προσοχή των πρακτικογράφων- να πω ότι κάνω δεκτό το πρώτο εδάφιο της τρίτης παρατήρησης επί του δευτέρου άρθρου της Νομικής Υπηρεσίας. Τι λέει αυτό; Λέει ότι χρειάζεται να αλλάξουμε τη διατύπωση «απολαμβάνει τα συνήθη προνόμια και ασυλίες που απολαμβάνουν στην Ελλάδα οι ξένες διπλωματικές αποστολές» και θα έπρεπε να αντικατασταθεί -λέει η Νομική Υπηρεσία- από την πλέον δόκιμη διατύπωση «απολαύει των συνήθων προνομίων και ασυλιών των οποίων απολαμβάνουν στην Ελλάδα οι ξένες διπλωματικές αποστολές».

Κάποιοι θεωρούν ότι απλώς είναι καλύτερη δημοτική το πρώτο σε σχέση με το δεύτερο. Εγώ πιστεύω ότι μάλλον το δεύτερο αποδίδει καλύτερα το νόημα και γι' αυτό κάνω δεκτή την παρατήρηση.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κύριε Υπουργέ, αυτή είναι νομοτεχνική βελτίωση;

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Ναι, είναι νομοτεχνική βελτίωση.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Καταθέστε την κίολας.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Είναι στο κείμενο της έκθεσης της Επιστημονικής Υπηρεσίας.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Ωραία. Επ' αυτής θέλετε να πείτε κάτι; Θα κατατεθεί, για να τη δουν και οι εισηγητές.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ (Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών): Θα κατατεθεί. Την ανακοίνωσα τώρα. Μου επεσήμανε και η εισηγήτρια η κ. Τζάκρη και άλλοι ομιλητές πως θα πρέπει να την κάνω δεκτή.

Σε ό,τι αφορά τα προνόμια τα οποία θα απολαμβάνουν οι διπλωματικές αποστολές, είναι αλήθεια ότι οι διπλωματικές αποστολές απολαμβάνουν προνόμια συγκεκριμένα, τα οποία όμως διευρύνονται ή περιορίζονται, σε σχέση με τους όρους αμοιβαιότητας. Άρα σε θέματα στα οποία δεν υπάρχει αμοιβαιότητα, με πολλή δυσκολία δίνονται από την ελληνική διοίκηση. Αυτές είναι διοικητικές πράξεις. Αναγνωρίζεται ένα γενικό πλαίσιο και νομίζω ότι, εάν και εφόσον υπάρχει ανάγκη να ορισθεί κάποιος εκπρόσωπος του Ταγματος στην Ελλάδα ως διπλωματικός σύνδεσμος ή πρέσβης, τότε θα κριθούν από την ελληνική υπηρεσία του Υπουργείου Εξωτερικών, από την Υπηρεσία της Εθιμοτυπίας του

Υπουργείου Εξωτερικών, που είναι αρμόδια γι' αυτό, οι όροι αμοιβαιότητας επάνω στους οποίους θα εδράζονται τα προνόμια και με τη συνήθη διαδικασία θα αποδοθούν αυτά. Δεν νομίζω ότι χρειάζεται κάτι άλλο.

Κλείνοντας, θέλω να πω ότι αυτή η κύρωση γίνεται σήμερα εν όψει μιας πολύ σημαντικής επίσκεψης. Η επίσημη επίσκεψη του Πάπα της Ρώμης και προκαθημένου της Καθολικής Εκκλησίας, που γίνεται στην Ελλάδα -μετά από είκοσι χρόνια που έχει να γίνει επίσημη επίσκεψη Πάπα της Ρώμης στην Ελλάδα, είναι μία σημαντική ευκαιρία για την ανάδειξη των χριστιανικών δεσμών οι οποίοι μας συνδέουν, την ανάδειξη του ρόλου του Βατικανού στα ανθρωπιστικά ζητήματα, αλλά, βέβαια, και την εμβάθυνση της συνείδησης ότι εδώ, στην Ελλάδα, σε αυτή την πλευρά της Μεσογείου, υπερασπιζόμαστε χριστιανικές αξίες και τις υπερασπιζόμαστε μέσα στο πλαίσιο του Διεθνούς Δικαίου, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, του σεβασμού της ανθρωπίνης ύπαρξης και κάνει ο ελληνικός λαός, αλλά και η ελληνική Κυβέρνηση και όλα τα όργανα της ελληνικής Κυβέρνησης, οτιδήποτε είναι δυνατό για την προστασία αυτών των δικαιωμάτων, σε αντίθεση με γείτονες χώρες, οι οποίες πολλές φορές ακόμα και εκμεταλλεύονται κρατικά αδύναμους ανθρώπους, όπως πρόσφυγες και μετανάστες, για την επιδίωξη πολιτικών σκοπών.

Γι' αυτό, λοιπόν, είναι σημαντικό να δείξουμε ότι το πλαίσιο των σχέσεων που θέλουμε να έχουμε και να οικοδομήσουμε και στο μέλλον με το Βατικανό είναι πολυεπίπεδο.

Το Κυρίαρχο Τάγμα της Μάλτας είναι ένας οργανισμός άμεσα συνδεδεμένος με το Βατικανό και για αυτό θεωρώ ότι είναι εξαιρετικά επίκαιρη η κύρωση από την ελληνική Βουλή και ευχαριστώ τη συντριπτική πλειοψηφία των κομμάτων για την αμέριστη υποστήριξη τους σε αυτό το νομοσχέδιο.

Ευχαριστώ πολύ.

(Χειροκροτήματα από την πτέρυγα της Νέας Δημοκρατίας)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Και εγώ ευχαριστώ, κύριε Υπουργέ.

Απ' ό,τι άκουσα η νομοτεχνική βελτίωση ήταν απλή, δεν νομίζω να θέλετε κάποια παρατήρηση. Δεν δείχνει ότι αλλάζει κάτι στο κείμενο. Θέλει κάποιος τον λόγο; Κανείς.

Κηρύσσεται περαιωμένη η συζήτηση επί της αρχής και επί των άρθρων του σχεδίου νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Για την κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Ταγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και της περιεχόμενης σε ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Ταγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, μονομερούς δήλωσης».

Εισερχόμεστε στην ψήφιση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και η ψήφισή τους θα γίνει χωριστά.

Παρακαλώ να ανοίξει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Παρακαλώ να κλείσει το σύστημα της ηλεκτρονικής ψηφοφορίας.

(ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

(ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ)

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Οι θέσεις των κομμάτων, όπως αποτυπώθηκαν κατά την ψήφιση με το ηλεκτρονικό σύστημα, καταχωρίζονται στα Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης και έχουν ως εξής:

Για την κύρωση...μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας...μονομερούς δήλωσης

Επί της αρχής ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Άρθρο πρώτο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Άρθρο δεύτερο όπως τροπ. ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Ακροτελεύτιο άρθρο ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

Επί του συνόλου ΚΑΤΑ ΠΛΕΙΟΨΗΦΙΑ

Ν.Δ.: ΝΑΙ

ΣΥΡΙΖΑ: ΝΑΙ

Κίνημα Αλλαγής: ΝΑΙ

Κ.Κ.Ε.: ΟΧΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΛΥΣΗ: ΟΧΙ

ΜέΡΑ25: ΝΑΙ

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Συνεπώς το σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών: «Για την κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και της περιεχόμενης σε ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, μονομερούς δήλωσης», έγινε δεκτό κατά πλειοψηφία σε μόνη συζήτηση επί της αρχής, των άρθρων και του συνόλου και έχει ως εξής:

«Για την κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και της περιεχόμενης σε ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, μονομερούς δήλωσης

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση ρηματικών διακοινώσεων

Ρηματικές διακοινώσεις μεταξύ της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη και της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των

Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, που περιέχει μονομερή δήλωση

Άρθρο δεύτερο Προνόμια και ασυλίες

Άρθρο τρίτο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο

Κύρωση ρηματικών διακοινώσεων

Κυρώνονται και έχουν ισχύ νόμου οι υπ' αριθμ. 33/2.1.2018 και 030/18/bv/8.1.2018 ανταλλαγείς ρηματικές διακοινώσεις μεταξύ της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη και της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, καθώς και η υπ' αριθμ. 451/21/bv/29.7.2021 ρηματική διακοίνωση της Καγκελαρίας του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, που περιέχει μονομερή δήλωση αναφορικά με την ανυπαρξία εμπράγματων δικαιωμάτων στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:



**EMBASSY
HELLENIC REPUBLIC
ROME**

Ref. No. 33

VERBAL NOTE

The Embassy of the Hellenic Republic in Rome presents its compliments to the Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta and has the honor to propose, on behalf of the Hellenic Republic, the following agreement on the establishment of diplomatic relations between the Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta:

«The Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta,

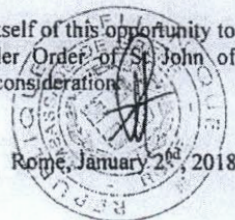
Expressing their intent to develop their bilateral cooperation in the field of humanitarian action,

Acknowledging the Order's long-standing dedication in providing humanitarian relief and assistance and wishing to facilitate it in carrying out its activities in this field,

Hereby decide to establish diplomatic relations and agree to exchange diplomatic representatives, at the level of Ambassador or Minister Plenipotentiary.»

If the foregoing is acceptable to the Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta, the Embassy proposes that this note and the Chancery's affirmative note in reply constitute an agreement on the establishment of diplomatic relations between the Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta, which shall enter into force on the date of the Hellenic Republic's written notification to the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta that the Hellenic Republic has completed its internal procedures necessary for the entry into force of this agreement.

The Embassy of the Hellenic Republic in Rome avails itself of this opportunity to renew to the Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta the assurances of its highest consideration.



**Chancery of the Sovereign Military Hospitaller
Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta**

IN TOWN

3



SOVRANO MILITARE ORDINE OSPEDALIERO
DI SAN GIOVANNI DI GERUSALEMME DI RODI E DI MALTA

CANCELLERIA

Ref. no. 030 /18/bv

VERBAL NOTE

The Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta presents its compliments to the Embassy of the Hellenic Republic in Rome and has the honor to refer to the Embassy's note no. 33 dated 2 January 2018, which states the following:

«The Embassy of the Hellenic Republic in Rome presents its compliments to the Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta and has the honor to propose, on behalf of the Hellenic Republic, the following agreement on the establishment of diplomatic relations between the Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta:

“The Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta,

Expressing their intent to develop their bilateral cooperation in the field of humanitarian action,

Acknowledging the Order's long-standing dedication in providing humanitarian relief and assistance and wishing to facilitate it in carrying out its activities in this field,

Hereby decide to establish diplomatic relations and agree to exchange diplomatic representatives, at the level of Ambassador or Minister Plenipotentiary.”

If the foregoing is acceptable to the Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta, the Embassy proposes that this note and the Chancery's affirmative note in reply constitute an agreement on the establishment of diplomatic relations between the Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta, which shall enter into force on the date of the Hellenic Republic's written notification to the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta that the Hellenic Republic has completed its internal procedures necessary for the entry into force of this agreement.

1/2

4



SOVRANO MILITARE ORDINE OSPEDALIERO
DI SAN GIOVANNI DI GERUSALEMME DI RODI E DI MALTA

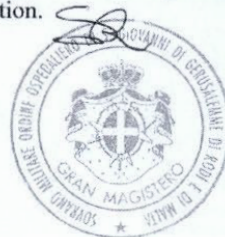
CANCELLERIA

The Embassy of the Hellenic Republic in Rome avails itself of this opportunity to renew to the Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St John of Jerusalem of Rhodes and of Malta the assurances of its highest consideration.»

The Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta has the honor to confirm that the proposal contained in the above note of the Embassy is acceptable to the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta. Accordingly, the Embassy's note, together with the present note in reply, shall constitute an agreement on the establishment of diplomatic relations between the Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta, which shall enter into force on the date of the Hellenic Republic's written notification to the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta that the Hellenic Republic has completed its internal procedures necessary for the entry into force of this agreement.

The Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Hellenic Republic in Rome the assurances of its high consideration.

Rome, 8 January 2018



2/2

5



SOVRANO MILITARE ORDINE OSPEDALIERO
DI SAN GIOVANNI DI GERUSALEMME DI RODI E DI MALTA

CANCELLERIA

Ref. no. 451/21/bv

NOTE VERBALE

The Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta presents its compliments to the Embassy of the Hellenic Republic to the Holy See and, on the occasion of the upcoming completion of the Hellenic Republic's internal procedures necessary for the entry into force of the Agreement through exchange of diplomatic notes between the Hellenic Republic and the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta on the establishment of diplomatic relations, would like to declare the following:

The Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta declares that it has no rights in rem in the territory of the Hellenic Republic and affirms that it never had, nor has and shall not raise in the future any claims against the Hellenic Republic (including any other public law legal person, municipality, state entity, agency, church community, etc.) with respect to immovable property situated in the Hellenic Republic. This is without prejudice to the right the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta maintains to acquire in the future immovable property in Greece and to exercise any legal action available in the legislation of the Hellenic Republic for its protection.

The Chancery of the Sovereign Military Hospitaller Order of St. John of Jerusalem of Rhodes and of Malta avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Hellenic Republic to the Holy See the assurances of its highest consideration.

Rome, 29 July 2021



Embassy of the Hellenic Republic
to the Holy See
Via Giuseppe Mercalli 6
00197 ROME

(έμβλημα της Ελληνικής Δημοκρατίας)
ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΡΩΜΗ

Αρ. Πρωτ. 33

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη παρουσιάζει τις προσήσεις της στην Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και έχει την τιμή να προτείνει, εκ μέρους της Ελληνικής Δημοκρατίας, την εξής συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας:

«Η Ελληνική Δημοκρατία και το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας,

Εκφράζοντας την πρόθεσή τους να αναπτύξουν τη διμερή συνεργασία τους στο πεδίο της ανθρωπιστικής δράσης,

Αναγνωρίζοντας τη μακροχρόνια αφοσίωση του Τάγματος στην παροχή ανθρωπιστικής ανακούφισης και βοήθειας και επιθυμώντας να το διευκολύνουν στην εκπλήρωση των δραστηριοτήτων του στο πεδίο αυτό,

Συμφωνούν δια της παρούσας να συνάψουν διπλωματικές σχέσεις και να ανταλλάξουν διπλωματικούς αντιπροσώπους, σε επίπεδο Πρέσβων ή Πληρεξουσίων Υπουργών.»

Εάν τα ανωτέρω είναι αποδεκτά από την Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, η Πρεσβεία προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η θετική απαντητική διακοίνωση της Καγκελαρίας να αποτελέσουν συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία που η Ελληνική Δημοκρατία θα ενημερώσει εγγράφως το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας ότι η Ελληνική Δημοκρατία έχει ολοκληρώσει τις αναγκαίες για τη θέση της συμφωνίας σε ισχύ εσωτερικές της διαδικασίες.

7

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτίμησής της.

Ρώμη, 2 Ιανουαρίου 2018

-Σφραγίδα της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη

ΚΑΓΚΕΛΑΡΙΑ ΤΟΥ ΚΥΡΙΑΡΧΟΥ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟΥ
ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΟΥ ΤΑΓΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗ
ΤΩΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ ΤΗΣ ΡΟΔΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ

ΕΝΤΑΥΘΑ

8

(έμβλημα του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας)
ΚΥΡΙΑΡΧΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΟ
ΤΑΓΜΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗ ΤΩΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ
ΤΗΣ ΡΟΔΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ
ΚΑΓΚΕΛΑΡΙΑ

Αρ. Πρωτ. 030/18/bv

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας παρουσιάζει τις προσρήσεις της στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη και έχει την τιμή να αναφερθεί στη διακοίνωση της Πρεσβείας, υπ' αριθ. 33, από 2 Ιανουαρίου 2018, η οποία προβλέπει τα εξής:

«Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη παρουσιάζει τις προσρήσεις της στην Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας και έχει την τιμή να προτείνει, εκ μέρους της Ελληνικής Δημοκρατίας, την εξής συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας:

“Η Ελληνική Δημοκρατία και το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας,

Εκφράζοντας την πρόθεσή τους να αναπτύξουν τη διμερή συνεργασία τους στο πεδίο της ανθρωπιστικής δράσης,

Αναγνωρίζοντας τη μακροχρόνια αφοσίωση του Τάγματος στην παροχή ανθρωπιστικής ανακούφισης και βοήθειας και επιθυμώντας να το διευκολύνουν στην εκπλήρωση των δραστηριοτήτων του στο πεδίο αυτό,

Συμφωνούν δια της παρούσας να συνάψουν διπλωματικές σχέσεις και να ανταλλάξουν διπλωματικούς αντιπροσώπους, σε επίπεδο Πρέσβων ή Πληρεξουσίων Υπουργών.”

Εάν τα ανωτέρω είναι αποδεκτά από την Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της

Ρόδου και της Μάλτας, η Πρεσβεία προτείνει η παρούσα διακοίνωση και η θετική απαντητική διακοίνωση της Καγκελαρίας να αποτελέσουν συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία που η Ελληνική Δημοκρατία θα ενημερώσει εγγράφως το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας ότι η Ελληνική Δημοκρατία έχει ολοκληρώσει τις αναγκαίες για τη θέση της συμφωνίας σε ισχύ εσωτερικές της διαδικασίες.

Η Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας τη διαβεβαίωση της υψίστης εκτίμησής της.»

Η Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας έχει την τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση που περιέχεται στην ανωτέρω διακοίνωση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας. Κατά συνέπεια, η διακοίνωση της Πρεσβείας και η παρούσα απαντητική διακοίνωση αποτελούν συμφωνία για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία που η Ελληνική Δημοκρατία θα ενημερώσει εγγράφως το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας ότι η Ελληνική Δημοκρατία έχει ολοκληρώσει τις αναγκαίες για τη θέση της συμφωνίας σε ισχύ εσωτερικές της διαδικασίες.

Η Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Ρώμη τη διαβεβαίωση της υψηλής της εκτίμησής.

Ρώμη, 8 Ιανουαρίου 2018

-Σφραγίδα του Μεγάλου Μαγίστρου του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας

10

(έμβλημα του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας)
ΚΥΡΙΑΡΧΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΟ
ΤΑΓΜΑ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗ ΤΩΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ
ΤΗΣ ΡΟΔΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ
ΚΑΓΚΕΛΑΡΙΑ

Αρ. Πρωτ. 451/21/bv

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Η Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας παρουσιάζει τις προσρήσεις της στην Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Αγία Έδρα και, με την ευκαιρία της επικείμενης ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών της Ελληνικής Δημοκρατίας που είναι απαραίτητες για τη θέση σε ισχύ της δι' ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων Συμφωνίας για τη σύναψη διπλωματικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας, επιθυμεί να δηλώσει τα εξής:

Το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας δηλώνει ότι δεν έχει εμπράγματα δικαιώματα στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας και διαβεβαιώνει ότι ουδέποτε είχε, ούτε διατηρεί και δεν θα εγείρει στο μέλλον οποιεσδήποτε αξιώσεις κατά της Ελληνικής Δημοκρατίας (συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε άλλου νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου, δήμου, κρατικής οντότητας, υπηρεσίας, εκκλησιαστικής κοινότητας, κλπ.) σχετικά με ακίνητη ιδιοκτησία που βρίσκεται στην Ελληνική Δημοκρατία. Τα ανωτέρω δεν θίγουν το δικαίωμα του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας να αποκτήσει στο μέλλον ακίνητη περιουσία στην Ελλάδα και να κάνει χρήση κάθε νόμιμου μέσου που προβλέπει η νομοθεσία της Ελληνικής Δημοκρατίας για την προστασία της.

Η Καγκελαρία του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας δράττεται της ευκαιρίας για να διαβεβαιώσει προς την Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Αγία Έδρα τη διαβεβαίωση της υψηλής της εκτίμησης.

Ρώμη, 29 Ιουλίου 2021

-Σφραγίδα του Μεγάλου Μαγίστρου του Κυρίαρχου Στρατιωτικού Νοσοκομειακού Τάγματος του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας

Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου, Via Condotti 68 – 00187 Ρώμη
Τηλ.: +39.06.675.811 – Φαξ: +39.06.679.7202 www.orderofmalta.int

Άρθρο δεύτερο
Προνόμια και ασυλίες

Το Κυρίαρχο Στρατιωτικό Νοσοκομειακό Τάγμα του Αγίου Ιωάννη των Ιεροσολύμων της Ρόδου και της Μάλτας απολαύει των συνήθων προνομίων και ασυλιών των οποίων απολαύουν στην Ελλάδα οι ξένες διπλωματικές αποστολές.

Άρθρο τρίτο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων που ορίζονται στις ανταλλαγείσες ρηματικές διακοινώσεις.

Αθήνα, 2021

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

1. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ 2. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

3. ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

4. ΠΑΙΔΕΙΑΣ 5. ΥΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

6. ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ

7. ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

8. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

9. Ο ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ»

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ το Σώμα να εξουσιοδοτήσει το Προεδρείο για την υπ' ευθύνη του επικύρωση των Πρακτικών ως προς την ψήφιση στο σύνολο του παραπάνω νομοσχεδίου.

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Το Σώμα παρέσχε τη ζητηθείσα εξουσιοδότηση.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δέχεστε στο σημείο αυτό να λύσουμε τη συνεδρίαση;

ΟΛΟΙ ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΕΣ: Μάλιστα, μάλιστα.

ΠΡΟΕΔΡΕΥΩΝ (Χαράλαμπος Αθανασίου): Με τη συναίνεση του Σώματος και ώρα 12:28' λύεται η συνεδρίαση για αύριο, ημέρα Παρασκευή 3 Δεκεμβρίου 2021 και ώρα 9.00' με αντικείμενο εργασιών του Σώματος: κοινοβουλευτικό έλεγχο, συζήτηση επίκαιρων ερωτήσεων.

ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ